

obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

# eise : buet

n° 128 01 | 2025





BETTEMBOURG.LU

obeler  
fenneng:beetebuerg:  
hunchereng  
näerzeng

eis gemeng

# : WOU MIR D'SÄIT FIR JIDDEREEN HUNN.

*En neit Joer, en neit Kapitel – oder e ganz frësche Buet.*

*Liewen a liesen: Bei eis gött Zesummenhalt grouss geschriwwen, dofir  
ass eise Buet ab elo nach méi iwwersiichtlech a virun allem inklusiv.*

**BEI EIS ZU BEETEBUERG.**

# Éditorial



**Liebe Mitbürgerinnen  
und Mitbürger,**

wir haben den „eise buet“ überarbeitet. Mit Themensetzung, neuen Rubriken und frischem Layout greifen wir die Ideen und Ergebnisse aus über 1 200 Rückmeldungen zur Umfrage über die Kommunikation der Gemeinde im vergangenen Jahr auf. Wir informieren über laufende Projekte, über kommunale Dienstleistungen und das soziale Leben in unseren Ortschaften. Wir berichten über die Entscheidungen des Gemeinderats und erklären, wie Sie Ihre Meinung einbringen können. Neben der Lektüre des klassischen „Buet“ laden wir Sie ein, die City App zu nutzen, die neuen E-Reider zu konsultieren und die Neuigkeiten in ihrer Gemeinde auf den sozialen Netzwerken zu verfolgen.

## **Mehr Sicherheit für alle**

Anfang Februar begann die Neugestaltung der Ortseinfahrt Route de Luxembourg in Bettembourg. Mit diesen Arbeiten unter der Leitung der Straßenbauverwaltung wird eine weitere Maßnahme der Verkehrsstudie „DuBett“ aus dem Jahr 2015 in die Tat umgesetzt. Mit dieser Umgestaltung werden mehr Lebensqualität und Sicherheit für alle Verkehrsteilnehmer erreicht. Zu oft führten Unachtsamkeit und hohe Geschwindigkeit in der Route de Luxembourg zu Unfällen und gefährlichen Situationen. Die Anrainer bitten wir für die Dauer der Arbeiten um Geduld und Verständnis. Wir planen mit der Straßenbauverwaltung auch eine Neugestaltung der Ortseinfahrt Route d'Esch in Hüncheringen. Durch den kürzlichen Erwerb der nötigen Grundstücke kann dieses Projekt in den nächsten Jahren realisiert werden. Eine sichere Mobilität und die Verbesserung der Lebensqualität bleiben eine Priorität.

**Ihr Bürgermeister  
Laurent Zeimet**

**Chères concitoyennes,  
chers concitoyens,**

Nous avons remanié le « eise buet ». Avec la définition de thèmes, de nouvelles rubriques et une mise en page rafraîchie, nous reprenons les idées et les résultats issus de plus de 1 200 réponses à l'enquête sur la communication de la commune de l'année dernière. Nous informons sur les projets en cours, les services communaux et la vie sociale dans nos localités. Nous rendons compte des décisions du conseil communal et expliquons comment vous pouvez faire valoir votre opinion. Outre la lecture du « Buet » classique, nous vous invitons à utiliser la City App, à consulter les nouveaux E-Reiders et à suivre l'actualité de votre commune sur les réseaux sociaux.

## **Plus de sécurité pour tous**

Le réaménagement de l'entrée de la route de Luxembourg à Bettembourg a commencé début février. Ces travaux, réalisés sous la direction des Ponts et Chaussées, concrétisent une mesure de l'étude de circulation « DuBett » de 2015. Une meilleure qualité de vie et une plus grande sécurité pour tous les usagers de la route seront atteintes grâce à ce réaménagement. Trop souvent, l'inattention et une vitesse élevée sur la route de Luxembourg ont entraîné des accidents et des situations dangereuses. Nous invitons les riverains à faire preuve de patience et de compréhension pendant la durée des travaux. Nous prévoyons également, avec les Ponts et Chaussées, de réaménager l'entrée de la route d'Esch à Huncherange. Grâce à l'acquisition récente des terrains nécessaires, ce projet pourra être réalisé dans les prochaines années. Une mobilité sûre et l'amélioration de la qualité de vie restent une priorité.

**Votre bourgmestre  
Laurent Zeimet**

**LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE**  
**RDV par téléphone : 51 80 80-2304**



# Sommaire Inhalt

18



**125 Joer Engagement**  
Fir d'ëst  
besonnescht  
Jubiläum  
vum CISBET  
erwaarden  
Iech vill flott  
Evenementer



8

**Le réaménagement de la  
route du Luxembourg**  
Amélioration de la sécurité  
pour tous les usagers



32

**Pont Emile Hammerel**  
État des lieux des  
dernières étapes du chantier



38

**Spaass un der  
Demokratie**  
D'Kanner vum  
Cycle 4.2 hunn hire  
Projet an der  
Chamber virgestallt



#### STORY

**8** Route de Luxembourg

#### HIGH FIVE

**14** LiteraTour2025

#### JONK STËMMEN

**16** Happy Birthday, Prix Laurence!

#### ZÄITREES Geschichtsfrënn aus der Gemeng Beetebuerg

**18** 125 Joer Beetebuenger Pompjeeën

**20** Noruff Paul Oé

#### FIR IECH, MAT IECH

**22** BabyPLUS

**23** Kanner-Bongert

**26** Exposition Valérie Strecker

**27** Sportleréierung Mérite sportif

**27** Valorlux

**28** Faites connaissance avec votre voisinage !

#### À VOTRE SERVICE

**30** Développement durable

#### ABLÉCK

**32** Reconstruction du pont Emile Hammerel

#### NATIERLECH NOHALTEG

**34** Pacte Climat 2.0

#### MOMENTER

**36** Momenter

#### DE KLENGE BUET

**38** Nächsten Halt: Demokratie

#### AUS DEM GEMENGEROT

**41** Gemeinderatssitzung, 02.12.2024

**47** Séance du conseil communal, 02.12.2024

**53** Principaux investissements

**54** Gemeinderatssitzung, 13.12.2024

**65** Séance du conseil communal, 13.12.2024

#### NÉCROLOGIE

**76** Jean-Marie Eresch, 1955-2025

**77** Paul Oé, 1939-2025



**In der Rubrik High Five werden in jedem eise buet fünf Aktionen hervorgehoben, die zeigen, dass es sich gut in Bettemburg leben lässt.**

Der erste Artikel dieser Reihe ist der LiteraTour gewidmet, die in diesem Jahr zum 13. Mal stattfindet. Auf diesen Seiten finden Sie fünf Höhepunkte der diesjährigen Ausgabe: Das macht fünf Gelegenheiten, in die Welt der Bücher einzutauchen, sich zu treffen und neue Texte zu entdecken.

**Los geht's!**

#### IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2025

**Tirage** 5 000 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 6-13, 32-33, 36-39, 51, 53, 64, 78), Archives de l'Administration communale de Bettembourg (pp. 20-21, 76, 77), Alain Piron (pp. 15, 23, 25, 36), Andy Gennen (p. 38), CISBET (p. 18-19), Hoplr (pp. 28-29), iStock (p. 28), Klima-Agence (p. 34), Lena Pflüger, aus « Willkommen bei den Wolvertons ». Beltz & Gelberg, 2014 (p. 15), Marie Mathieu (p. 15), Pulsa (p. 17), standart (Cover, pp. 14, 15, 17), Unsplash (pp. 22, 27, 79), Guy Wolff (pp. 3, 40) | **Conception & réalisation** binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** | **Abonnement gratuit** Le eise buet est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu

# Route de Luxembourg



**Le réaménagement de cet axe va apaiser la circulation,  
ce qui profitera autant aux usagers de la route qu'aux riverains.**

---

**Die Neugestaltung sorgt für eine Verkehrsberuhigung  
im Interesse der Anwohner und aller Verkehrsteilnehmer.**



# Vers une entrée en localité plus sûre

La restructuration de la route de Luxembourg est une initiative importante qui va transformer cette voie d'accès majeure à la commune. Inscrit dans une démarche de modernisation des infrastructures locales entreprise il y a dix ans, ce chantier prévoit plusieurs améliorations essentielles, telles que l'élargissement des trottoirs, la création de chemins mixtes pour piétons et cyclistes ainsi que l'installation de feux de signalisation intelligents. Ces dispositifs permettront de réguler le flux de circulation en fonction de la densité du trafic, ce qui optimisera la sécurité de tous les usagers.



**Objectifs visés par le projet de réaménagement :**  
**Amélioration** de la sécurité des piétons et des cyclistes et du flux du trafic.

Une attention particulière sera portée à la sécurité aux abords de l'arrêt de bus « Fankenacker », avec la mise en place de trottoirs traversants sécurisés. Très visibles, ils donneront la priorité aux piétons de manière évidente pour les automobilistes. Un îlot central végétalisé sera également installé pour marquer encore davantage le partage de la route. Ces aménagements permettront une traversée plus sereine de cet axe.

Le projet prévoit en outre un raccord au futur « Vélo-expresswee » (PC103), la piste cyclable qui reliera Bettembourg à Luxembourg le long de l'autoroute A3.

## Des usagers mieux protégés

L'objectif majeur de ce réaménagement est de renforcer la sécurité pour tous les usagers de la route, tout en améliorant la qualité de vie des riverains. Plusieurs éléments viennent appuyer cet objectif :

**Pour les piétons et cyclistes :** alors que les trottoirs seront élargis, la création de voies partagées permettra une meilleure cohabitation des modes de transport doux. La prise en compte des besoins des personnes à mobilité réduite ou malvoyantes va garantir un espace urbain inclusif et accessible à tous.

**Pour les conducteurs :** l'installation de feux intelligents contribuera à fluidifier le trafic et à contrôler la vitesse des véhicules entrant dans la localité, ce qui diminuera les risques d'accident tout comme les nuisances sonores. De plus, des îlots centraux seront aménagés afin de renforcer l'attention des automobilistes.

**Réseau de distribution :** afin de profiter au maximum des travaux, la conduite d'eau potable principale arrivant du bassin d'eau « Jongebësch » sera modernisée et renforcée sur toute la longueur du chantier. Ce redimensionnement assurera durablement une meilleure gestion des ressources en eau.



**Cadre de vie :** la végétalisation des espaces centraux et la création de zones plus apaisées contribueront à améliorer la qualité de vie des riverains.

Les travaux ont débuté le 3 février et s'étaleront sur une période de 300 jours de travail. Pendant cette période, le trafic sera maintenu, mais régulé, par phases, grâce à des feux tricolores.

Toute l'organisation du chantier sera pensée dans le but de minimiser les perturbations. Les phases de travaux incluront successivement l'installation de nouvelles conduites d'eau, la mise en place des infrastructures pour les feux intelligents et l'élargissement des trottoirs.

Le projet de réaménagement est porté par l'Administration des ponts et chaussées en collaboration avec la commune.

Ce projet a été approuvé par le conseil communal le 7 octobre 2022 et la participation financière de la commune s'élève à 925 000 euros en 2025.

### DuBett, une vision à long terme

Le chantier de la route de Luxembourg s'inscrit dans le plan d'action DuBett, créé en collaboration avec l'Administration des ponts et chaussées, le ministère de l'Économie et les CFL, à la suite d'une étude régionale sur le trafic entre Dudelange et Bettembourg.

Réalisée entre 2012 et 2015, l'étude DuBett a demandé trois années de travail. Alors que les zones industrielles et commerciales vivaient un essor important et que la plateforme multimodale des CFL allait encore accroître le trafic routier, il était nécessaire de réfléchir à la transformation globale de la mobilité et de la sécurité routière dans la région.

Pour répondre à ces nouveaux enjeux, les experts avaient dressé une liste de 19 mesures réparties en trois pôles. Le premier concernait les autoroutes, avec la mise à trois voies d'une partie de l'A3 ainsi que la modification et la construction de bretelles d'accès au niveau du terminal de fret ferroviaire. >



**Une mobilité sûre et l'amélioration de la qualité de vie restent une priorité.**

*Laurent Zeimet, bourgmestre*



La deuxième partie portait sur le développement du réseau de transports en commun, notamment à destination des zones industrielles.

Enfin, le troisième volet recense les aménagements à réaliser au cœur même de Dudelange et de Bettembourg dans le but de calmer la circulation. Dans notre commune, la réorganisation de la rue de la Gare ainsi que de la route de Peppange et de la route de Dudelange (jusqu'au Cactus) est déjà terminée.

Alors que les travaux de la route de Luxembourg viennent de débuter, ceux de la route d'Esch et de la route de Mondorf devraient être lancés dans les prochaines années puisque les études préliminaires sont achevées ou en passe de l'être. Il est encore nécessaire de coordonner ces interventions avec les Ponts et Chaussées.

Enfin, pour la poursuite du réaménagement de la route de Dudelange (entre le Cactus et l'échangeur autoroutier) et l'entrée en localité à Huncherange en provenant de Bergem, il faudra patienter encore un peu. •

**Les experts  
avaient élaboré  
une liste de  
19 mesures,  
divisées en  
trois pôles.**



# Auf dem Weg zu einer sichereren Ortseinfahrt

Die Umgestaltung der Route de Luxembourg wird diese zentrale Zufahrtsstraße der Gemeinde positiv verändern. Im Rahmen der vor zehn Jahren begonnenen Modernisierung der lokalen Infrastruktur sieht das Projekt die Verbreiterung der Bürgersteige und die Schaffung von gemeinsamen Geh- und Radwegen vor. Intelligente Ampeln werden den Verkehrsfluss je nach Aufkommen regulieren und so die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer erhöhen.



**Erhöhung der Verkehrssicherheit**  
durch überquerende Bürgersteige  
und eine begrünte Mittelinsel.

Ein besonderes Augenmerk wird auf die Sicherheit in der Umgebung der Bushaltestelle „Fankenacker“ gelegt, indem sichere überquerende Bürgersteige („trottoirs transversants“) angelegt werden. Diese sind gut sichtbar und Fußgänger haben für Autofahrer klar erkennbar Vorrang. Ebenfalls wird eine begrünte Mittelinsel eingerichtet, um die Trennung der Straße noch stärker zu betonen und die Geschwindigkeit zu drosseln. Diese Umgestaltungen werden eine ruhigere Passage dieser Verkehrsachse ermöglichen.

Das Projekt sieht außerdem einen Anschluss an den zukünftigen „Véloexpresswee“ (PC103) vor – den Radweg, der Bettemburg mit Luxemburg-Stadt entlang der Autobahn A3 verbinden wird. >



**Eine sichere Mobilität und die Verbesserung der Lebensqualität bleiben eine Priorität.**

*Laurent Zeimet, Bürgermeister*



**Die Experten haben eine Liste von 19 Maßnahmen erstellt, die in drei Säulen gegliedert sind.**

### **Besserer Schutz von Verkehrsteilnehmern**

Das wichtigste Ziel dieser Neugestaltung ist es, die Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer zu erhöhen und gleichzeitig die Lebensqualität der Anwohner zu verbessern. Dieses Bestreben wird durch mehrere Elemente unterstützt:

**Für Fußgänger und Radfahrer:** Durch eine Verbreiterung der Gehwege sowie die Schaffung von gemeinsamen Geh- und Radwegen wird die sanfte Mobilität stärker in den Fokus gerückt. Die Berücksichtigung der Bedürfnisse von Menschen mit eingeschränkter Mobilität oder Sehbehinderungen wird durch einen inklusiven und für alle zugänglichen städtischen Raum gewährleistet.

**Für Autofahrer:** Die Errichtung intelligenter Ampeln wird dazu beitragen, den Verkehr zu verflüssigen und die Geschwindigkeit der in den Ort einfahrenden Fahrzeuge zu kontrollieren. Dadurch sinken das Unfallrisiko sowie die Lärmbelastigung. Darüber hinaus werden Mittelinseln eingerichtet, um die Aufmerksamkeit der Autofahrer zu erhöhen.

**Versorgungsnetz:** Um die Baustellenphase optimal zu nutzen, wird die Haupttrinkwasserleitung, die vom Wasserbecken „Jongebësch“ kommt, auf der gesamten Länge der Baustelle modernisiert und ausgebaut. Diese Größenanpassung wird dauerhaft eine bessere Nutzung der Wasserressourcen gewährleisten.

**Lebensqualität:** Die Begrünung der zentralen Bereiche und die Schaffung ruhigerer Zonen werden dazu beitragen, die Lebensqualität der Anwohner zu verbessern.

Die Arbeiten haben am 3. Februar begonnen und werden sich über einen Zeitraum von etwa 300 Arbeitstagen erstrecken. Der Bereich bleibt weiterhin befahrbar, aber eine Ampelanlage wird in verschiedenen Phasen den Verkehr regeln.

Die gesamte Baustellenplanung ist darauf ausgerichtet, die Störungen so gering wie möglich zu halten. Die Bauphasen umfassen nacheinander die Verlegung der neuen Wasserleitungen, die Installation der Technik für die intelligenten Ampeln und die Verbreiterung der Gehwege.

Das Neugestaltungsprojekt wird von der Straßenbauverwaltung in Zusammenarbeit mit der Gemeinde getragen.

Es wurde am 7. Oktober 2022 vom Gemeinderat genehmigt. Die finanzielle Beteiligung der Gemeinde beläuft sich im Jahr 2025 auf 925.000 Euro.

## DuBett, eine langfristige Vision

Die Baustelle in der Route de Luxembourg ist Teil des Aktionsplans DuBett, der in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung, dem Wirtschaftsministerium und der CFL als Ergebnis einer regionalen Studie über den Verkehr zwischen Düdelingen und Bettemburg erstellt wurde.

Die dreijährige DuBett-Studie wurde zwischen 2012 und 2015 durchgeführt. Da die Industrie- und Gewerbegebiete einen starken Aufschwung erlebten und die multimodale Plattform der CFL den Straßenverkehr weiter erhöhte, war es notwendig, über eine umfassende Umgestaltung der Mobilität und der Verkehrssicherheit in der Region nachzudenken.

Um diesen neuen Herausforderungen zu begegnen, haben die Experten eine Liste von 19 Maßnahmen erstellt, die in drei Säulen unterteilt sind. Die erste betrifft die Autobahnen, mit dem dreispurigen Ausbau eines Teils der A3 sowie dem Bau und Umbau von Zubringern am Frachtterminal der CFL.

Der zweite Teil befasst sich mit dem Ausbau des öffentlichen Nahverkehrsnetzes, insbesondere für die Industriegebiete.

Die dritte Säule listet schließlich die Umgestaltungen auf, die in den Ortskernen von Düdelingen und Bettemburg zur Verkehrsberuhigung vorgenommen werden müssen. In unserer Gemeinde ist die Neugestaltung der Rue de la Gare sowie der Route de Peppange und der Route de Dudelange (bis zum Cactus) bereits abgeschlossen.

Während die Arbeiten in der Route de Luxembourg gerade erst begonnen haben, sollten die Arbeiten in der Route d'Esch und der Route de Mondorf in den nächsten Jahren starten, da die Vorstudien abgeschlossen sind bzw. kurz vor Abschluss stehen. Diese Maßnahmen müssen noch mit der Straßenbauverwaltung abgestimmt werden.

Die Fortsetzung der Neugestaltung der Route de Dudelange (zwischen Cactus und dem Autobahnkreuz) und der Einfahrt in die Ortschaft Hüncheringen aus Bergem kommend wird noch etwas Zeit in Anspruch nehmen. •



**La commune avait informé les citoyens du quartier concerné par ce chantier lors d'une réunion publique le 13 janvier 2025 au Château de Bettembourg.**



# LiteraTour2025

## Eintauchen in Wortwelten

Vom 21. bis zum 30. April dreht sich in Bettemburg wieder alles rund um Geschichten. Dann findet die 13. Ausgabe des Lesefestivals LiteraTour statt. Es warten jede Menge Veranstaltungen für große und kleine Bücherwürmer. Auch eine inspirierende Bühne für lokale Vereine, die das Programm mit viel Engagement mitgestalten. Besonders im Fokus stehen Kinder und Jugendliche.

### Die Devise: Lesefreude wecken und Talente entdecken!

Bücher verbinden, weiten den Blick und beflügeln die Fantasie. Es entsteht Raum für Begegnungen; seit den Anfängen eines der erklärten Ziele der LiteraTour. Das Programm ist dabei so vielseitig wie unsere Ortschaft – und vereint die unterschiedlichsten Stimmen, Generationen und Kulturen. Diesmal gibt es zusätzlich eine Kooperation mit der Gemeinde Leudelingen. Die lokale und regionale Kulturszene steht im Mittelpunkt:

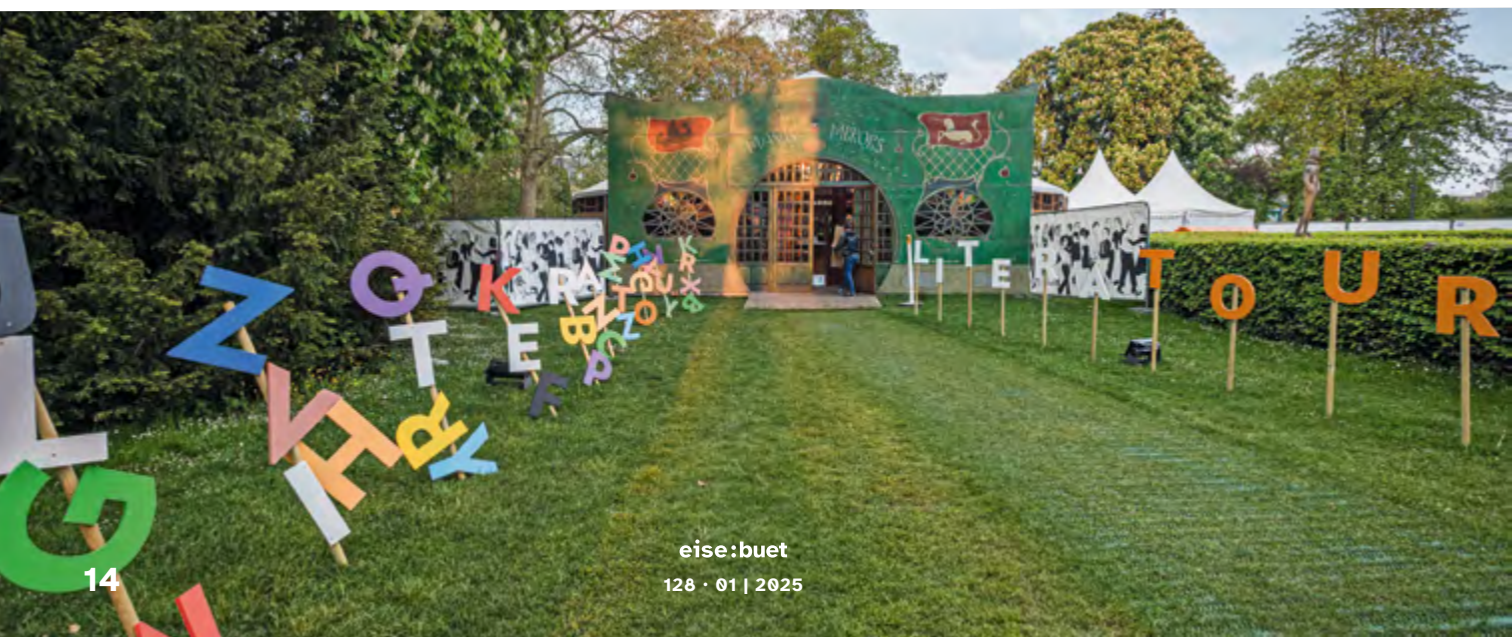
mit all ihren kreativen Köpfen und vielen Nachwuchskünstlern.

Kinder und Jugendliche für Bücher zu begeistern ist wieder ein echtes Herzensanliegen. Dieser Fokus wurde 2025 noch einmal deutlich ausgebaut. Übrigens: Das Kulturministerium unterstützt die diesjährige LiteraTour im Rahmen einer Konvention. Eine Anerkennung des gesellschaftlichen Beitrags, den das Festival zur Literatur- und Leseförderung leistet.



**i**

Eine Übersicht des kompletten Programms finden Sie auf unserer neu gestalteten Internetseite: [literatour.lu](https://literatour.lu)



01



**Spaß rund ums Schloss**

Der Auftakt am 21. April ist kleinen Entdeckern gewidmet. Auf dem Programm stehen spannende Lesungen, kreative Workshops und eine spielerische Ausstellung zu Wimmelbüchern. Ein weiteres Highlight ist die große Ostereiersuche samt Geschicklichkeitsparcours.

**i** Hier geht es zu allen Events: [literatour.lu/event/tauschtereersich-am-beetebuergerschlasspark](https://literatour.lu/event/tauschtereersich-am-beetebuergerschlasspark)



03



**Bühne frei!**

Das Kaleidoskop Theater wird im März das Meisterwerk „Hamlet“ von Shakespeare neu interpretieren. Auch die „Carte Blanche“ für junge Talente darf nicht fehlen. Ein Erlebnis ist das Musical „W.I.R.“, das mit lokalen Vereinen entstanden ist. Kultur trifft Kulinarik, heißt es zudem im Atelier Gourmand. Theatergenuss pur.

02



**Erlesenes des Auftakts entdecken**

Folgen Sie dem bekannten Literaturkritiker Denis Scheck auf einen Streifzug durch die Bestsellerlisten. Oder wie wäre ein kurzweiliger Leseabend mit Nico Helminger alias Tomas Bjørnstad? Zudem wurde das Werk „Das Karussell von Odessa“ des Bettemberger Autors Pit Hoerold als erstes luxemburgisches Buch ins Ukrainische übersetzt. Ein starkes Zeichen der Solidarität.

04



**Hits für Kids**

Wer freut sich schon auf das Puppenspiel „Räuber Ratte“? Oder intergenerationelle Leseerlebnisse mit dem SEA Sportshal und Club Aktiv+deForum? Spannend und wohlighruselig wird es beim Erzähltheater „HéngerhautGeschichten“. Und wie entsteht eigentlich ein Buch? Das erfahren Kinder in unserer sozialen Buchhandlung de BicherKueb.

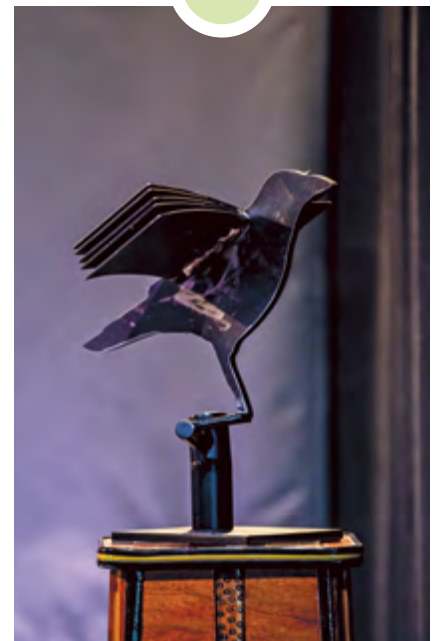
**10 Jahre Prix Laurence**

Der Jugendliteraturpreis ist eine Institution und ein Sprungbrett für Nachwuchstalente. Die Finallesungen finden diesmal am 26. und 27. April statt. Das Jugendhaus lädt zudem zu einem besonderen Kulturabend ein. Er wird den Prix Laurence ins Rampenlicht stellen – mit kreativen Inszenierungen einiger Texte der Finalisten.

**i** Infos zum Prix Laurence gibt es hier: [prixlaurence.lu](https://prixlaurence.lu)



05



# Happy Birthday, Prix Laurence!

Im Rahmen der LiteraTour darf der Jugendliteraturpreis Prix Laurence nicht fehlen. Er wird in diesem Jahr bereits zum 10. Mal verliehen. Im Laufe der Jahre hat sich eine richtige Autorencommunity rund um den Wettbewerb gebildet. Vielen Nachwuchstalenten ebnete er den Weg in die Literaturszene – bis hin zum ersten eigenen Buch.



## Die Zahlen sprechen für sich

Seit seiner Gründung hat der Prix Laurence 880 Autoren mit mehr als 1.420 Texten angezogen. Geballte Kreativität, die jedes Jahr neu überrascht! Die Jury steht unter dem Vorsitz von Pit Hoerold. Der Bettemburger Schriftsteller hat den Preis 2015 zusammen mit der Gemeinde ins Leben gerufen. Damit wurde ein echtes Erfolgsformat geschaffen, das es bislang in Luxemburg noch nicht gab. Ein Engagement, das auch vom Kulturministerium unterstützt wird und die Bedeutung des Preises unterstreicht, der mittlerweile fest im kulturellen Leben Luxemburgs verankert ist.

Eine Fachjury wählt die Finalisten aus, die ihre Texte live am 26. und 27. April im Ciné Le Paris vortragen dürfen. Dabei gibt es zwei Alterskategorien, 12 bis 17 Jahre und 18 bis 26 Jahre.



Der Preis ermutigt junge Menschen sich auszudrücken und ihre ganz eigene Stimme zu finden.

## Auf die Laureaten wartet noch ein besonderes Highlight

Die Siegertexte werden in einer Anthologie publiziert – eine wertvolle Visitenkarte. Der Prix Laurence hat zudem eine internationale Dimension, denn auch die beiden Bettemburger Partnerstädte Flaibano und Valpaços sind mit an Bord. Texte können demnach auf Luxemburgisch, Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch oder Portugiesisch eingereicht werden. Ein vielstimmiges Echo der jungen Generation!



Alle Infos auf:  
[prixlaurence.lu](http://prixlaurence.lu)



## Schreibtalente gesucht!

Noch bis zum 24. März können Texte eingereicht werden. Das Thema ist frei wählbar.



Die Beiträge müssen auf der Website des Wettbewerbs hochgeladen werden, die zum Jubiläum komplett modernisiert wurde.





**Lynn  
Reimen**

JONK  
STÄMMEN



**Maxime  
Heim**

### Warum habt ihr beim Prix Laurence teilgenommen?

**Lynn:** Ich wurde 2017 durch meinen Deutschlehrer auf den Wettbewerb aufmerksam und war sofort von diesem Projekt begeistert. Auf dem dritten Platz zu landen war ein so schönes Gefühl. Das hat mich dann motiviert, zwei weitere Male teilzunehmen, bis ich 2020 schließlich den ersten Platz erreicht habe!

**Maxime:** Ich konnte schon auf Veröffentlichungen zurückblicken und der Prix Laurence war für mich der nächste logische Schritt. 2023 war ich zum ersten Mal dabei und gewann gleich den Prix du Public. Dieser „sichere“ Rahmen hat dem Literatursektor viel von seinem einschüchternden Charakter genommen.

### Was bedeutet euch dieser Wettbewerb?

**Lynn:** Der Prix Laurence ist für mich eine kreative Möglichkeit, meine Texte einem Publikum vorzutragen und die literarische Stimme anderer junger Autoren zu hören. Außerdem motiviert er mich, immer weiterzuschreiben.

**Maxime:** Es ist eine Chance, als Autor gesehen und gehört zu werden – und zu zeigen, was die Jugend bewegt. Als Bettemburger ist es schön zu sehen, dass es dort, wo man lebt, Einsatz für die Kultur gibt. Hier zu lesen ist schon besonders, schließlich kennen mich viele von klein auf.

### Eure Message an junge Autoren?

**Lynn:** Es ist wichtig, einen Raum zu haben, in dem wir unsere Kreativität, Individualität und Gedanken trotz wachsender Automatisierung und künstlicher Intelligenz bewahren können. Ich hoffe, viele junge Menschen trauen sich, diese Erfahrung beim Prix Laurence zu machen.

**Maxime:** Autoren sollten authentisch schreiben, um sich auszudrücken, nicht um zu gefallen. Nur so kann sich die literarische Identität Luxemburgs entwickeln. Der Prix Laurence ist eine wichtige Plattform für diese künstlerische Freiheit.

**i**

Hier geht's zum Videointerview mit Lynn & Maxime



# 125 Joer Beetebuerger Pompjeeën

Säit 125 Joer scho gëtt et een organiséierte Rettungsdéngscht an der Gemeng Beetebuerg. No der Grënnung vun de Beetebuerger Pompjeeën am Joer 1900, gouf 1914 d'Sectioun Hunchereng-Fenneng-Näerzeng an 1962 déi lokal Sektoun vun der Protection Civile gegrënnt. Haut sinn déi 3 Unitéiten am Centre d'Incendie et de Secours Bettembourg regroupéiert.

Dëse speziellen Anniversaire gëtt d'ganzt Joer 2025 duerch gefeiert an dofir si vill Festivitéiten an Aktivitéite geplangt.



1973

Brand vun enger Scheier  
an der Route de Luxembourg  
zu Beetebuerg.

## Flott Evenementer

D'Festlechkeete starte mat enger Ausstellung vum 17. bis den 22. Mäerz am grouse Cactus zu Beetebuerg. Hei kënnen Visiteure méi iwwert den CIS Beetebuerg an seng Membere gewuer gi souwéi aalt an neit Material kenne léieren. Ausserdeem kann ee mam Feilerläscher üben.

De 26. Abrëll fënnt op der Kierchplaz zesumme mat de Beetebuerger Gemengenaarbechter e Carwash statt. En Deel vum Erléis ass fir d'Pompjeeë vu Valpaços a Portugal, fir dass si mat enger Delegatioun un de Feilerlechkeeten hei zu Lëtzebuerg deelhuele kënnen. Am Joer 2022 hunn si eis zu Beetebuerg besicht, fir den Echange tëscht de Jumelagegemengen ze stäerken. 2023 ware mir mat enger Delegatioun vun der Amicale op Valpaços an op Porto, fir déi entstane Frëndschafte weiderzeféieren.

## Net verpassen!

**17.-22. März**

Ausstellung am grouse Cactus

**26. Abrëll**

Carwash op der Kierchplaz

**11. Juni**

Offiziell Zeremonie

**20. Juni**

Beeteburg OpenAir

**27. September**

Porte ouverte

**15. November**

Quiz-Owend

Bei esou engem aussergewöhnleche Gebuertsdag dierf eng offiziell Zeremonie natierlech net feelen. Dës riicht sech den 11. Juni un aktiv Memberen, Veteranen, d'Jugendpompjeeë souwéi speziell invitéiert Gäscht. Deemno ass dës Zeremonie net fir de grouse Public. Fréier Memberen, déi hei wëllen deelhuefen, kënnen sech gäre bei eis mellen.

No dem offiziellen Deel vun eise Feierlechkeete fir d'125 Joer steet och e méi gesellege Moment um Programm, zu deem jidderee häerzlech agelueden ass. D'Beeteburger Pompjeeë wëlle mat Iech feiern. Den 20. Juni fënnt um Parking vun der Sportshal en Open-Air-Concert ënnert dem Numm „Beeteburg OpenAir“ statt. Verschidde lëtzebuergesch a lokal Kënschtler a Gruppen trieden deen Owend do op. Den Entrée ass fräi a fir Iessen a Gedrénks gëtt natierlech beschtens gesuergt.

Bei den Evenementer dierf eng Porte ouverte net feelen! De 27. September kënn Dir e Bléck hannert d'Kulisse vum CIS Beeteburg geheien. Freet Iech op d'Presentatioun vum Fierpark a vum Zenter, Atelierien a spannend Demonstratiounen!

De selwechten Dag ass och den Nationale Pompjees-cross zu Beeteburg. Hei huelen d'Pompjeeën aus dem ganze Land an ënnerschiddleche Kategorien deel.

Als Ofschloss vun de Feierlechkeete steet e Quiz-Owend um Programm, bei deem jidderee ka matmaachen. No de Succèsen vun de Pompjees-Quizen 2023 an 2024 wäert d'Amicale dëst Joer e Quiz mat allgemenge Froen fir de grouse Public organiséieren. Dës Editioun fënnt de 15. November statt.

Mir hoffen, Iech op eise Festivitéiten ze gesinn, fir mat eis 125 Joer Pompjeesgeschichte zu Beeteburg ze feiern!



All Infoen op:  
[cibett.lu/125-joer](http://cibett.lu/125-joer)



1982

Brand vun engem  
Zuchwagon zu Beeteburg.



1980

Brand an enger Wunneng  
zu Beeteburg.

# Noruff Paul Oé

**D'Beetebuerger Geschichtsfrënn traueren ëm de Paul Oé, en engagéierte Veräinmënsch, aktive Lokalpolitker, respektéierte President an Éierepresident vun hirer Associatioun.**



**Präsentatioun vum Band III „Beetebueg am Laf vun der Zäit“ am Schlasspark, 2014**

Vu lénks no riets: Pit Klein, Jacqueline Schauls-Diederich, Laurent Zeimet, Chantal Weber-Becker, Paul Oé.

A senger politescher Funktioun als Schaffen an als staark interesséierte Lokalhistoriker war de Paul am Joer 2010 mat Haaptinitiator a Begrënner vun der lokaler Associatioun Geschichtsfrënn aus der Gemeng Beetebueg. Eng Initiativ mam Zweck an Objektiv, d'Lokalgeschicht vu Beetebueg ze erfuerschen, ze archivéieren an esou d'Vergaangenheet vun der Gemeng Beetebueg engem interesséierte Publikum zougängeg ze maachen.

De Paul huet mat dofir gesuergt, dass d'Geschichtsfrënn hire Sëtz an traditionssäichen, klasséierte Gebaier fonnt hunn. Fir d'éischt am Gréngen Haus, en eemolege Besëtz vun der Famill Jacquinet, Proprietär vun der Beetebuerger Zillefabrick. Duerno, wéi fir déi eeler Comitésmemberen dat héicht Trapenhaus schwéier ze meeschtere war, ass de Siège an d'Konschthaus verluecht ginn, e klasséiert Gebai am sougenannten „Bauhausstil“ aus den 1920er Joren.

Dem Paul seng positiv Liewensastellung, seng lokal historesch Kenntnesser a säin engagéiert Matschaffe waren d'Motivatioun an den Encouragement fir déi aktiv Membere vun de Beetebuerger Geschichtsfrënn, bei dëser spannender Dokumentatiounsarbecht matzewierken, a se engem interesséierte Publikum ze iwwermëttelen. Dat geschitt a Form vun öffentleche Konferenzen a lokal organiséierten Uertschaftstvi-sitten, wéi z. B. den Tuer duerch „Al Beetebueg“ – eng ëmmer nach vill gefrote Manifestatioun. Zousätzlech gi verschidden, och historesch orientéiert, Besichtegungstier am Ausland organiséiert. Och nach ëmmer staark interesséiert sinn d'Leit un der Bicherserie „Beetebueg am Laf vun der Zäit“, an där historesch gutt dokumentéiert Theemen iwwert d'Liewen an d'Entwécklung zu Beetebueg an der Émgéigend publizéiert ginn. Momentan gëtt äifreg un der Ausgab vum Band XII geschafft.

En Thema, dat de Paul besonnesch interesséiert huet, war den Historique vun der Entwécklung an dem Wierke vun der Eisebunn zu Beetebuerg. Dëst net nëmmen, well de Paul do beruflech aktiv war, mee virun allem och, well d'Eisebunn zënter hirem Bestoen ab 1859 d'Liewen zu Beetebuerg staark beaflosst a gepräagt huet. Och nach haut dierften déi aktuell Moderniséierungsarbechten um Schinnennetz an un der Gare, zesumme mat der modern ugeluechte Stroosseniwwerbréckung, d'Bild, de Cachet an d'Liewen vu Beetebuerg markéieren. Eng nei historesch Entwécklungsphas vu Beetebuerg, déi de Paul leider net méi ka materliewen.

D'Beetebuenger Geschichtsfrënn soen dir Paul Merci fir d'äin engagierten an onermiddlechen Asaz. Mir wäerten dech a beschter Erënnerung halen an drécken denger Famill eist déifste Matgefill aus.

Fir d'Geschichtsfrënn aus der Gemeng Beetebuerg,  
Arthur Besch



**Präsentatioun vum Band IV**

**„Beetebuerg am Laf vun der Zäit“ am Beetebuenger Schlass, 2015**

Vu lénks no riets: Arthur Besch, Pët Klein, Laurent Zeimet, Jacqueline Schauls-Diederich, Paul Oé.

# BabyPLUS : un soutien précieux pour les jeunes parents

**Le service BabyPLUS de la commune de Bettembourg offre aux futurs et jeunes parents un accompagnement gratuit tout au long de la grossesse et durant la première année de vie de leur bébé. Découvrez le témoignage d'une mère de famille bettembourgeoise qui partage son expérience et nous raconte comment le suivi de la consultante BabyPLUS a enrichi le quotidien de leur famille.**

## **Comment avez-vous découvert le service BabyPLUS ?**

Nous en avons pris connaissance via le site Web de la commune, et avons également reçu une lettre d'information de leur part.

## **Comment s'est passé votre premier contact avec BabyPLUS ?**

J'ai simplement envoyé un e-mail. La prise de rendez-vous a ensuite été très facile.

## **Quel type de soutien vous a été proposé ?**

Nous avons reçu des conseils sur l'allaitement, des recommandations en ostéopathie, kinésithérapie et dentisterie, ainsi que des conseils sur l'introduction de l'alimentation solide.

## **Depuis combien de temps bénéficiez-vous du service BabyPLUS ?**

Depuis juillet 2022, pour notre premier enfant.

## **En quoi le service BabyPLUS vous a-t-il aidés avec votre nouveau-né ?**

Pour notre premier bébé, nous avons reçu des conseils très pratiques sur des sujets généraux comme l'alimentation, les maladies, etc. Pour notre deuxième, nous avons eu des conseils plus spécifiques, notamment sur l'ostéopathie, la kinésithérapie et des problématiques comme le frein de langue.

## **Recommanderiez-vous le service BabyPLUS à d'autres femmes enceintes ou jeunes mères ?**

### **Et si oui, pourquoi ?**

Oui, absolument. Surtout pour les mères qui n'ont pas de famille autour d'elles. Le service offre des conseils sincères, bienveillants et sans jugement, ce qui est essentiel pour le bien-être mental des jeunes parents.

## **Un dernier commentaire à partager ?**

Je suis très reconnaissante envers Rita et Katrin pour leur soutien, à mes enfants et à moi. J'espère que de plus en plus de mères profiteront de ce service.



Si vous aussi, vous êtes intéressé(e) par le soutien du service BabyPLUS, n'hésitez pas à nous contacter :

**[babyplus@liewensufank.lu](mailto:babyplus@liewensufank.lu)**

**T. 36 05 97-30**

**[liewensufank.lu](http://liewensufank.lu)**



# Kanner-Bongert

## Un arbre planté à la naissance de chaque enfant

Chaque année, à l'occasion de la « Journée de l'arbre », célébrée le troisième samedi de novembre, notre commune honore une belle tradition : planter des arbres dans le « Kanner-Bongert », un verger spécialement dédié aux nouveau-nés. Le 16 novembre dernier, six arbres fruitiers – pruniers, pommiers et cognassiers – ont été plantés pour

marquer l'arrivée des 102 enfants nés dans la commune entre le 1<sup>er</sup> octobre 2023 et le 30 septembre 2024. Ce geste symbolique s'est déroulé au « Kanner-Bongert », situé le long de la Promenade du Soleil, à la sortie de la route de Peppange en direction du « Klenschenhaff ».

À l'issue de la plantation, les participants ont partagé un moment de convivialité autour d'une boisson chaude offerte par la commune.

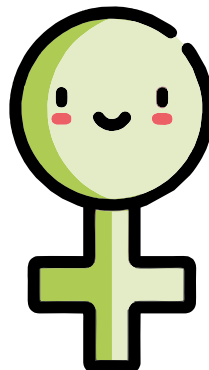
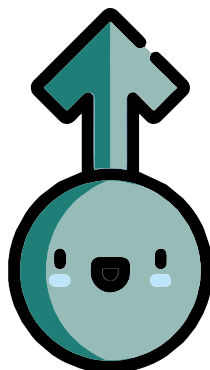
Vous pourrez découvrir les noms des 102 nouveau-nés dans les pages suivantes de cette édition du Buet. >



**Un arbre pour chaque naissance :**  
un geste symbolique  
au Kanner-Bongert.



**55**  
garçons



**47**  
filles

Prénom(s)	Nom(s)	Date de naissance
Alex	Abello	12/07/2024
Amina	Adrović	03/02/2024
Bilal	Alhamidah Alkhaled	27/01/2024
Eric Gabriel	Amancei	03/08/2024
Leonard Kazimierz	Bączkowski	04/06/2024
Elim	Berhe Tsegazgi	22/02/2024
Clara	Betti Sorbelli	09/11/2023
Leia	Bevilacqua	08/01/2024
Mattia	Borri Tatin	12/02/2024
Elias Marcel	Britz	12/10/2023
Mats Paul	Britz	12/10/2023
Leon	Buffadini Gieres	08/05/2024
Ennio	Camarena Ceotto	04/06/2024
Valerya	Casimiro Soares	30/05/2024
Sacha Gabriel	Chopra	16/07/2024
Elodie	Chung	14/08/2024
Louis	Courtois Kodama	19/06/2024
Olympia Flor	Coutinho da Rocha	11/08/2024
Diogo	Da Silva Araújo	02/07/2024
Shaylo Zaïn	Dao	14/06/2024
Nahum	Dawit	20/07/2024
Atlas Yasa	De Costa Colombage	09/02/2024
Lucie Jeanne	Dejean Hasse	21/09/2024
Zoé	Dejode	15/09/2024
Hana	Dockal	07/12/2023
Malia Ayana	dos Santos Moreira	22/02/2024
Aloÿse Marie Claudie Nathalie	Duhil de Bénazé	01/12/2023
Lucía	Ferreira Frausing	30/06/2024
Maya	Franck	27/01/2024
Alessio	Gonçalves Conte	29/06/2024

Prénom(s)	Nom(s)	Date de naissance
Kaan	Hajdarovac	13/09/2024
Nora	Hansen	08/11/2023
Sayana	Hasanovic Hicks	01/08/2024
Adèle Hélène	Hinque	10/07/2024
Philippa Madeleine	Hoste	16/04/2024
Ibrahim	Kante	21/08/2024
Aayan	Karki	26/06/2024
Oumar Latyr	Keïta	20/05/2024
Deegisha	Khadka	12/05/2024
Shayan	Khanal	13/09/2024
Kridha	Khatri	25/06/2024
Lydia	Kifle Ghilay	04/08/2024
Alice Marie	Knoepffler-Hilt	16/09/2024
Piotr	Kozioł	14/05/2024
Nevio Vittorio	Lai	05/08/2024
Mattia	Lattarulo	15/06/2024
Joshua Hàn Elom	Loc	28/02/2024
Sophie Marie-Thérèse Nicole	Losch	06/12/2023
Kamilla Mahé	Mammadoff	19/11/2023
Francisca	Marques Gorjão Rodrigues	07/10/2023
Mylie	Martin	20/08/2024
Camila	Martins Nibra	21/12/2023
Amélia	Mendes Jacinto	25/11/2023
Clara	Mendes Lontro	09/06/2024
Raphael Kwatrine Noah	Mendes	29/04/2024
Keanoy Norbert	Mersch	18/05/2024
Leo	Molling	16/07/2024
Elias Jac Burty	Moore	11/07/2024
Mathias Jesus	Moriano Quevedo	12/07/2024
Kimia Louise Zoé	Muenze	16/10/2023



Prénom(s)	Nom(s)	Date de naissance	Prénom(s)	Nom(s)	Date de naissance
Lily Marie Raïssa	Muller	07/05/2024	Martin Filipe	Santos da Silva	10/10/2023
Moritz	Neumayr	14/03/2024	Samrat	Sapkota	10/02/2024
Olive	Nicola	19/04/2024	Mia	Schillinger	04/03/2024
Austin	Obliers	16/09/2024	Tom	Schmitt Wallerich	13/12/2023
Charlie	Olk	12/07/2024	Pierr Mark	Schneider	25/08/2024
Ragnar	Panuta Darvalics	06/03/2024	Vicky	Schroeder	26/03/2024
Theo	Paulus	04/04/2024	Amalia Isidora	Schwarz	19/09/2024
Lucas Eduardo	Pereira Lopes	05/11/2023	Malo Quentin	Sense	24/03/2024
Mia	Pereira Nunes	10/06/2024	Aya	Shouman	06/01/2024
Louise Aimée Galya	Petitpre	08/12/2023	Arya	Soares de Souza	01/04/2024
Noelia	Pick Soberano	01/01/2024	Mouhamadou Abdoulaye	Sow	24/01/2024
Lucca	Pires Pereira	18/05/2024	Arya	Steffen	29/02/2024
Mehmed	Plojović	17/11/2023	Lyann Junior	Tchouandoh	20/04/2024
Zoé Samantha Tonie	Pochet	29/03/2024	Nolan Jamie Alain	Terrien Ragot	07/09/2024
Emile	Rein	19/12/2023	Lola	Van Wauwe Halsdorf	11/12/2023
Joaquim	Ribeiro Vittore	27/04/2024	Lucas Léo	Verdin	19/06/2024
Gilles Emile	Rock Fixmer	23/09/2024	Alban Luc Hervé	Viard	20/10/2023
Vicente	Rodrigues Ferreira	29/12/2023	Constance Gisèle Catherine	Viard	23/09/2024
Tomás	Rodrigues	09/08/2024	Asher Shiyu	Wei	03/08/2024
Dunja Lucie	Rolles Ben Tara	22/11/2023	Julieta Valentina	Zumbo Acosta	23/09/2024
Lissandro	Ruscitti	11/08/2024			
Nabil	Salah Ishaq	15/01/2024			



Un beau moment  
de convivialité au Kanner-Bongert :  
tout le monde a mis la main à la pelle.

# Exposition Valérie Strecker



## Opruff fir Temoignagen a Fotoen

### Zu Éiere vum Valérie Strecker-Steffen, Hiewan vu Beetebuerg

D'Valérie Strecker-Steffen (28.05.1915–08.06.2004) war eng engagéiert Hiewan, déi d'Gemeng Beetebuerg an hir Awunner markéiert huet. No hirem Ofschloss als Hiewan am Joer 1936 huet si 424 Gebuerten assistéiert, ier si sech 1937 zu Beetebuerg niddergelooss huet. Nom Doud vun hirem Mann am Joer 1952 huet d'Valérie hiert Haus op 20, Rue Auguste Collart an eng privat Maternité ëmgebaut – bekannt als „Maison Strecker, maternité privée“. Bis 1973 huet si do 1274 Kanner op d'Welt bruecht. Als Unerkennung fir hire wäertvollen Asaz dréit haut eng Strooss zu Beetebuerg hiren Numm.

### Am Mee wëlle mir d'Valérie Strecker-Steffen mat enger Ausstellung éieren.

Mir bieden all Familljen, fréier Patientinnen an Awunner vu Beetebuerg, déi Erënnerungen, Temoignagen oder Fotoe vum Valérie Strecker-Steffen oder hirer Maternité hunn, sech bei eis ze mellen.

## i

### Que cherchons-nous ?

Photos de la maternité privée, située au 20, rue Auguste Collart. Anecdotes ou souvenirs liés à ses accouchements ou à son rôle de sage-femme.

### Comment participer ?

Envoyez vos contributions par e-mail ou par courrier, ou contactez-nous par téléphone.

[egalite@bettembourg.lu](mailto:egalite@bettembourg.lu)

**Service à l'Égalité des Chances,  
13, rue du Château  
L-3201 Bettembourg**

**T. 51 80 80 2264**

**Date limite d'envoi : 15 avril 2025**

## Appel à témoignages et photos

### Hommage à Valérie Strecker-Steffen, sage-femme de Bettembourg

Valérie Strecker-Steffen (28.05.1915–08.06.2004) a été une sage-femme dévouée qui a marqué la commune de Bettembourg et ses habitants. Après avoir obtenu son diplôme de sage-femme en 1936, elle a assisté 424 accouchements avant de s'installer à Bettembourg en 1937. Après le décès de son mari en 1952, Valérie a transformé sa maison située au 20 rue Auguste Collart en une maternité privée, connue sous le nom de « Maison Strecker, maternité privée ». Jusqu'en 1973, elle y a accueilli et assisté la naissance de 1 274 enfants. En reconnaissance de sa contribution précieuse, une rue de Bettembourg porte aujourd'hui son nom.

### Au mois de mai, nous souhaitons rendre hommage à Valérie Strecker-Steffen.

Nous faisons appel à toutes les familles, toutes les anciennes patientes et tous les anciens habitants de Bettembourg qui auraient des souvenirs, des témoignages ou des photos en lien avec Valérie Strecker-Steffen ou sa maternité.

# Sportleréierung Mérite sportif



**Dir maacht eng Sportaart, déi net an der Gemeng Beetebuerg ugebuede gëtt?**

**Dir hutt an der Saison 2024/25 e Rekord opgestallt, sidd Champion ginn oder hutt op internationalem Niveau deelgeholl?**

**i**

Da mellt Iech bis den 30. Mee 2025 bei der Gemeng, fir bei der Sportleréierung, déi den 16. Juni 2025 am KulTourhaus Hunchereng stattfënnt, berücksichtegt ze ginn.  
**T. 51 80 80 2240**

**Vous pratiquez un sport qui n'est pas proposé dans notre commune ?**

**Vous avez établi un record, remporté un titre de champion ou participé à une compétition internationale pendant la saison 2024-25 ?**

**i**

Alors inscrivez-vous auprès de la commune avant le 30 mai 2025 afin d'être pris en compte lors de l'hommage aux sportifs méritants qui aura lieu le 16 juin 2025 au KulTourhaus à Huncherange.  
**T. 51 80 80 2240**

## Valorlux

**Depuis le 1er janvier 2025, un nouveau prestataire est en charge de la collecte des sacs Valorlux.**

N'oubliez pas de déposer vos sacs **avant 6h du matin** devant votre porte.

**i**

En cas de problème avec la collecte, vous pouvez contacter directement :



Valorlux  
**T. 37 00 061**  
**message@valorlux.lu**  
**valorlux.lu/fr**

Service Gestion des déchets/poubelles  
**T. 51 80 80 2847**



# Faites connaissance avec votre voisinage !

**Nous avons le plaisir d'annoncer l'arrivée de Hoplr dans notre commune ! Afin de renforcer le vivre-ensemble et de favoriser les liens entre voisins, la commune de Bettembourg s'associe au réseau de quartier Hoplr pour lancer cette plateforme numérique dédiée à la communication et à l'entraide entre habitants.**

## Qu'est-ce que Hoplr et pourquoi l'utiliser ?

Hoplr est un réseau social de voisinage exclusivement réservé aux habitants d'une même commune. Véritable outil de proximité, il vous permet d'échanger, de vous entraider et de dynamiser la vie de votre voisinage dans un espace sécurisé et sans publicité.

## Voici quelques exemples concrets d'utilisation

### Rencontrez vos voisins

- Échangez avec les habitants de votre commune, partagez des idées et organisez des activités ensemble.

### Favorisez l'entraide

- Prêt d'outils, conseils de jardinage ou aide pour de petites tâches : les voisins s'entraident au quotidien.

### Partagez vos recommandations

- Faites découvrir vos restaurants préférés, recommandez des artisans ou des baby-sitters et bénéficiez des bons plans locaux.

## Organisez des événements

- Planifiez une fête de quartier, un vide-grenier ou d'autres événements locaux et invitez vos voisins à y participer.

## Protection des données garantie

- Vos informations personnelles sont protégées conformément aux réglementations européennes en matière de protection des données.

Rejoignez-nous dès aujourd'hui et participez activement à cette belle initiative pour un meilleur vivre-ensemble à Bettembourg !



## Inscription pour Bettembourg :

Téléchargez l'application gratuite depuis l'App Store ou le Google Play Store, ou rendez-vous sur **hoplr.com**



Saisissez le code **9L922** et votre adresse pour accéder à l'espace sécurisé, réservé exclusivement aux habitants de Bettembourg.



# Lernen Sie Ihre Nachbarschaft kennen!

**Wir freuen uns, Ihnen die Einführung von Hoplr in unserer Gemeinde anzukündigen! Um das Miteinander zu stärken und die nachbarschaftlichen Beziehungen zu fördern, führt die Gemeinde Bettemburg in Zusammenarbeit mit dem Nachbarschaftsnetzwerk Hoplr diese digitale Plattform für Kommunikation und Nachbarschaftshilfe ein.**

## Was ist Hoplr und warum lohnt sich die Teilnahme?

Hoplr ist ein exklusives soziales Netzwerk für Ihre Nachbarschaft. Es ermöglicht den Austausch, die gegenseitige Unterstützung und die Belebung des nachbarschaftlichen Miteinanders in einem sicheren, werbefreien Raum.

## So profitieren Sie von Hoplr

### Nachbarn kennenlernen

- Vernetzen Sie sich mit Menschen in Ihrer Gemeinde, diskutieren Sie, teilen Sie Ideen oder organisieren Sie gemeinsame Aktivitäten.

### Hilfe anbieten und erhalten

- Ob Werkzeugverleih, Gartentipps oder Unterstützung bei kleinen Aufgaben – hier helfen sich Nachbarn gegenseitig.

### Empfehlungen austauschen

- Teilen Sie Ihre Lieblingsrestaurants, empfehlen Sie Handwerker oder Babysitter und profitieren Sie von lokalen Tipps.

## Veranstaltungen planen

- Organisieren Sie Straßenfeste, Flohmärkte oder andere lokale Events und laden Sie Ihre Nachbarn dazu ein.

## Datenschutz garantiert

- Ihre persönlichen Daten sind gemäß den europäischen Datenschutzbestimmungen sicher geschützt.

Werden Sie Teil dieser großartigen Initiative und gestalten Sie das Leben in Ihrer Nachbarschaft aktiv mit!



## Anmeldung für Bettemburg:

Laden Sie kostenlos die Hoplr App aus dem App Store oder Google Play Store herunter oder besuchen Sie die Website **hoplr.com**



Melden Sie sich mit dem Code **9L922** an und geben Sie Ihre Adresse ein. Danach erhalten Sie Zugang zum geschützten Bereich, der exklusiv für die Einwohner von Bettemburg reserviert ist.



# Développement durable : la commune à vos côtés

**Vous souhaitez investir dans votre logement, dans votre mobilité ou dans votre vie quotidienne tout en prenant en compte la protection de l'environnement et du climat ? Voilà comment la commune accompagne votre engagement.**



Le demandeur autorise les représentants de la commune à procéder à des vérifications sur place. L'administration communale peut demander toute pièce qu'elle juge nécessaire. Toute fausse déclaration ou tout renseignement inexact peut amener à la restitution de la subvention. Les subventions sont allouées dans la limite des crédits disponibles. Référence : Règlement communal modifié du 2 décembre 2022 concernant la promotion d'un développement durable



## Habitat

Aucune subvention ne sera accordée aux installations et aux assainissements réalisés sans autorisation de construire préalable.

### Nouvelle construction d'un logement durable

**10 %** de l'aide étatique, plafond de **3 000 euros** par logement.

### Assainissement énergétique durable

**25 %** de l'aide étatique, plafond de **3 000 euros** par logement.

### Installation technique valorisant les sources d'énergies renouvelables

**25 %** de l'aide étatique, plafond de **2 500 euros** par logement.

### Conseil en énergie

Maison individuelle : **20 %** de l'aide étatique, plafond de **440 euros**.  
Immeuble à plusieurs logements : **20 %** de l'aide étatique, plafond de **560 euros**.

Si le montant de l'aide étatique et de la subvention communale dépasse le plafond du montant des frais éligibles de l'aide étatique, l'aide financière communale est réduite du montant de ce dépassement.

### Efficience énergétique du chauffage

**50 %** des frais HTVA lors du contrôle du système de chauffage, plafond de **50 euros**.  
Une subvention tous les 5 ans maximum.

### Pompe de chauffage à haute efficacité énergétique

**50 %** des frais HTVA lors du remplacement d'un ancien circulateur de chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique, plafond de **100 euros**.

Une subvention tous les 5 ans maximum.

### Installation de collecte des eaux de pluie

**50 %** de l'aide étatique, plafond de **500 euros**.  
**25 %** des frais d'acquisition d'un bac de rétention des eaux pluviales de **500 L minimum**, plafond de **100 euros**.

Ces subventions ne sont pas cumulables.



Formulaire de demande de subvention :  
**Aides financières dans le domaine de l'habitat**



## Économie circulaire

### Couches et serviettes hygiéniques lavables et réutilisables

**75 %** des frais HTVA, plafond de **100 euros** par an et par utilisateur.

### Réparation de gros électroménagers

**75 %** des frais HTVA, plafond de **200 euros**, une subvention par type d'appareil et par ménage tous les **5 ans** pour :

- réfrigérateur de classe A à D (anciennement A+++ à A++),
- congélateur de classe A à D (anciennement A+++ à A++),
- combiné réfrigérateur/congélateur de classe A à E (anciennement de classe A+++ à A++),
- lave-linge de classe A et B (anciennement A+++ à A++),
- sèche-linge de classe A+++ à A++,
- lave-linge/sèche-linge de classe A à B (anciennement A+++ à A++),
- four de classe A+++ à A,
- lave-vaisselle de classe A à B (anciennement A+++ à A++).



Les pièces justificatives (factures) sont à remettre au plus tard 6 mois après paiement.



Formulaire de demande de subvention :  
**Subventions dans le domaine de l'économie circulaire**



## Électromobilité

### Promotion des véhicules routiers à zéro émission de CO<sub>2</sub>

**10 %** de l'aide étatique pour l'acquisition d'une voiture neuve **100 % électrique**, plafond de **500 euros**.

**10 %** de l'aide étatique pour l'acquisition d'un véhicule léger neuf, plafond de **100 euros**.

Une seule subvention par personne physique tous les **5 ans**.

### Borne de recharge privée

**25 %** de l'aide étatique pour une borne de **1 à 3 emplacements**, plafond de **187,50 euros** (**300 euros** pour une borne de charge OCPP).

**25 %** de l'aide étatique avec un plafond de **300 euros** pour une borne de **4 emplacements** et plus, plafond de **300 euros** (**412,50 euros** pour une borne de recharge OCPP). Une seule subvention par logement, tous les **5 ans**. Le logement doit être situé sur la commune de Bettembourg. Les pièces justificatives (factures) sont à remettre au plus tard 6 mois après paiement.



Formulaire de demande de subvention :  
**Subventions dans le domaine de la mobilité**



## Électroménager

### Remplacement d'appareils électroménagers

**15 %** du prix d'achat HTVA, plafond de **150 euros** pour :

- réfrigérateur de classe A à C,
- congélateur de classe A à C,
- combiné réfrigérateur/congélateur de classe A à D,
- lave-linge de classe A, sèche-linge de classe A+++,
- four de classe A+ à A+++,
- combiné lave-linge/sèche-linge de classe A,
- lave-vaisselle de classe A.



Une subvention par ménage et par type d'appareils tous les **5 ans**, le demandeur doit apporter la preuve que l'ancien appareil a été pris en charge par une entreprise de collecte agréée par l'Administration de l'environnement. Ces subventions sont attribuées aux personnes domiciliées à Bettembourg. Les pièces justificatives (factures) sont à remettre au plus tard 6 mois après paiement.



Formulaire de demande de subvention :  
**Subventions promouvant l'efficacité énergétique**



# Reconstruction du pont Emile Hammerel

**Nous avons fait le point sur le chantier de reconstruction du pont Emile Hammerel avec Gaetan Alvarez, Chef de groupe chez Tralux Construction.**

Lors de la fermeture de la gare du 13 juillet au 11 août 2024, le paysage du centre de Bettembourg a profondément changé avec la démolition complète de l'ancien ouvrage en béton. Cette opération a ouvert la voie à l'installation du nouveau pont métallique de type bowstring.

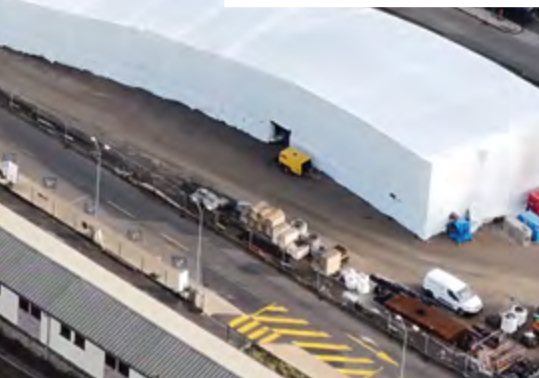
Depuis la fin des congés collectifs, le 19 août 2024, les travaux se concentrent sur le montage de la dernière travée du pont, qui surplombera le parking de la gare.

En parallèle, les travaux de béton se poursuivent, avec notamment la construction des nouveaux ouvrages côté rue de la Briqueterie en vue de la pose du dernier tronçon, ainsi que la réhabilitation de la rampe d'accès au pont côté rue de la Gare.

Durant la semaine du 17 au 21 février 2025, le dernier tronçon a été mis en place. Cette étape cruciale permet d'entamer les travaux de superstructure de l'ouvrage et de procéder à la remise en état de la gare routière.







# Pacte Climat 2.0

## Notre engagement

**La commune de Bettembourg œuvre activement pour la protection du climat afin de garantir un avenir vivable. Dans le cadre du Pacte Climat 2.0, elle s'est engagée à atteindre les objectifs climatiques nationaux également au niveau communal d'ici 2030. L'année 2024 s'est terminée avec un impressionnant score de 82,3 % dans le Pacte Climat pour la commune de Bettembourg.**

### Mais comment cet effort est-il mesuré ?

#### Indicateurs du Pacte Climat – état actuel

Le 7 octobre 2022, le conseil communal a défini huit indicateurs clés pour mesurer et évaluer les progrès en matière de protection du climat. Ces indicateurs servent de guide pour la révision annuelle des concepts et objectifs qui en découlent dans les domaines suivants :

- **Consommation d'eau** : L'objectif pour la consommation journalière d'eau par habitant est de moins de 100 litres.
- **Énergies renouvelables pour le chauffage** : La part des énergies renouvelables dans la consommation totale de chaleur des bâtiments communaux doit être d'au moins 75 %.
- **Efficacité énergétique pour le chauffage** : La demande totale de chauffage par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux doit être réduite de 35 % par rapport à l'année de référence 2019.
- **Efficacité énergétique pour l'électricité** : La consommation totale d'électricité par rapport à la surface de référence énergétique des bâtiments communaux doit être réduite de 5 % par rapport à l'année de référence 2019.
- **Production d'électricité** : L'objectif pour l'indicateur « Capacité photovoltaïque installée » par rapport au potentiel de la commune est fixé à 30,4 % d'ici 2023.
- **Parc automobile communal** : La part des véhicules communaux électriques doit atteindre 49 % d'ici 2030.
- **Contrôle des résultats et planification annuelle** : L'amélioration annuelle dans la mise en œuvre du Pacte Climat doit être de 1,5 % par rapport au premier audit d'évaluation du Pacte Climat 2.0.
- **Service de conseil** : L'objectif annuel des consultations énergétiques est de 10 consultations par 1 000 habitants.

#### Mise en œuvre et vérification

La mise en œuvre des mesures est régulièrement vérifiée et ajustée. Tous les services communaux travaillent en étroite collaboration avec l'équipe climat et les échevins responsables pour réaliser et actualiser les concepts détaillés en cas de besoin. Ces derniers sont continuellement évalués en fonction de leur impact et de leurs progrès.

En 2025, un réaudit dans le cadre du Pacte Climat est prévu, au cours duquel les indicateurs décrits ci-dessus seront particulièrement examinés. Cela garantit que la commune de Bettembourg est sur la bonne voie et atteint les objectifs climatiques fixés.

Elle communique les progrès tant en interne qu'en externe, afin de garantir la transparence et d'impliquer activement les citoyens dans le processus de protection du climat.



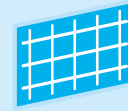
## État actuel des 8 indicateurs et les objectifs pour 2030

**Consommation d'eau**  
par habitant par jour



96,79 ℓ → < 100 ℓ

**Production**  
d'électricité



5,73 % → > 30,4 %

**Énergies renouvelables**  
pour le chauffage



63,97 % → > 75 %

**Service de conseil**



6,4 → > 10

**Efficacité énergétique**  
pour le chauffage



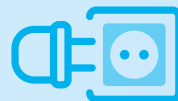
139,95 kWh/m<sup>2</sup> → < 101,26 kWh/m<sup>2</sup>

**Parc automobile**  
communal



21 % → > 49 %

**Efficacité énergétique**  
pour l'électricité



63,49 kWh/m<sup>2</sup> → < 65,49 kWh/m<sup>2</sup>

**Contrôle des résultats**  
et planification annuelle



2,4 % → > 1,5 %

# Momenter

01



02



02



03



03

03



**01**  
Réception de Nouvel An, le 7 janvier 2025 au Château de Bettembourg.

**02**  
Travaux de fauchage en forêt communale à l'aide de chevaux de trait.

**03**  
Réunions publiques d'information sur l'introduction du stationnement résidentiel sur l'ensemble du territoire communal: 20 janvier à Huncherange et 29 janvier 2025 à Bettembourg.

**Moie léif Kanner!**  
**Wat en Ertiefnes: Mir waren**  
**an der Chamber an hu vill**  
**iwwert d'Demokratie geléiert.**



## NÄCHSTEN HALT: DEMOKRATIE

**Am Kader vum Weltkannerdag hunn de Kannermusée Plomm, d'Chambre des députés (och Chamber genannt), d'CFL a Luxtram viru Joren eppes Flottes an d'Liewe geruff: den Zuch vun der Demokratie. Eis Chance, an der Chamber d'Wuert ze ergräifen an eis Wënsch, Virschléi an Iddien ze äusseren. E spannende Moment fir de Cycle 4.2 an eng gutt Zesummenaarbecht tëscht der Schoul Am Duerf an dem SEA Sportshal!**

Eis Aufgab war, eng liewensgrouss Figur vun engem Politiker aus Kartong ze bastelen an eis e Projet fir eis Gemeng auszedenken. Direkt koum eis eppes an de Kapp: Spillgeräter fir Rollstullfuerer an eiser Gemeng! Dee Projet wollte mir mat an d'Chamber huelen, well mir fannen, dass et am ganze Land méi inklusiv Spillplaze solle ginn.

Annerhallwe Mount hu mir doru geschafft, emol am SEA, emol an der Schoul. Mir hunn interessant Aktivitéite gemaach an alles iwwert d'Kannerrechter vun eisen Enseignant an Educateure geléiert.

A well dat déi éischte Kéier war, dass de SEA an d'Schoul zesummen do deelgeholl hunn, gouf dat Ganzt mat enger Kamera dokumentéiert.

Den 22. November, zwee Deeg nom Kannerrechtsdag, hu mir eis fréi moies op den Wee an d'Chamber gemaach an eisen Dossier viru ville Politiker präsentéiert. Mee fir d'éischt huet d'Politikerin Mandy Minella eis während engem flotten Austausch gehollef, eise Virschlag richteg virzestellen.

Et war mir eng riseg Freed, iech bei der Präsentatioun nozekucken. Dir hutt dat einfach super gemaach!



**i** Hei fannt dir all d'Infoen iwwert den Zuch vun der Demokratie an eise coole Video!

**<https://zpb.lu/train-de-la-democratie/?lang=de>**





Op dëser Foto hu sech  
**10 FEELER**



erageschlech. Kanns du se alleguer fannen?

Bonus: Wéi séier kanns du dech selwer  
op der Foto erëmfannen?



# Zusammensetzung des Gemeinderats



**Laurent Zeimet**  
Bürgermeister (CSV)



**Josée Lorsché**  
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)



**Gusty Graas**  
Schöffe (DP)



**Jean Marie Jans**  
Schöffe (CSV)



**Roby Biber**  
Gemeinderat (LSAP)



**Guy Frantzen**  
Gemeinderat (LSAP)



**Sylvie Jansa**  
Gemeinderätin (LSAP)



**Jeff Gross**  
Gemeinderat (CSV)



**Alain Gillet**  
Gemeinderat (CSV)



**Patrick Hutmacher**  
Gemeinderat (LSAP)



**Marco Estanqueiro**  
Gemeinderat (LSAP)



**Patrick Kohn**  
Gemeinderat (ADR)



**Guy Bley**  
Gemeinderat (CSV)



**Nicolas Hirsch**  
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)



**Linda Künsch**  
Gemeinderätin (LSAP)



# Gemeinderatssitzung, 02.12.2024

## Bürgermeister Laurent Zeimet stellte den Haushalt für das Jahr 2025 vor.

### Vorstellung des rektifizierten Haushaltsplans 2024 und des ursprünglichen Haushaltsplans 2025

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) stellte den rektifizierten Haushaltsplan für 2024 sowie den ursprünglichen Haushaltsplan für 2025 vor. Er betonte, dass der Haushaltsplan 2025 im Einklang mit der Schöffenerklärung steht und die Verpflichtungen im Rahmen des Klimapakts, Naturpakts, Wohnpakts und des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben fortführt und verstärkt. Zudem unterstrich der Bürgermeister die Übereinstimmung des Haushalts mit den strategischen Zielen des neuen Mehrjahresfinanzierungsplans, der bis 2029 gilt und eine nachhaltige sowie kohärente Ressourcenverwaltung gewährleistet.

Laurent Zeimet dankte den Schöffen Josée Lorsché (DÉI GRÉNG), Gusty Graas (DP) und Jean Marie Jans (CSV) für ihre wertvolle Mitarbeit und Zusammenarbeit mit den jeweiligen Abteilungen bei der Umsetzung des laufenden Haushalts.

### Stadtplanung und Wohnungswesen

Ein zentrales Projekt im Bereich Stadtplanung war im Jahr 2024 der Bau der neuen Emile-Hammerel-Brücke. Der Bürgermeister lobte den reibungslosen Ablauf der Arbeiten und bedankte sich bei den Bürgern sowie Verkehrsteilnehmern für ihr Verständnis und ihre Geduld während der Bauphase. Die Inbetriebnahme der Brücke ist für April 2025 vorgesehen.

Im kommenden Jahr werden 200.000 Euro für die Umsetzung der ersten Phase des Masterplans zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg bereitgestellt, der das Ergebnis einer Bürgerbefragung ist. Da die Versorgungsnetze in der Route d'Esch erneuert werden müssen, wird der Zeitpunkt günstig sein, um diese Achse zwischen dem „Defeldseck“ und der Rue de la Rivière in eine Tempo-30-Zone umzuwandeln. Die Neugestaltung der Place de l'Église ist ebenfalls geplant und wird 2026 dem Gemeinderat zur Abstimmung vorgelegt.

Bei der Wohnungsentwicklung wird der Aktionsplan Wohnen weitergeführt, insbesondere mit der Realisierung des PAP LEO am Standort „Krakelshaff“, der im Oktober 2024 vom Gemeinderat bestätigt wurde und

der betreutes Wohnen umfassen wird. Zusätzlich wird das gemeindeeigene Haus 106, Route de Peppange in Zusammenarbeit mit der Initiative „Ënnerdach asbl“ aufgewertet. Das Modernisierungsprogramm für Spielplätze mit pädagogischem Ansatz wird mit einem Budget von 190.000 Euro fortgesetzt, während die geplante Vereinfachung der Baugenehmigungsverfahren vorerst bis zur Verabschiedung neuer nationaler Rechtsvorschriften ausgesetzt bleibt.

### Mobilität

Im Haushalt sind 925.000 Euro für die Sicherung der Ortseinfahrt Route de Luxembourg im Rahmen des regionalen Mobilitätskonzepts vorgesehen. Diese Maßnahme, die in Zusammenarbeit mit der Straßenbauverwaltung durchgeführt wird, beginnt im Februar 2025 und wird in einzelnen Phasen umgesetzt. Die Bürger werden im Rahmen einer öffentlichen Informationsveranstaltung am 13. Januar 2025 näher informiert. Auch die Ortseinfahrt in Hüncheringen wird gesichert; der Erwerb der erforderlichen Grundstücke wird in der nächsten Gemeinderatssitzung zur Abstimmung gestellt. Die Neugestaltung der Rue de l'Église in Hüncheringen ist für Herbst 2025 vorgesehen, hierfür sind 625.000 Euro im Haushalt eingeplant.

### Anrainerparken

Der Bürgermeister kündigte an, dass sich die Gemeinde auf die flächendeckende Einführung des Anrainerparkens in allen fünf Ortschaften zum 1. Oktober 2025 vorbereitet. Das Schöffenkolegium plant dabei eine Aufteilung in zwei Zonen: Zone A umfasst das Zentrum von Bettemburg, wo das Parken nur für Anwohner kostenlos sein wird, während Zone B die übrigen Viertel und Ortschaften einschließt, in denen alle Bewohner der Gemeinde mit einer Vignette kostenlos parken können. Jeder Haushalt erhält Anspruch auf maximal zwei Vignetten, wovon eine kostenlos ist. Für den gemeindeweiten Ausbau des Anrainerparkens werden Mittel in Höhe von 785.000 Euro bereitgestellt und zwei zusätzliche Parkwächter eingestellt. Informationsveranstaltungen sind für den 20. Januar in Hüncheringen und den 29. Januar in Bettemburg geplant.

Weitere Mobilitätsprojekte umfassen die Installation von Photovoltaik-Carports am neuen ökologischen Parkplatz

beim Bettemburger Friedhof, die 265.000 Euro kosten wird, sowie die endgültige Schließung der Ausfahrt des Viertels „ëm de Bëchel“ zur Rue de la Briqueterie, um den Durchgangsverkehr zu reduzieren. Die Kreuzung der Route de Mondorf mit der Rue de la Scierie und der Rue du Parc wird neugestaltet, um den Bewohnern des Viertels die Ausfahrt zur Route de Mondorf zu erleichtern. Der Bürgermeister kündigte außerdem die bevorstehende teilweise Schließung des Wohnviertels Mertens an, um den Durchgangsverkehr um den Schulcampus „Reebou“ herum zu reduzieren.

Das Angebot an flexiblen Shuttle-Bussen wird fortgesetzt. Dafür werden 140.000 Euro für „eisen E-Bus“ und 44.000 Euro für den „LateNight Bus“ bereitgestellt, während der Shuttle-Service „De Ris“ weiterhin den Parc Merveilleux sowie das KulTourhaus anfahren wird.

Im Jahr 2024 wurden die Einrichtung einer zweiten Vël'Ok-Station in Abweiler und die Erweiterung der Station in Nörtzingen mit 41.000 Euro budgetiert. 2025 werden 91.000 Euro für den Austausch der Vël'Ok-Fahrräder durch neue Modelle bereitgestellt. Im Jahr 2024 vergab die Gemeinde 80 neue Abos für diesen Service.

## Energie und Klimapakt

Im Jahr 2024 erhielt die Gemeinde im Rahmen der Gold-Zertifizierung Klimapakt-Zuschüsse in Höhe von insgesamt 425.000 Euro.

### Die Kennzahlen des Haushalts

#### Berichtiger Haushalt 2024

Ordentliche Einnahmen:	68.300.000 Euro
Ordentliche Ausgaben:	61.300.000 Euro
Außerordentliche Einnahmen:	54.200.000 Euro
Außerordentliche Ausgaben:	59.700.000 Euro

#### Ursprünglicher Haushalt 2025

Ordentliche Einnahmen:	71.700.000 Euro
Ordentliche Ausgaben:	66.700.000 Euro
Außerordentliche Einnahmen:	18.800.000 Euro
Außerordentliche Ausgaben:	31.500.000 Euro

Zu den Projekten, die 2024 umgesetzt wurden, zählte Laurent Zeimet Investitionen in die Energieeffizienz von Gemeindegebäuden, darunter die Installation von LED-Beleuchtung. Die Bemühungen von Privatpersonen für den ökologischen Wandel wurden mit insgesamt 119.861 Euro für 143 eingegangene Anträge bezuschusst, ein Plus von 45 % im Vergleich zu 2023. Die Straßenbeleuchtung wurde in mehreren Gebieten in Bettemburg und Hüncheringen mit LEDs für 82.000 Euro modernisiert. Diese Bemühungen werden 2025 mit einem Budget von 240.000 Euro fortgesetzt.

Für 2025 plant die Gemeinde die Installation von Photovoltaikanlagen auf mehreren kommunalen Gebäuden, wie der Kirche und der Schule in Hüncheringen, den Werkstätten nahe des Bettemburger Friedhofs, der „Schoul am Park“, den Wohnungen in der Rue de l'École, der „Reebouschoul“, der Agility-Halle des HSV und der Kindertagesstätte „Stärenhaus“. Die geplante Gesamtleistung dieser Anlagen wird 251,34 kW erreichen, was dem Jahresverbrauch von 60 Vier-Personen-Haushalten entspricht und zu Einsparungen von rund 57.000 Euro führt. Parallel dazu wird die Modernisierung der Straßenbeleuchtung mit LED-Technologie mit einem Budget von 240.000 Euro fortgesetzt.

## Unterricht und Ausbildung

Laurent Zeimet informierte die Ratsmitglieder darüber, dass von den 1.058 Kindern, die in der Gemeinde zur Schule gehen, 83 % in den SEAs eingeschrieben sind, während lediglich fünf Kinder auf der Warteliste für das laufende Schuljahr stehen.

Die Bauarbeiten am Bildungshaus „ëm de Bëchel“ sowie die Gestaltung der Zugänge und der Umgebung werden 2025 fortgesetzt. Die Inbetriebnahme ist für den Beginn des nächsten Schuljahres geplant, mit einem Haushaltsvoranschlag von 9.000.000 Euro. Darüber hinaus wurde der Anbau an die „Sonneschoul“ in Nörtzingen, die zum Schuljahresbeginn 2024/2025 in Betrieb genommen wurde, mit 1.650.000 Euro realisiert.

„Wir haben beschlossen, den Bau eines neuen Bildungshauses in Nörtzingen auf Eis zu legen, da der Umfang dieses Projekts finanziell nicht realisierbar ist“, erklärte der Bürgermeister. Stattdessen entschied sich das Schöffenkollegium für die ursprüngliche Idee des Masterplans Bildung: die Umgestaltung und Modernisierung der „Schoul am Duerf“ mit geschätzten Gesamtkosten von 30.000.000 Euro. In der ersten Phase des Projekts ist ein Budgetkredit von 621.693 Euro vorgesehen. Ab dem Schuljahr 2025 werden die Schüler der „Schoul am Duerf“ im neuen Bildungshaus unterrichtet. Diese Neuorganisation wird es ermöglichen, die

Modernisierungsarbeiten der Schule sowie die Neugestaltung der Route d'Esch unter optimalen Bedingungen durchzuführen, ohne die Schüler auf ihrem Schulweg Baustellenbereichen auszusetzen. Ab dem Schuljahr 2025 wird der Schulcampus „ëm de Bëchel“ auch die Schüler der benachbarten Wohnviertel „ëm de Bëchel“ und „Cité du Soleil“ aufnehmen. Die Inbetriebnahme des neuen Schulcampus wird eine Neudefinition des Schulbezirks des Schulcampus „Reebou“ mit sich bringen. „Die zuständige Schöffin wird in Zusammenarbeit mit den zuständigen Abteilungen und Schulkomitees diese Änderungen koordinieren, damit alles für den Schulbeginn im September 2025 bereit ist“, so der Bürgermeister abschließend.

**Kinder und Jugend**

Die inklusive Kindertagesstätte „Kokopelli“ erhält 2025 einen Zuschuss von 705.684 Euro, im Vergleich zu 651.597 Euro im Jahr 2024.

Das Schöffenkollegium hatte sich in seiner Erklärung ebenfalls verpflichtet, die demokratische Partizipation von Kindern und Jugendlichen zu fördern, in Zusammenarbeit mit Schlüsselakteuren in diesem Bereich, wie dem „Zentrum fir politesch Bildung“, dem „Eltereforum“ oder dem „Club Aktiv+ deForum“. Ein Projekt mit partizipativen Workshops wird in Zusammenarbeit mit der „UP Foundation“ entwickelt. Für diese Initiative stehen 60.000 Euro bereit. Die Umsetzung wird mit der Neugestaltung des Bettemburger Zentrums und der Renovierung der „Schoul am Duerf“ kombiniert, sodass Jugendliche aktiv in die Projektentwicklung einbezogen werden.

2024 waren 215 Jugendliche zwischen 13 und 15 Jahren in der „Maison des Jeunes et de la Culture“ eingeschrieben, davon lebten 80 % in der Gemeinde. Im Juni feierte die MJC ihr 35-jähriges Bestehen. Im Sommer nahmen 24 Jugendliche an einem Aufenthalt in der Ardèche teil, während im November 17 von ihnen nach Marokko reisten, um eine Schule in dem Dorf Tagarte, südöstlich von Marrakesch, zu unterstützen. Für 2025 sind 261.000 Euro für die Aktivitäten der MJC vorgesehen, darunter die Teilnahme am Festival LiteraTour und dem 10. Jubiläum des Literaturwettbewerbs für junge Schriftsteller „Prix Laurence“, der ursprünglich von der MJC ins Leben gerufen wurde. Der Bürgermeister informierte den Rat außerdem, dass der große Saal im Erdgeschoss der MJC ab April 2024 ausschließlich der MJC zur Verfügung stehen wird.

Das Projekt „Youth & Work“, das 2024 gestartet wurde, erhält 2025 einen Zuschuss von 27.650 Euro. Zudem erhielten 2024 insgesamt 26 Jugendliche, die ihren 18. Geburtstag feierten, einen „Interrail“-Pass. Für die 144 Jugendlichen, die 2025 volljährig werden, sind 10.000 Euro für ihre Zugreisen veranschlagt.

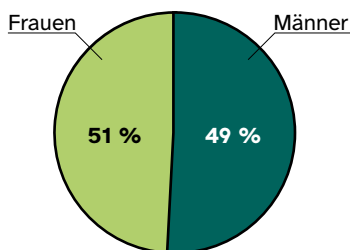
Die regionale Musikschule wird mit 810.000 Euro unterstützt, während für Schüler- und Studentenprämien 202.500 Euro eingeplant sind. Ein neues Format für den Abend der Prämienübergabe ist in Planung.

**Die Bevölkerung**

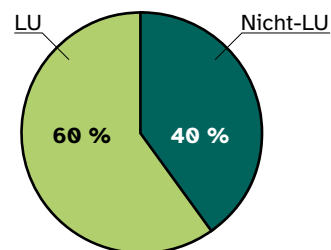
**Anzahl der Einwohner pro Ortschaft (Gesamt: 11.627)**



**Verhältnis Frauen/Männer**



**Nationalitäten\***



(\*113 unterschiedliche Nationalitäten)

## Senioren und Inklusion

Der Haushalt 2024 sieht die Fortsetzung der Initiativen des kommunalen Aktionsplans für Senioren vor. In Zusammenarbeit mit den Partnern wird das Programm des „Club Aktiv+ deForum“ erweitert, wofür im vergangenen Jahr 210.000 Euro ausgegeben wurden. Darüber hinaus wird in Partnerschaft mit dem zuständigen Gemeindeausschuss eine Charta „Design for All“ entwickelt, die die Grundlage für einen künftigen Aktionsplan bildet.

„Das Office Social Commun ist ein Schlüsselakteur, mit dem wir eine beispielhafte Zusammenarbeit pflegen“, sagte Laurent Zeimet. Die kommunalen Hilfen und Zuwendungen werden in Absprache mit dem OSC an die sich ändernden sozialen Bedürfnisse angepasst und mit einem Budget von 445.000 Euro ausgestattet. Da die Erweiterung der Räumlichkeiten des OSC abgeschlossen ist, ist eine offizielle Einweihung in der ersten Hälfte des Jahres 2025 geplant. Der Beitrag der Gemeinde zu diesem Projekt beläuft sich auf 773.200 Euro.

Für die Zusammenarbeit mit einem weiteren wichtigen Partner, dem CIGL, sind für 2025 Mittel in Höhe von 400.000 Euro vorgesehen, was einer Erhöhung im Vergleich zu den 350.000 Euro im Jahr 2024 entspricht. Diese Aufstockung unterstreicht das Engagement der Gemeinde, die vielfältigen Dienstleistungen des CIGL umfassend zu unterstützen. Laurent Zeimet informierte den Gemeinderat darüber, dass das CIGL die ehemaligen Werkstätten des Service des Parcs im Parc Jacquinet übernommen hat. Mittelfristig ist geplant, auf dem Gelände der alten Gemeindewerkstätten an der Route d'Abweiler in Zusammenarbeit mit der Initiative „Eng nei Schaff“ und dem „Cent Buttek“ neue Räumlichkeiten zu schaffen. Der Abriss der alten Werkstätten ist für 2025 vorgesehen und mit 200.000 Euro veranschlagt.

## Interkulturelles Zusammenleben und Chancengleichheit

Die Gemeinde setzt ihr Engagement im Rahmen des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben fort und legt dabei einen besonderen Schwerpunkt auf die Kommunikation. Die Schlussfolgerungen der in der ersten Jahreshälfte 2024 durchgeführten Umfrage zu Kommunikation und Bürgerbeteiligung werden darin aufgenommen.

Im Bereich der Chancengleichheit werden bis 2025 mehrere gezielte Initiativen umgesetzt. So wurden in den vergangenen Jahren symbolisch Straßen im Rahmen des „Monats der Frau“ nach bedeutenden weiblichen Persönlichkeiten umbenannt. „Derzeit sind in unserer Gemeinde nur fünf Straßen nach Frauen

benannt – das ist immer noch viel zu wenig. Unser Ziel ist es, eine Gleichstellung mit den nach männlichen Persönlichkeiten benannten Straßen zu erreichen. Um diesen Prozess zu beschleunigen, schlagen wir vor, einige Straßen umzubenennen, insbesondere solche, deren aktuelle Namen wenig aussagekräftig sind. Diese sollen künftig nach herausragenden Frauen benannt werden“, erklärte Laurent Zeimet.

## Kultur

Die 13. Ausgabe des Festivals LiteraTour findet vom 21. bis 30. April 2025 statt und verfügt über ein Budget von 90.000 Euro. Den Auftakt bildet ein Jugendlesetag am Ostermontag im Schlosspark. Außerdem wird 2025 die 10. Ausgabe des Literaturwettbewerbs für junge Schriftsteller ausgerichtet. Ein weiteres kulturelles Highlight ist die „Nuit des Merveilles“, die am 11. und 12. Juli 2025 mit einem erweiterten Programm am ersten Tag und einem Budget von 220.000 Euro stattfindet. Vor dem Abriss der ehemaligen Gemeindewerkstätten in Abweiler plant die Gemeinde eine temporäre Ausstellung im „Fuel Box“-Stil, bei der Künstler ihre Werke präsentieren können. Neben der traditionellen Kirmes in Hüncheringen will die Gemeinde ein ähnliches Fest in Bettembourg etablieren. „Der Niklosmaart war dieses Jahr ein großer Erfolg und bestätigte die Wirksamkeit des neuen Konzepts auf dem Schlossgelände. Dieser Ansatz wird daher auch 2025 fortgesetzt“, so der Bürgermeister. Ein weiteres Projekt betrifft die soziale Buchhandlung „de BicherKueb“, die vom Centre Louis Ganser in die Häuser der Rue Collart verlegt wird. 120.000 Euro sind hierfür im Budget vorgesehen. An der Mauer entlang des „Kannerbongert“ in Nörtzingen wird ein Graffiti angebracht.

## Sport

Im Jahr 2024 wurden 207.036 Euro in die Installation einer Fluchttreppe in der Sporthalle investiert, um die Sicherheit zu erhöhen. Für 2025 sind 438.500 Euro für die Erweiterung des Gymnastikraums unter Einbeziehung des ehemaligen Musikraums eingeplant. Der Parkplatz der Sporthalle wird Anfang 2026 neugestaltet.

Aufgrund des Aufstiegs des SC Bettembourg in die Nationaldivision wird der Fußballplatz an die UEFA-Normen angepasst. Dafür stehen 190.000 Euro zur Verfügung.

Die Gemeinde unterstützt weiterhin das interkommunale Schwimmbad „An der Schwemm“. Die Betriebskosten für Schwimmbad und Sauna werden auf 1.360.000 Euro geschätzt, was einen leichten Rückgang bedeutet. Für das Programm „Sport Loisir“ sind 536.000 Euro eingeplant. Zusätzlich werden 575.000 Euro für die Beteiligung am Schulschwimmprogramm bereitgestellt.

Ein Reservefonds in Höhe von 484.714,42 Euro, der 10 % der kumulierten Abschreibungen entspricht, wird für zukünftige Renovierungen, wie die der Sauna und Umkleidekabinen, eingerichtet.

### **Vereinsleben und Freiwilligenarbeit**

Die Gemeinde fördert weiterhin die Bereitstellung und gemeinsame Nutzung von Logistikgeräten für Vereine. Für die Anschaffung eines neuen „Grillmobils“ sind 132.000 Euro eingeplant. Die Zuschüsse für Vereine bleiben auf einem hohen Niveau und werden in der nächsten Sitzung des Gemeinderats beschlossen.

### **Sicherheit**

Die Gemeinde plant den Erwerb von sechs Defibrillatoren im Gesamtwert von 37.400 Euro. Drei Standorte für die Installation stehen bereits fest: in der Nähe des CIBETT in Bettemburg, auf der Place de l'Église und in Hüncheringen bei der Bushaltestelle Kultourhaus. Alle kommunalen Gebäude werden zudem mit Laufkarten ausgestattet, die den Rettungsdiensten zur Verfügung stehen sollen.

Im Bereich Hochwasserschutz sind der Plan und die damit verbundenen Maßnahmen abgeschlossen. Diese werden dem Gemeinderat in der ersten Sitzung des Jahres 2025 präsentiert. Für die Umsetzung sind im Haushalt 2025 Mittel in Höhe von 55.000 Euro für den Plan und 180.000 Euro für die Schutzmaßnahmen vorgesehen. Zusätzlich wurde an der Brücke auf der Route d'Esch eine Messstation für den Wasserstand installiert.

Der Gemeindebeitrag zum CGDIS wird 2025 im Vergleich zum Vorjahr um 69 % auf 182.193 Euro reduziert, da der Staat endlich seinen Anteil an den Subventionen übernimmt. Bürgermeister Laurent Zeimet kündigte an, dass im kommenden Jahr das 125-jährige Jubiläum der Rettungsdienste der Gemeinde gefeiert wird. Die Feierlichkeiten werden in Zusammenarbeit mit der Amicale CIBETT organisiert. Im Zuge dessen wird das CIBETT-Gebäude für 57.000 Euro renoviert und aufgewertet. Der Nationale Gedenktag im Oktober 2025 wird die Opferbereitschaft der Feuerwehrleute besonders würdigen.

### **Naturschutz und Naturpakt**

Der Bürgermeister erinnerte an das erfolgreiche Audit im Jahr 2024, bei dem die Gemeinde mit einer Punktzahl von 73,78 % die Gold-Zertifizierung im Naturpakt erreichte und den ersten Platz im Großherzogtum belegte. Diese herausragende Leistung brachte der Gemeinde Zuschüsse in Höhe von 174.350,20 Euro ein. Für das Jahr 2025 wird ein zusätzlicher Zuschuss von 192.000 Euro erwartet.

Das Jahresbudget des SICONA-Naturschutzprogramms wurde 2024 auf 350.000 Euro erhöht. Mit diesen Mitteln konnten bedeutende Maßnahmen umgesetzt werden, darunter die Einrichtung eines Schafgeheges „op Leier“, die Anlage eines Teichs „um Kierel“ in Abweiler, die Erhaltung der Morland-Wiesen sowie die Pflege von Obstbäumen und Biotopen. Der kostenlose Beratungsdienst für Wespen wurde insgesamt 32 Mal in Anspruch genommen.

Die Gemeinde plant, ihre Naturschutzbemühungen im Jahr 2025 weiter auszubauen. Ein zentrales Projekt ist der „Tiny Forest“, bei dem versiegelte und teilweise kontaminierte Flächen auf natürliche Weise wieder bepflanzt werden. Die Umsetzung ist auf einer Parzelle nahe dem Bettemburger Friedhof vorgesehen. Ein weiteres wichtiges Vorhaben ist das bereits 2024 vorgeschlagene Projekt zur Förderung von Bestäubern, das vollständig vom Ministerium finanziert wird. Die Förder-summe beträgt 210.000 Euro.

Das jährliche Budget des SICONA-Programms bleibt bei 350.000 Euro und ermöglicht die Einrichtung eines Reservats für Feldflora, die Anlage eines neuen Teichs „op Leier“, die Instandsetzung des Teichs in Nörtzingen und die Ausarbeitung eines Managementplans für städtische Grünflächen.

### **Wasser- und Abfallwirtschaft**

Zwischen Januar und Oktober 2024 bezog die Gemeinde 525.626 m<sup>3</sup> Trinkwasser vom SES. Dies entspricht einem durchschnittlichen täglichen Verbrauch pro Einwohner von 124,74 Litern im Jahr 2024 gegenüber 129,35 Litern im Jahr 2023. Die angegebenen Zahlen umfassen den gesamten Verbrauch der Einwohner, Verluste durch Lecks sowie die Nutzung durch Handel, Industrie, den HORECA-Sektor, die Landwirtschaft und kommunale Gebäude. Zum Vergleich: Haushalte verbrauchten 2023 durchschnittlich 96,79 Liter pro Person und Tag und blieben damit unter dem Zielwert von 100 Litern.

Die Gemeinde hat erfolgreich einen Bypass für das Kanalisationsnetz auf einer Länge von 1,2 km und mit einem Durchmesser von 1,4 m in Betrieb genommen. Dieses Bauwerk bietet eine zusätzliche Kapazität von über 1.800 m<sup>3</sup> und übertrifft die Kapazität des Reservoirs „Jongebesch“. Es trägt dazu bei, Verschmutzungen des lokalen Netzes durch Abwasser zu verhindern und die Aufnahmekapazität bei Starkregen deutlich zu erhöhen. Die Gesamtkosten beliefen sich auf 5.700.000 Euro.

In Bezug auf die Wasserpreise wurde eine Preisüberprüfung zum 1. Juli 2024 eingeführt. Die Kostendeckung lag 2022 bei 69 %, 2023 bei 94 %, erreichte 2024 100 % und sollte 2025 111 % betragen. Im Gegensatz dazu bleibt die Abwassersituation besorgniserregend, mit einer Kostendeckung, die 2023 auf 24 % begrenzt war, 2024 auf 45 % erhöht wurde und für 2025 auf 47 % geschätzt wird. „Dieser Anstieg ist immer noch unzureichend, lässt sich aber durch die großen Investitionen erklären, die die Gemeinde in diesem Bereich getätigt hat“, schloss Bürgermeister Zeimet.

Die Abfallwirtschaft zeigt deutliche Verbesserungen: Der Kostendeckungsgrad stieg von 92 % im Jahr 2023 auf prognostizierte 119 % im Jahr 2024. Der Pro-Kopf-Hausmüll ist seit Jahren rückläufig, mit 130,2 kg pro Einwohner im Jahr 2019 und 118,7 kg im Jahr 2023. Die Bewertung der neuen Abfallmatrix, die den jährlichen Abfallbericht ersetzt, ergab für Bettemburg eine Erfüllungsquote von 84,18 % (165 von 196 Punkten). Im Laufe des Jahres 2025 wird die kommunale Verordnung für Abfallwirtschaft an die neue Gesetzgebung angepasst.

### Wirtschaft und Handel

Die Erschließung des neuen Gewerbegebiets „Krankelhaff“ wird mit einer Investition von 2.800.000 Euro im Haushalt 2025 berücksichtigt. Dabei liegt ein besonderer Fokus auf der Ansiedlung von Unternehmen, die ökologische Nachhaltigkeit und die Prinzipien der Kreislaufwirtschaft aktiv fördern.

### Humanitäre Hilfe und Entwicklungszusammenarbeit

Die Gemeinde wird ihr starkes Engagement für humanitäre Initiativen und Entwicklungsarbeit fortsetzen – insbesondere in Zusammenarbeit mit „Beeteburg Hëllef“ sowie anderen NGOs und Initiativen. Hierfür sind 170.000 Euro vorgesehen.

Zusätzlich hat die Gemeinde eine lange Tradition in der Aufnahme von Flüchtlingen. Ein zukunftsweisendes Projekt entsteht durch die Umnutzung und den Umbau des Hotels „Bernini“ in eine Unterkunft und Aufnahmeeinrichtung speziell für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge. Die Bevölkerung wird am 13. Januar im Rahmen einer öffentlichen Versammlung über dieses Projekt informiert. Die Veranstaltung findet im Kontext der Neugestaltung des Ortseingangs an der Route de Luxembourg statt.

### Allgemeine Verwaltung und Finanzen

Im Jahr 2024 wurden drei neue interaktive digitale Informationstafeln an zentralen Punkten der Gemeinde installiert: bei der Sporthalle, vor dem KulTourhaus und auf der Place de l'Église. Zusätzlich führte die Gemeinde

eine neue kommunale Verordnung ein, die die Kriterien für Ehren- und Verdienstauszeichnungen festlegt.

Die Gemeinde beschäftigt aktuell 295 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Frauen stellen dabei 55 %, Männer 45 % der Belegschaft. Die Personalkosten beliefen sich 2023 auf 47 % des ordentlichen Haushalts, sanken 2024 auf 44 % und werden voraussichtlich 2025 stabil bei 44 % bleiben, einschließlich einer Indexierungsrate.

8.500.000 Euro wurden für die Fertigstellung der neuen Gemeindewerkstätten bereitgestellt, die im September 2024 in Betrieb genommen wurden. Die Modernisierung des Schlosses wird 2025 fortgeführt. Für die Erneuerung des kommunalen Fuhrparks werden 753.366 Euro investiert. Ein neuer Lieferwagen für den „Service des Eaux“ wurde für 118.000 Euro angeschafft. Auch die Digitalisierung bleibt ein wichtiger Schwerpunkt. 2024 wurden neue Server installiert und für 2025 ist eine teilweise Erneuerung der Verkabelung geplant. Zudem beteiligt sich die Gemeinde an einem Pilotprojekt zur Einführung eines Workflow-Management-Programms. Sicherheitsmaßnahmen zur Unterstützung der digitalen Transformation sind ebenfalls vorgesehen.

### Die Struktur des Haushalts

Bürgermeister Laurent Zeimet schloss die Präsentation mit einer Zusammenfassung der finanziellen Situation der Gemeinde. Seinen Angaben zufolge könnte die Gesamtverschuldung bis 2025 auf 132.000.000 Euro ansteigen. Obwohl die Gemeinde weiterhin weit unter dem vom Innenministerium empfohlenen Verhältnis von 20 % zu den ordentlichen Einnahmen liegt, wird der Anteil der Finanzausgaben an den ordentlichen Einnahmen bis 2025 auf 13,5 % ansteigen.

„Die ordentlichen Ausgaben wachsen schneller als die ordentlichen Einnahmen. Daher müssen wir diese Entwicklung in den kommenden Jahren aufmerksam verfolgen. Der neue Mehrjahresplan eröffnet Spielraum für zukünftige Projekte, erfordert jedoch 2025 eine gründliche Überprüfung des ordentlichen Haushalts, um Einsparungs- oder Optimierungspotenziale zu identifizieren“, erklärte Laurent Zeimet.

Hinsichtlich der Haushaltsausführung 2023 betonte der Bürgermeister die hohe Realisierungsquote: 90 % des ordentlichen Haushalts und 95 % des außerordentlichen Haushalts wurden umgesetzt, was einer Gesamtrealisierung von 93 % entspricht.

Zum Abschluss dankte der Bürgermeister den Gemeindediensten für ihre sorgfältige Planung und ihr Engagement bei der Umsetzung der Projekte.

# Séance du conseil communal, 02.12.2024

## Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a présenté le budget pour l'année 2025.

### Présentation du budget rectifié 2024 et du budget initial 2025

Le bourgmestre Laurent Zeimet (CSV) a introduit la présentation du budget 2025 en rappelant qu'il s'inscrit dans la continuité de la déclaration échevinale. Il a souligné que « le budget initial 2025 poursuit et renforce les engagements pris dans le cadre du Pacte Climat, du Pacte Nature, du Pacte Logement et du Pacte du Vivre-ensemble interculturel ». Ce budget est également en accord avec les priorités stratégiques du nouveau Plan Pluriannuel de Financement (PPF), en vigueur jusqu'en 2029, qui garantit une gestion cohérente et durable des ressources.

M. Zeimet a remercié les échevins M<sup>me</sup> Josée Lorsché, MM. Gusty Graas et Jean Marie Jans pour leur contribution dans l'exécution du budget courant, chacun apportant son expertise et travaillant de concert avec les départements respectifs. Le budget 2025 continue à mettre en œuvre le programme échevinal.

### Urbanisme et logement

L'année 2024 a été marquée par la construction du nouveau pont Emile Hammerel. Le bourgmestre a salué le bon déroulement des travaux tout en remerciant les citoyens et usagers de la route pour leur compréhension et leur patience face à ce chantier. La mise en service du nouveau pont est prévue pour avril 2025.

Une enveloppe de 200 000 euros sera allouée à la réalisation de la première phase du plan directeur de réaménagement du centre de Bettembourg, fruit d'une consultation citoyenne. Étant donné que les réseaux d'approvisionnement situés dans la route d'Esch devront être renouvelés, le moment sera opportun pour transformer cet axe en zone à 30 km/h, entre le « Defeldseck » et la rue de la Rivière. Le réaménagement de la place de l'Église est également prévu. Ce projet sera soumis au vote du conseil communal en 2026.

Les priorités du Plan d'Action Logement se poursuivront, avec notamment la réalisation du PAP LEO, sur le site « Krakelshaff », validé par le conseil communal en octobre 2024, et qui comprendra des logements encadrés. Par ailleurs, la maison située au 106, route de Peppange, propriété de la commune, sera revalorisée en partenariat avec l'initiative « Ënnerdach a.s.b.l. ».

Le programme de modernisation des aires de jeux, avec une approche pédagogique, se poursuivra avec un budget de 190 000 euros. En outre, la simplification des procédures d'autorisation de construire par l'introduction d'une déclaration des travaux a été mise en suspens en attendant l'adoption d'une nouvelle législation nationale.

### Mobilité

Le budget prévoit 925 000 euros pour la sécurisation de l'entrée en localité route de Luxembourg, dans le cadre du concept régional de mobilité. Ce chantier sera réalisé en collaboration avec l'Administration des ponts et chaussées et commencera en février 2025 par phases. Une réunion d'information publique aura lieu le 13 janvier 2025. Un projet de sécurisation pour l'entrée en localité à Huncherange est également en cours d'élaboration. L'acquisition de terrains nécessaires sera proposée lors de la prochaine séance du conseil communal. Le réaménagement de la rue de l'Église à Huncherange commencera en automne 2025, le budget prévoit un crédit de 625 000 euros.

### Parking résidentiel

Le bourgmestre a annoncé que la commune se prépare à l'introduction du parking résidentiel sur tout le territoire, dans les cinq localités, au 1er octobre 2025. Le collègue propose une zone A au centre de Bettembourg où le stationnement sera seulement gratuit pour les riverains de cette zone et une zone B pour tous les autres quartiers et localités où le stationnement sera gratuit pour tous les résidents de la commune avec vignette. Comme c'est déjà le cas dans la zone actuelle, chaque ménage aura droit à un maximum de deux vignettes, dont une gratuite. Un crédit de 785 000 euros est alloué à l'extension du parking résidentiel à l'échelle communale ainsi que le recrutement de deux agents municipaux supplémentaires. Des réunions d'information sont programmées pour le 20 janvier à Huncherange et le 29 janvier à Bettembourg.

D'autres projets de mobilité incluent l'installation de carports photovoltaïques au nouveau parking écologique du cimetière à Bettembourg, pour un montant de 265 000 euros.

La fermeture définitive de la sortie du quartier « Ëm de Bëchel » vers la rue de la Briqueterie découragera le trafic de transit par ce quartier. Le réaménagement du

croisement de la route de Mondorf avec les rues de la Scierie et du Parc facilitera la sortie des habitants du quartier vers la route de Mondorf. Le bourgmestre a également annoncé la prochaine fermeture partielle du quartier Mertens, pour décourager le trafic de transit autour du campus scolaire « Reebou ».

L'offre de transport en navettes flexibles et à la demande sera maintenue avec des financements dédiés : 140 000 euros sont alloués au « eisen e-Bus », 44 000 euros au « Late Night Bus », et le service navette « De Ris-Bus » continuera à desservir le Parc Merveilleux ainsi que le KulTourhaus.

En 2024, l'installation d'une deuxième station Vël'Ok à Abweiler et l'agrandissement de celle de Noertzange a été budgétisée à 41 000 euros, 91 000 euros sont alloués en 2025 au remplacement des vélos Vël'Ok par de nouveaux modèles. À titre d'information, en 2024, la commune a attribué 80 nouvelles cartes d'abonnement pour ce service.

### Énergie et Pacte Climat

En 2024, la commune a bénéficié de subventions « Pacte Climat » d'un montant total de 425 000 euros dans le cadre de l'obtention de la certification or.

Parmi les projets réalisés en 2024, M. Zeimet a cité des investissements dans l'efficacité énergétique des bâtiments communaux, dont l'installation d'éclairage LED. Les efforts des particuliers pour la transition écologique ont été subsidiés avec un montant total de 119 861 euros pour 143 dossiers reçus, une augmentation de 45 % par rapport à 2023. L'éclairage public a été modernisé avec des LED pour 82 000 euros dans plusieurs zones de Bettembourg et Huncherange. Cet effort sera continué en 2025 pour un budget de 240 000 euros.

Pour 2025, la commune prévoit l'installation de systèmes photovoltaïques sur plusieurs bâtiments communaux, tels l'église et l'école à Huncherange, les ateliers près du cimetière à Bettembourg, l'école préscolaire « Schoul am Park », les logements rue de l'École, la « Reebouschoul », le hall agility du HSV et la crèche « Stärenhaus ». La puissance totale prévue de ces installations atteindra 251,34 kW, correspondant à la consommation annuelle de 60 foyers de quatre personnes, avec une économie estimée à 57 000 euros. Les travaux de modernisation de l'éclairage avec des LED continueront pour un budget de 240 000 euros.

### Enseignement et formation

Laurent Zeimet a informé les conseillers que sur les 1 058 enfants scolarisés dans la commune, 83 % sont

inscrits dans les SEA, tandis que seulement 5 enfants figurent sur la liste d'attente pour l'année scolaire en cours.

Les travaux de construction de la maison d'éducation « ëm de Bëchel » et l'aménagement des accès et alentours se poursuivront en 2025, avec une mise en service prévue pour la prochaine rentrée scolaire. Une prévision budgétaire de 9 000 000 d'euros est établie. Par ailleurs, l'annexe au bâtiment « Sonneschoul » à Noertzange, opérationnelle depuis la rentrée scolaire 2024-2025, a été réalisée à 1 650 000 euros.

« Nous avons décidé de mettre en suspens la construction d'une nouvelle maison d'éducation à Noertzange, car l'envergure de ce projet est financièrement irréalisable », a expliqué le bourgmestre. Ainsi, le collège échevinal a opté pour un retour à l'idée initiale du plan directeur Éducation, qui a prévu le réaménagement et la modernisation de la « Schoul am Duerf », pour un coût total estimé à 30 000 000 d'euros. Un crédit de 621 693 euros est prévu au budget pour la première phase de ce projet. À partir de la rentrée scolaire 2025, les élèves de la « Schoul am Duerf » seront enseignés dans la nouvelle maison d'éducation. Cette réorganisation permettra de réaliser les travaux de modernisation de l'école ainsi que le réaménagement de la route d'Esch dans des conditions optimales, sans exposer les élèves à des zones de chantier sur leur chemin de l'école. Dès la rentrée scolaire 2025, le campus scolaire « ëm de Bëchel » accueillera également les élèves des quartiers avoisinants « ëm de Bëchel » et « Cité du Soleil ». La mise en service du nouveau campus scolaire impliquera une redéfinition du périmètre scolaire du campus scolaire « Reebou ». « L'échevine responsable, en collaboration avec les services et comités d'école compétents, va coordonner ces changements afin que tout soit prêt pour la rentrée de septembre 2025 », a conclu le bourgmestre.

### Enfance et jeunesse

La crèche inclusive « Kokopelli » sera subventionnée avec 705 684 euros par la commune par rapport à 651 597 euros en 2024.

Le collège échevinal s'était également engagé dans sa déclaration à promouvoir la participation démocratique des enfants et des jeunes, en collaboration avec des acteurs clés dans ce domaine, tels que le « Zentrum fir politesch Bildung », le « Eltereforum » ou le « Club Aktiv+ deForum ». Un projet avec des ateliers participatifs sera développé en collaboration avec la Fondation UP. Un budget de 60 000 euros est dédié à cette initiative. Le moment idéal pour mettre en œuvre ce



projet coïncidera avec le réaménagement du centre de Bettembourg et la rénovation de la « Schoul am Duerf », permettant ainsi d’impliquer directement les jeunes dans l’élaboration du projet.

En 2024, 215 jeunes, entre 13 et 15 ans, étaient inscrits à la « Maison des Jeunes et de la Culture », dont 80 % résidaient dans la commune. En juin, la MJC avait célébré ses 35 ans. Durant l’été, 24 jeunes ont participé à un séjour en Ardèche, tandis qu’en novembre, 17 d’entre eux se sont rendus au Maroc pour soutenir une école du village de Tagarte, situé au sud-est de Marrakech. Pour 2025, un budget de 261 000 euros est alloué aux activités de la MJC, incluant sa participation au festival Lite-raTour et au 10e anniversaire du concours littéraire pour jeunes écrivains « Prix Laurence », sachant que l’idée pour ce concours remonte à la MJC. Le bourgmestre a également informé le conseil qu’à partir d’avril 2024, la grande salle du rez-de-chaussée sera exclusivement réservée à la MJC.

Le projet « Youth & Work », lancé en 2024, bénéficiera d’une subvention de 27 650 euros en 2025. Par ailleurs, 26 jeunes ayant fêté leurs 18 ans en 2024 ont reçu un pass « Interrail ». En 2025, 144 jeunes atteindront la majorité, et une enveloppe de 10 000 euros est prévue pour financer leurs voyages en train.

L’école de musique régionale recevra une subvention de 810 000 euros en 2025. Les primes destinées aux élèves et étudiants sont estimées à 202 500 euros, et une nouvelle formule pour la soirée de remise des primes est en cours d’élaboration au sein de l’administration communale.

**Seniors et inclusion**

Le budget 2024 prévoit la poursuite des initiatives du plan communal d’action en faveur des seniors. En collaboration avec les partenaires, le programme du « Club Aktiv+ deForum » sera élargi, avec une dépense de 210 000 euros pour l’année écoulée. Par ailleurs, une charte « Design for All » sera développée en partenariat avec la commission communale compétente, constituant le socle d’un futur plan d’action.

« L’Office Social Commun est un acteur clé avec lequel nous entretenons une collaboration exemplaire », a déclaré M. Zeimet. Les aides et allocations communales seront ajustées en fonction de l’évolution des besoins sociaux, en concertation avec l’OSC, avec une enveloppe budgétaire de 445 000 euros. L’extension des locaux de l’OSC étant achevée, une inauguration officielle est prévue au premier semestre 2025. La contribution communale à ce projet s’élève à 773 200 euros.

La coopération avec un autre partenaire majeur, le CIGL, est prévue à hauteur de 400 000 euros pour 2025, contre 350 000 euros en 2024. Cette hausse témoigne de l’engagement de la commune à soutenir l’ensemble des services offerts par le CIGL. Laurent Zeimet a informé le conseil que le CIGL a repris les anciens ateliers du service des Parcs au Parc Jacquinot. À moyen terme, de nouveaux locaux seront créés sur l’ancien site des ateliers communaux à la route d’Abweiler en collaboration avec l’initiative « Eng nei Schaff » et le « Cent Buttek ». La démolition des anciens ateliers communaux, prévue pour 2025, est budgétisée à 200 000 euros.

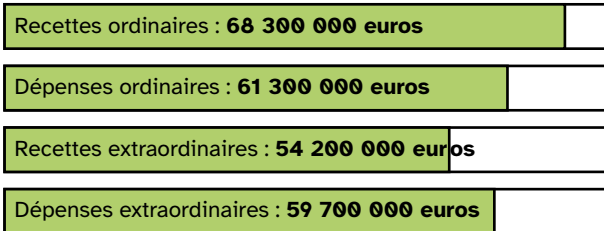
**Vivre-ensemble interculturel et égalité des chances**

La commune poursuit son engagement dans le cadre du Pacte communal du vivre-ensemble interculturel, en mettant un accent particulier sur la communication. Les conclusions du sondage réalisé au premier semestre 2024 sur la communication et la participation citoyenne y sont intégrées.

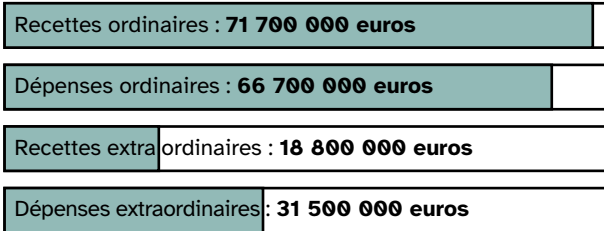
En matière d’égalité des chances, plusieurs initiatives ciblées seront mises en œuvre en 2025. Ces dernières années, des rues ont été renommées symboliquement à l’honneur de personnalités féminines lors du Mois de la Femme. « Aujourd’hui, seulement cinq rues portent un nom de personnalité féminine dans notre commune, ce qui reste insuffisant. Nous souhaitons atteindre une parité avec les rues portant un nom de personnalité masculine. Pour accélérer cette démarche, nous proposons de renommer certaines rues, notamment celles dont les noms actuels sont peu significatifs, en leur attribuant des noms de personnalités féminines », a indiqué Laurent Zeimet.

**Les caractéristiques du budget**

**Budget rectifié 2024**



**Budget initial 2025**

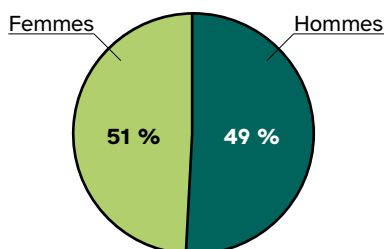


## La population

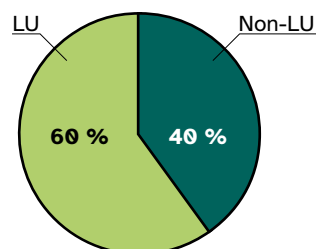
Nombre d'habitants par localité  
(au total : 11 627)



Proportion femmes/hommes



Les nationalités\*



(\*113 nationalités différentes)

## Culture

La 13e édition du festival LiteraTour, dotée d'un budget de 90 000 euros, se déroulera du 21 au 30 avril 2025. L'événement commencera le lundi de Pâques dans le parc du Château par une journée dédiée à la lecture pour la jeunesse. L'année 2025 marquera également la 10e édition du concours littéraire pour jeunes écrivains.

Parmi les événements majeurs de l'année, la Nuit des Merveilles se tiendra les 11 et 12 juillet 2025. Avec un budget de 220 000 euros, la programmation sera élargie lors de la première journée.

Avant la démolition des anciens ateliers communaux à Abweiler, la commune planifie l'organisation d'une exposition temporaire d'artistes du style « Fuel Box ». Parallèlement à la traditionnelle kermesse de Huncherange, la commune ambitionne de relancer une fête similaire à Bettembourg. « Le Niklosmaart a rencontré un vif succès cette année, confirmant l'efficacité de la nouvelle formule dans l'enceinte du Château. Cette approche sera donc reconduite en 2025 », a précisé le bourgmestre. Un autre projet prévoit de transférer la librairie sociale « de BicherKueb » du centre Louis Ganser vers les maisons situées rue Collart, avec un premier investissement de 120 000 euros.

Un graffiti sera réalisé sur le mur longeant le « Kannerbongert » à Noertzange.

## Sports

En 2024, un montant de 207 036 euros a été investi pour l'installation d'un escalier de secours au Centre sportif, visant à renforcer la sécurité des usagers. En 2025, une enveloppe de 438 500 euros est prévue pour agrandir la salle gymnastique en incluant l'ancienne salle musicale. Le parking du Centre sportif sera réaménagé début 2026.

Un budget de 190 000 euros sera alloué à la mise aux normes UEFA du terrain de football, nécessité par la montée du SC Bettembourg en division nationale cette saison.

Le plan financier inclut également un soutien à la piscine intercommunale « An der Schwemm ». Les frais de fonctionnement de la piscine et du sauna sont estimés à 1 360 000 euros, enregistrant une légère baisse, tandis que le programme « Sport Loisir » nécessitera 536 000 euros. Par ailleurs, la participation communale au programme de natation scolaire est budgétisée à 575 000 euros. La commune prévoit de libérer 10 % du cumul des amortissements, soit 484 714,42 euros, pour constituer un fonds de réserve destiné à financer des travaux futurs, notamment la rénovation du sauna et des vestiaires.

## Vie associative et bénévolat

La mise à disposition et le partage d'équipements logistiques pour les associations seront élargis et assurés. Le budget prévoit notamment l'acquisition d'un nouveau « Grillmobil » à hauteur de 132 000 euros. Les subsides aux associations resteront à un niveau élevé et seront votés à la prochaine séance du conseil communal.

## Sécurité

La commune procédera à l'achat de six défibrillateurs pour un montant de 37 400 euros. Trois sites d'installation ont déjà été définis : près du CIBETT à Bettembourg, sur la place de l'Église et à Huncherange, près de l'arrêt de bus du KulTourhaus. Tous les bâtiments communaux seront équipés de cartes de marche destinées aux services de secours.

Concernant la protection contre les inondations, le plan et les mesures qui en découlent ont été finalisés.

Ils seront présentés au conseil communal lors de la première séance de 2025. Le plan est budgétisé à 55 000 euros pour l'année 2025, tandis que les mesures de protection sont estimées à 180 000 euros. Une station de mesure du niveau d'eau a été installée au pont à la route d'Esch.

En 2025, la contribution communale au CGDIS baissera de 69 % par rapport à 2024, s'élevant ainsi à 182 193 euros, l'État prenant enfin en charge sa part des subventions. Le bourgmestre Laurent Zeimet a annoncé que l'année prochaine marquera le 125e anniversaire des services de secours de la commune. Ces festivités seront organisées en collaboration avec l'Amicale CIBETT. La Journée de la commémoration nationale en octobre 2025 mettra en évidence le sacrifice des sapeurs-pompiers. Le bâtiment CIBETT sera rafraîchi et rénové dans le cadre de ces célébrations, pour un montant de 57 000 euros.

### Protection de la nature et Pacte Nature

Le bourgmestre a rappelé que l'audit en 2024 a permis d'obtenir la certification or, la première place au Grand-Duché avec un score de 73,78 %. Grâce à cette certification, la commune a bénéficié de subventions s'élevant à 174 350,20 euros et prévoit un subside de 192 000 euros en 2025.

Le budget annuel du programme SICONA pour la protection de la nature a été augmenté à 350 000 euros en 2024, ce qui a permis la mise en œuvre de mesures importantes comme l'installation d'un enclos pour les moutons « op Leier », la création d'un étang autour de « Kierel » à Abweiler, la conservation des prairies du Morland, l'entretien des arbres fruitiers et des biotopes. Le service de conseil gratuit pour les guêpes a été sollicité à 32 reprises.

Pour 2025, la commune prévoit de poursuivre ses efforts avec notamment le projet « Tiny Forest », qui vise à replanter de manière naturelle des surfaces

imperméables et partiellement polluées. Ce projet sera réalisé sur une parcelle située à proximité du cimetière de Bettembourg. Le projet proposé en 2024 par la commune en faveur des pollinisateurs sera mis en œuvre en 2025 et sera entièrement financé par le Ministère pour un montant de 210 000 euros. Le budget annuel du programme SICONA reste fixé à 350 000 euros et permettra notamment la création d'une réserve de flore champêtre, la réalisation d'un nouvel étang « op Leier », la remise en état de l'étang à Noertzange ainsi que l'élaboration d'un plan de gestion pour les espaces verts urbains.

### Gestion de l'eau et gestion des déchets

Entre janvier et octobre 2024, la commune a acheté 525 626 m<sup>3</sup> d'eau potable auprès du SES. Cette consommation correspond à un usage journalier moyen, par habitant, de 124,74 litres en 2024 contre 129,35 litres en 2023. Ces chiffres incluent l'ensemble de la consommation des habitants, les fuites, ainsi que les usages du commerce, de l'industrie, du secteur HORECA, de l'agriculture et des bâtiments communaux. À titre de comparaison, les ménages seuls ont consommé 96,79 litres par personne et par jour en 2023, un chiffre inférieur à l'objectif fixé de 100 litres.

Les travaux de fonçage réalisés sur une longueur de 1,2 km et d'un diamètre de 1,4 m pour réaliser un by-pass pour le réseau de canalisation sont désormais opérationnels. Ce nouvel ouvrage offre une capacité supplémentaire de plus de 1 800 m<sup>3</sup>, surpassant celle du réservoir du « Jongebësch ». Il permettra d'éviter la pollution du réseau local par les eaux usées et d'accroître la capacité d'absorption en cas de fortes pluies, pour un coût total de 5 700 000 euros.

Concernant la tarification de l'eau, une révision des prix a été mise en place au 1er juillet 2024. La couverture des coûts s'élevait à 69 % en 2022, à 94 % en 2023, atteignant 100 % en 2024 et devant atteindre 111 % en 2025.



En revanche, la situation des eaux usées demeure préoccupante, avec une couverture des coûts limitée à 24 % en 2023, portée à 45 % en 2024 et estimée à 47 % pour 2025. « Cette progression reste insuffisante, mais s'explique par les investissements majeurs engagés par la commune dans ce domaine », a conclu le bourgmestre.

En ce qui concerne la gestion des déchets, le taux de couverture des coûts s'est nettement amélioré : 92 % en 2023, et une prévision de 119 % pour 2024. Les statistiques des déchets ménagers par habitant montrent une tendance à la baisse ces dernières années : 130,2 kg par habitant et par jour en 2019, contre 118,7 kg en 2023.

Dans le cadre de l'évaluation de la nouvelle matrice des déchets, remplaçant le rapport annuel des déchets, la commune de Bettembourg a obtenu un score de 165 points sur 196, soit un taux de réalisation de 84,18 %.

Au cours de 2025 la réglementation concernant la gestion des déchets sera adaptée à la nouvelle législation.

### Économie et commerce

L'aménagement de la nouvelle zone d'activités située au « Krakelshaff » est inscrit au budget 2025 avec un montant de 2 800 000 euros. Une attention particulière sera accordée à l'implantation d'entreprises respectueuses de l'environnement et des principes de l'économie circulaire.

#### Aide humanitaire et coopération au développement

La commune maintiendra son engagement fort en faveur de la coopération et des actions humanitaires, en collaboration avec « Beetebuerg hëlleft » ainsi que d'autres ONG et initiatives. Un montant de 170 000 euros est consacré à ces actions.

Par ailleurs, la commune accueille des réfugiés depuis de nombreuses années. Un nouveau projet verra le jour avec la réaffectation et la transformation de l'hôtel « Bernini » en structure d'hébergement et d'accueil pour réfugiés mineurs non accompagnés. La population sera informée sur ce projet lors d'une réunion publique le 13 janvier, dans le cadre du réaménagement de l'entrée en localité route de Luxembourg.

### Administration générale et finances

Cette année, de nouveaux panneaux d'information numériques interactifs ont été installés près du Centre sportif, au KulTourhaus et sur la place de l'Église. De plus, un règlement communal a été mis en place pour définir les distinctions honorifiques et de mérite.

La commune emploie actuellement 295 collaborateurs, avec une répartition de 55 % de femmes et 45 % d'hommes. Les coûts du personnel représentaient 47 % du budget ordinaire en 2023, 44 % en 2024 et devraient atteindre 44 % en 2025, une tranche d'indexation étant incluse.

Un montant de 8 500 000 euros a été alloué à la finalisation des nouveaux ateliers communaux, mis en service en septembre 2024. La modernisation du château se poursuivra en 2025. En outre, 753 366 euros seront consacrés à la modernisation du parc automobile communal, auxquels s'ajoutent 118 000 euros pour l'acquisition d'une nouvelle camionnette destinée au service des Eaux. La digitalisation, ainsi que les mesures de sécurité associées feront l'objet de développements. En 2024, de nouveaux serveurs ont été achetés, et en 2025, le câblage sera en partie renouvelé. La commune participera également à un projet pilote portant sur un programme de gestion du workflow.

### La structure du budget

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a clôturé la présentation en résumant la situation financière de la commune. Selon ses indications, la dette totale pourrait atteindre 132 000 000 d'euros en 2025. Bien que la commune demeure largement en dessous du ratio de 20 % par rapport aux recettes ordinaires préconisé par le ministère de l'Intérieur, la proportion des dépenses financières par rapport aux recettes ordinaires augmentera à 13,5 % en 2025.

« Les dépenses ordinaires augmentent plus rapidement que nos recettes ordinaires, ce qui rend impératif un suivi attentif de cette situation dans les années à venir. Le nouveau plan pluriannuel indique que de nouveaux projets peuvent être envisagés, mais il est primordial d'examiner en 2025 le budget ordinaire afin de déterminer s'il existe des opportunités d'économies ou d'optimisation », a conclu M. Zeimet.

Concernant l'exécution du budget 2023, le bourgmestre a souligné que 90 % du budget ordinaire et 95 % du budget extraordinaire ont été réalisés, soit un total de 93 % de réalisations pour l'année 2023.

Le bourgmestre a remercié les services communaux pour la préparation des budgets et pour leur engagement dans l'exécution des projets.

# Principaux investissements

## Hauptinvestitionen

**Construction du campus scolaire « ëm de Bëchel »  
Bau des Bildungshauses „ëm de Bëchel“**

Budget 2025 : 9 000 000 €  
Budget total : 72 537 942 €



**Réaménagement de l'entrée en localité  
de la route de Luxembourg à Bettembourg  
Neugestaltung des Ortseingangs  
der Route de Luxembourg in Bettemburg**

Budget 2025 : 925 000 €



**1re phase du plan directeur de réaménagement  
du centre de Bettembourg  
1. Phase des Masterplans zur Neugestaltung  
des Zentrums von Bettemburg**

Budget 2025 : 200 000 €



**Sécurisation des passages piétons  
Sicherung der Fußgängerüberwege**

Budget 2024 : 129 000 €  
Budget 2025 : 40 000 €



# Gemeinderatssitzung, 13.12.2024

**Der Gemeinderat diskutierte den berichtigten Haushalt für 2024 sowie den ursprünglichen Haushalt für 2025, die der Bürgermeister in der Sitzung am 2. Dezember 2024 vorgelegt hatte. Beide Dokumente wurden mit Stimmenmehrheit verabschiedet.**

## Haushalt des „Office Social Commun“

Der Gemeinderat genehmigte den berichtigten Haushalt 2024 und den ursprünglichen Haushalt 2025 des „Office Social Commun“ (OSC). Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) informierte den Rat darüber, dass die Arbeiten am neuen Anbau der Büros des OSC soweit abgeschlossen sind. Die offizielle Eröffnung des neuen Sozialbüros ist für Juni 2025 geplant.

## Diskussion des Haushaltsplans

Der Bürgermeister regte an, den Haushalt in den kommenden Jahren auch in den jeweiligen Ausschüssen eingehend zu erörtern, wenn der Rat dies wünschte. Anschließend forderte er die Ratsmitglieder auf, ihre Stellungnahmen zu den vorgelegten Haushaltsplänen einzubringen.

### Guy Frantzen (LSAP)

Guy Frantzen (LSAP) dankte den Dienststellen, die 2024 für den reibungslosen Ablauf der Baustelle an der Emile-Hammerel-Brücke und den Umzug der Regieabteilung in die neuen Werkstätten gesorgt haben. Er bedauerte, dass der Haushalt keine Finanzmittel für die Projekte zur sanften Mobilität vorsehe, die aus den Schlussfolgerungen der 2024 durchgeführten Studie hervorgehen und diese im Übrigen dem Gemeinderat bisher noch nicht vorgelegt worden sei. Das Ratsmitglied forderte, die Erkenntnisse aus der Schließung der Emile-Hammerel-Brücke in das Mobilitätskonzept zur Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg einzubeziehen. Außerdem setzte er sich für ein durchgängiges Netz von Fahrradwegen ein, das alle fünf Ortschaften der Gemeinde verbindet und systematisch an das nationale Radwegnetz angeschlossen wird. Er begrüßte die Einführung des Anrainerparkens, das die Lebensqualität in den Wohngebieten verbessern soll, mahnte jedoch, dass eine strenge Kontrolle dessen unerlässlich sei. In sozialer Hinsicht äußerte Guy Frantzen sein Bedauern über den mangelnden Fortschritt beim Projekt der ehemaligen Zöllnerhäuser an der Route de Mondorf, insbesondere vor dem Hintergrund der nationalen Wohnungskrise. Er forderte die Gemeinde auf, Lösungen zu suchen, um die Zahl der leerstehenden Privathäuser zu reduzieren. Positiv hob er das Vorhaben hervor, das Hotel Bernini in ein

Aufnahmezentrum für minderjährige Flüchtlinge umzuwandeln und versicherte die Unterstützung seiner Partei.

Bezüglich der Überschwemmungen erkundigte er sich, warum nur ein Teil der im Haushalt 2024 vorgesehenen Mittel für Expertenstudien genutzt wurde und bat um genauere Informationen zu den geplanten Maßnahmen. Darüber hinaus fragte er nach dem aktuellen Stand der Renaturierungsprojekte der „Diddelenger Baach“ und der Alzette, die dazu beitragen könnten, das Hochwasserrisiko zu verringern. Mit Blick auf die Digitalisierung zeigte sich Guy Frantzen besorgt über den langsamen Fortschritt und forderte das Schöffenkollégium auf, stärkeren Druck auf das „Syndicat intercommunal de gestion informatique“ (SIGI) auszuüben. Er warnte vor der finanziellen Situation der Gemeinde, die durch die Ausschöpfung des ordentlichen Haushalts, den kontinuierlichen Anstieg der Personalkosten und die Verdreifachung der Zinslasten belastet sei. Zudem äußerte er Bedenken über die späteren Unterhaltskosten der neuen Gebäude sowie die langfristige Nachhaltigkeit der großen Investitionsprojekte. Abschließend erkundigte sich das Ratsmitglied nach der zukünftigen Nutzung der Gebäude des ehemaligen Campingplatzes und des Parkdienstes.

### Alain Gillet (CSV)

Laut Alain Gillet (CSV) setzt der Haushalt 2025 die Kontinuität der vorherigen Haushaltsjahre fort, spiegelt die Prioritäten der Schöffenerklärung wider und investiert in die dynamische Zukunft der Gemeinde. Er hob die Gold-Zertifizierung des Klimapakts hervor und betonte, dass die erhaltenen staatlichen Subventionen es der Gemeinde ermöglichen, Fortschritte auf dem Weg zur Klimaneutralität zu machen. Das Ratsmitglied zeigte sich erfreut über die ermutigenden Ergebnisse der „Grouss Botz“ mit einer Reduzierung des gesammelten Mülls, von dem die Hälfte wiederverwertet wurde. In Rahmen des Naturpakts betonte er die Bedeutung der Zuschüsse, die Projekte wie den „Tiny Forest“ und Aktivitäten in Zusammenarbeit mit dem „Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature“ (SICONA) fördern. Im Bereich Wasserwirtschaft begrüßte Alain Gillet die erreichte Verbrauchsreduktion

auf weniger als 100 Liter Wasser pro Kopf und Tag – trotz einer wachsenden Bevölkerungszahl. Er hob die Wirksamkeit der ständigen Wartungsarbeiten an den Rohrleitungen und der Investitionen in die Abwasserwirtschaft hervor, die auf eine bessere Regenwassernutzung und die Vermeidung von Überschwemmungen abzielen. Im Bildungs- und Betreuungsbereich begrüßte er die Fortschritte am Schulcampus „ëm de Bëchel“, die bevorstehende Renovierung der „Schoul am Duerf“ und die Fertigstellung des Nebengebäudes der Schule in Nörtzingen. Er begrüßte, dass der große Saal im Erdgeschoss der „Maison des Jeunes et de la Culture“ (MJC) dem Jugendhaus zur Verfügung gestellt wird, wodurch eine altersgerechte Betreuung ermöglicht werde. Zudem erwähnte er die Einrichtung eines Forums für Kinder und Jugendliche, das deren aktive Beteiligung an der Gestaltung des Schulhofs der „Schoul am Duerf“ und der Neugestaltung der Place de l'Église fördern soll. Im kulturellen Bereich unterstrich Alain Gillet die gesteigerte Vielfalt der Aktivitäten seit der Inbetriebnahme des KulTourhaus, die Unterzeichnung einer neuen Vereinbarung mit dem örtlichen Kino, die geplante Verlegung des sozialen Buchladens „de BicherKueb“ sowie die weiterhin hohen Prämien für Schüler und Studenten. Er betonte zudem die fortwährende finanzielle und logistische Unterstützung für die örtlichen Vereine. Sozialpolitisch befürwortete er den Plan, die ehemaligen Gebäude des Regiebetriebs in Räumlichkeiten für den „Cent Buttek“ und den CIGL umzuwandeln. Diese Projekte, so Alain Gillet, würden zu einer harmonischen Entwicklung der Gemeinde beitragen. Schließlich rechtfertigte er die geplante Kreditaufnahme von 7,5 Millionen Euro für 2025. Diese liege mit einer Realisierungsrate von 90 % deutlich unter den ursprünglichen Prognosen des Mehrjahresfinanzierungsplans.

#### **Patrick Kohn (ADR)**

Patrick Kohn (ADR) begrüßte die kontinuierlichen Investitionen der Gemeinde in große Bauprojekte, darunter den Schulcampus „ëm de Bëchel“, die Renovierung der „Schoul am Duerf“, die Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg, die Spielplätze, die Sicherung von Fußgängerüberwegen, die Wartungsarbeiten an der Kanalisation, die Umgestaltung der Ortseingänge in der Route de Luxembourg und in Hüncheringen, die Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED sowie die Einführung des generellen Anrainerparkens. Das Ratsmitglied lobte außerdem die finanzielle Unterstützung der Gemeinde für das OSC, den „Cent Buttek“, den „BicherKueb“, das lokale Kino, den CIGL und die MJC, das interkommunale Schwimmbad und den „Club Aktiv+ deForum“. Auch die Förderung durch die Pakte Klima, Natur und interkulturelles Zusammenleben sowie die Zuschüsse für Vereine und NGOs erhielten seine Anerkennung.

Besonders positiv hob Patrick Kohn die Ankündigung des Bürgermeisters hervor, die Bettemburger Kirmes wiederbeleben zu wollen. Kritisch äußerte sich das Ratsmitglied jedoch über den Haushaltsplan 2025, in dem keine Mittel für die dringend notwendige Neugestaltung des Friedhofs in Hüncheringen vorgesehen seien. Er betonte, dass sich der Friedhof in einem schlechten Zustand befinde. Zudem zeigte er sich besorgt über die geplanten Erhöhungen der Wasser- und Abfallgebühren im Jahr 2025, die zur Reduzierung der Gemeindeforderungen beitragen sollen. Seiner Ansicht nach belasten diese Erhöhungen jedoch übermäßig die Einwohner, da der Deckungsgrad für Abfall auf 119 % und für Wasser auf 111 % steigen wird. Zum Abschluss wies Patrick Kohn darauf hin, dass die sehr hohen Kredite der Gemeinde zwar unter der vom Innenministerium festgelegten Warnschwelle von 20 % bleiben, die Pro-Kopf-Verschuldung im Jahr 2025 jedoch auf 11.212 Euro ansteigen werde.

#### **Sylvie Jansa (LSAP)**

Sylvie Jansa (LSAP) zeigte sich zufrieden mit den Fortschritten der Erstellung der Charta „Design for all“, die in Zusammenarbeit mit dem Seniorenausschuss entwickelt wird. Sie betonte, dass es höchste Zeit sei, dieses Vorhaben anzugehen, da laut neuer Gesetzgebung die Zugänglichkeit für alle öffentlich zugänglichen Orte, öffentliche Straßen und kollektiven Wohngebäude bis zum 1. Januar 2032 gewährleistet sein muss. Zudem wies sie darauf hin, dass Gemeinden staatliche Zuschüsse für notwendige Umbauten beantragen können. Das Ratsmitglied schlug vor, erste Anpassungen an der Eingangstür des KulTourhaus sowie am Gehweg vor der Apotheke in Bettemburg vorzunehmen. Sylvie Jansa hob hervor, dass Investitionen in die Jugend eine Pflicht für jede zukunftsorientierte Gemeinde seien. Gleichzeitig bedauerte sie, dass die Kinder aus Nörtzingen keinen Anspruch mehr auf den Bau eines neuen Schulcampus hätten. Zwar begrüßte sie die Initiative des „Interrail-Passes“, wies jedoch darauf hin, dass Jugendliche aus sozial schwächeren Verhältnissen oft nicht über ausreichendes Taschengeld verfügten, um einen Auslandsurlaub zu finanzieren. Sie lobte die geplante Zusammenarbeit mit der „UP Foundation“, erinnerte aber daran, dass auch das „Kanner- a Jugendtelefon“ anbiete, Kinder ab dem Zyklus 3 für häusliche Gewalt zu sensibilisieren. Im Bereich der Sicherheit kritisierte sie die Entscheidung, die Straßenbeleuchtung nachts zeitweise auszuschalten. Ihrer Meinung nach gäbe es alternative Möglichkeiten, Solidarität mit der Ukraine zu zeigen. Das Ratsmitglied bezeichnete die für die Sicherung der Zebrastreifen vorgesehenen Mittel als unzureichend und schlug vor, die Maßnahmen in einer einzigen Phase vollständig umzusetzen. Hinsichtlich der Route de

Luxembourg bedauerte sie, dass bislang keine Verbesserungen vorgenommen wurden. Als kurzfristige Lösung schlug sie die Installation mobiler Ampeln vor, um die Sicherheit an dieser Stelle zu erhöhen. Darüber hinaus regte Sylvie Jansa an, die Ausfahrt aus dem Wohngebiet in der Rue Michel Rodange und Rue Nicolas Rosenfeld in das Neugestaltungsprojekt einzubeziehen, da die aktuelle Verkehrssituation für Anwohner während der Stoßzeiten problematisch und teilweise gefährlich sei. Schließlich begrüßte sie die geplanten Umgestaltungen des Sportzentrums und schlug vor, im Zuge dessen energetische Renovierungsarbeiten durchzuführen, insbesondere durch den Austausch von Fenstern.

### **Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG)**

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) hob die vorausschauende Planung des Haushaltsplans 2025 hervor, der seiner Ansicht nach wichtige Weichen für die Zukunft der Gemeinde und ihrer Bürger stellt. Besonders betonte er die Förderung nachhaltiger Investitionen, die kommenden Generationen zugutekommen sollen, etwa im Bereich Natur- und Klimaschutz, soziale Bindungen sowie den Ausbau notwendiger Infrastruktur. Er war der Ansicht, dass die Verschuldung akzeptabel sei, wenn sie dazu diene, unverzichtbare Infrastruktur- und Modernisierungsprojekte zu finanzieren. Aufgrund der Prognosen eines externen Beraters zeigte sich das Ratsmitglied hinsichtlich der Entwicklung der Gemeindefinanzen optimistisch, vorausgesetzt, die geopolitische Lage stabilisiere sich. Er begrüßte zudem die vom Schöffenkollegium geplante Überprüfung des ordentlichen Haushalts auf Einsparpotenziale. Nicolas Hirsch sah großes Potenzial im Energiebereich, etwa durch die Umstellung auf LED-Beleuchtung und die Installation von Photovoltaikanlagen. Auch die Teilnahme am Klimapakt wertete er als lohnend. Eine Re-Zertifizierung mit Gold stelle eine zusätzliche Einnahmequelle dar, ebenso wie die angestrebte Gold-Zertifizierung im Naturpakt. Obwohl die staatlichen Zuschüsse dafür geringer ausfielen, würde dies den Elan der Gemeinde nicht bremsen. Im Bereich Mobilität verwies das Ratsmitglied auf die positiven Effekte der Schließung der Emile-Hammerel-Brücke, die seiner Meinung nach zu neuen Bewegungsgewohnheiten beigetragen habe. Er hoffte, dass die Gemeinde weiterhin an einer sicheren und kohärenten Infrastruktur zugunsten der sanften Mobilität arbeiten werde und lobte die neuen Fahrradstraßen und die Anbindung des kommunalen Radwegenetzes an das nationale Netz. Gleichzeitig forderte er eine bessere Bodenmarkierung in den Fahrradstraßen und kritisierte, dass das Zentrum von Bettemburg weiterhin stark vom Autoverkehr dominiert werde. Er plädierte für mehr Lebensqualität im Zentrum und bedauerte, dass in der Route d'Esch statt eines Shared Space nur eine

Tempo-30-Zone eingerichtet wird. Fortschritte sah er bei der Einführung des Anrainerparkens und der Ausweitung des Vël'OK-Systems. Im Bildungsbereich begrüßte Nicolas Hirsch die Renovierung der „Schoul am Duerf“, bedauerte jedoch, dass der Schulcampus in Nörtzingen aus finanziellen Gründen nicht realisiert werden kann. Er zeigte Verständnis, hoffte aber auf höhere staatliche Subventionen für Schulbauten in der Zukunft. Positiv hob er die Einrichtung eines Kinder- und Jugendforums hervor, das Kindern und Jugendlichen ermögliche, sich aktiv an Projekten zu beteiligen. Angesichts wachsender Demokratie-Skepsis sei dies ein wichtiges Signal. Die Einrichtung des „Parcours de la Mémoire“ sah Nicolas Hirsch als bedeutendes Projekt, das dazu beitrage, die Erinnerung an dunkle Kapitel der Geschichte wachzuhalten und sicherzustellen, dass sich solche Ereignisse nicht wiederholten.

### **Patrick Hutmacher (LSAP)**

Für Patrick Hutmacher (LSAP) scheint die Zahl der Kinder in der Gemeinde seit einigen Jahren zu stagnieren. Diese Entwicklung widerspreche seiner Meinung nach den ursprünglichen Prognosen des Schulleitplans. Er führte den Trend auf die steigende Anzahl internationaler Schulen zurück. Seiner Meinung nach wäre das Bildungshaus „ëm de Bëchel“ in Form einer modularen Struktur eine sinnvollere Lösung gewesen. Dieses Konzept hätte Platz für 250 statt der ursprünglich geplanten 500 Schüler geboten und gleichzeitig finanzielle Mittel für andere Projekte freigesetzt. Das Ratsmitglied zeigte sich zufrieden mit der bevorstehenden Renovierung der „Schoul am Duerf“ und hoffte, dass das geschätzte Budget von 30 Millionen Euro ausreiche, um die Arbeiten abzuschließen. Gleichzeitig äußerte er Besorgnis über den deutlichen Kostenanstieg beim Bau des Schulcampus „ëm de Bëchel“ und forderte eine Erklärung, wie das ursprünglich im Masterplan auf 42 Millionen oder 47 Millionen Euro geschätzte Budget auf 72 Millionen Euro anwachsen konnte. In Bezug auf den Schulcampus in Nörtzingen erinnerte das Ratsmitglied daran, dass dieses Projekt kurz vor den Wahlen dem Gemeinderat vorgestellt wurde und dass der Rat einige Monate später dem Bau eines Anbaus an die bestehende Schule zustimmte. Doch im Oktober wurde das Projekt schließlich als finanziell nicht tragbar eingestuft. Für Patrick Hutmacher kam dies einem gebrochenen Wahlversprechen gleich. Er forderte Klarheit über die Kosten des Schulcampus in Nörtzingen, die im Masterplan zunächst auf 30 Millionen geschätzt wurden, mittlerweile jedoch auf 90 Millionen Euro angestiegen seien. Zudem hinterfragte er, warum der Schoulcampus „ëm de Bëchel“, der für 500 Schüler vorgesehen ist, mit 72 Millionen Euro kalkuliert wurde, während der Campus in Nörtzingen mit Kapazitäten für 350 Schüler 90 Millionen Euro kosten sollte. Abschließend bedauerte er, dass



die 900.000 Euro, die in die Planung des Campus in Nörtzingen investiert wurden, letztendlich verschwendet seien. Er fragte, ob die bereits erhaltenen 100.000 Euro an staatlichen Subventionen zurückerstattet werden müssten.

### **Marco Estanqueiro (LSAP)**

Laut Marco Estanqueiro (LSAP) spiegelt der Haushalt 2025 eine besorgniserregende Situation wider, die von einem historischen Schuldenstand und einem sehr geringen finanziellen Spielraum geprägt sei. Diese Situation erfordert seiner Meinung nach eine erhöhte Vorsicht, ohne jedoch in Stillstand zu verfallen. Er plädierte dafür, klare Prioritäten zu setzen, um die Wirkung der verfügbaren finanziellen Ressourcen zu maximieren. Er bedauerte den Mangel an Visionen im Haushalt, insbesondere das Fehlen konkreter, zugänglicher und an den Bedürfnissen der Bürger orientierter Projekte zur Verbesserung ihrer Lebensqualität und zur Vorwegnahme künftiger Herausforderungen. Er schlug eine inklusivere zukünftige Haushaltsplanung vor, die auf einer strukturierten Bürgerbeteiligung und einer konstruktiven Zusammenarbeit mit der Opposition beruhe, um gemeinsame Prioritäten festzulegen. Das Ratsmitglied begrüßte einige positive Aspekte des Haushalts, wie die Investitionen in den Klima-, Umwelt- und Naturschutz. Er bat jedoch um nähere Angaben zur Verwaltung der geplanten Photovoltaikanlagen und zu den in einigen Stadtteilen vorgesehenen Eigenverbrauchsprojekten. Darüber hinaus betonte er, wie wichtig es sei, einige wohnungsbezogene Dossiers zu beschleunigen, insbesondere die PAPs für das Zentrum von Bettemburg und das Viertel „Op Fankenacker“ sowie die in Zusammenarbeit mit dem OSC und dem Fonds du Logement entwickelten Projekte für erschwinglichen Wohnraum. Seiner Meinung nach müsse erschwinglicher Wohnraum oberste Priorität haben, da er ein Grundrecht darstelle. Er fragte auch nach dem Stand der Neufassung des PAG und nach der Regelung für „Tiny houses“. Schließlich bedauerte der Abgeordnete, dass im Haushalt keine konkreten Maßnahmen zur Förderung der sanften Mobilität vorgesehen seien, z. B. die Schaffung zusätzlicher Radwege oder Initiativen wie Pedibusse.

### **Guy Bley (CSV)**

Guy Bley (CSV) zeigte sich erfreut darüber, in einer Gemeinde zu leben, in der das harmonische Zusammenleben zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern aktiv gelebt wird. Mit Nachdruck unterstützte er das Projekt des Hotels Bernini, das die Schaffung einer Aufnahmeeinrichtung für unbegleitete minderjährige Flüchtlinge vorsieht. Für ihn sei diese Initiative ein deutliches Zeichen dafür, wie ernst die Gemeinde die sozialen Herausforderungen nehme. Im Jugendbereich

hob das Ratsmitglied die zahlreichen Initiativen hervor, die auf die Förderung junger Menschen abzielen. Dazu zählen der „LateNightBus“, das Kinder- und Jugendforum, die vielfältigen Projekte der MJC mit sozialem Fokus, das Programm „Youth&Work“ sowie die Unterstützung lokaler Vereine. Besonders betonte er die wertvolle Arbeit der Freiwilligen in den Vereinen, die wesentlich zur Bewahrung eines positiven sozialen Klimas in der Gemeinde beitrugen. Darüber hinaus lobte er die Arbeit des OSC und hob hervor, dass das neue Gebäude optimale Bedingungen für die Sozialarbeiter schaffe. Er erwähnte auch die finanzielle Unterstützung der Gemeinde für das OSC und den „Cent Buttek“. Guy Bley merkte an, dass der Finanzplan mehrere entscheidende Aspekte der Sicherheit hervorhebe. Er verwies auf Projekte zur Verbesserung der Verkehrssicherheit, darunter die Neugestaltung und Sicherung von Straßen, die Einrichtung von Tempo-30-Zonen sowie die geplante Überarbeitung der Route de Luxembourg und der Ortseinfahrt in Hüncheringen. Ebenso begrüßte er die Einstellung neuer Gemeindemitarbeiter, die Absicherung von Zebrastreifen und die Umstellung der Straßenbeleuchtung auf LED-Technologie. Das Ratsmitglied lobte die Einrichtung des „Parcours de la Mémoire“, der ebenfalls zur langfristigen Sicherheit der Gemeinde beitrage, indem er die Erinnerung an die tragischen Ereignisse des Zweiten Weltkriegs bewahre. Weitere Maßnahmen wie die Umgestaltung von Parkplätzen, die Installation neuer Fluchttreppen im Sportzentrum, die Bereitstellung von Defibrillatoren und Zugangskarten für Rettungsdienste unterstreichen die umfassenden Bemühungen um Sicherheit. Guy Bley erwähnte außerdem die Maßnahmen zum Hochwasserschutz und die Unterstützung des CGDIS. Mit Anerkennung sprach er über die Arbeit der Feuerwehr- und Rettungszentrale Bettemburg und betonte, dass die Gemeinde ihnen die notwendige Unterstützung biete. Schließlich unterstrich er die wachsende Bedeutung der Cybersicherheit und begrüßte die geplanten Investitionen in diesem Bereich, um die Gemeinde auf zukünftige Herausforderungen vorzubereiten.

### **Linda Kunsch (LSAP)**

Linda Kunsch (LSAP) betonte die Wichtigkeit von Investitionen in die Sicherheit von Schulwegen. Sie begrüßte die 119.000 Euro, die 2024 für die Sicherung von Zebrastreifen investiert wurden, bedauerte jedoch, dass diese Maßnahmen oft erst nach Beschwerden von Eltern umgesetzt würden. Sie kritisierte die Kürzung dieses Budgetpostens auf 40.000 Euro im Jahr 2025, da dies die Umsetzung weiterer dringend benötigter Maßnahmen wie bessere Beleuchtung, blinkende Schilder oder sichere Übergänge, die in der Mobilitätskommission diskutiert wurden, erheblich einschränke.

Sie stellte fest, dass keine Finanzierung für das von Eltern gewünschte Pedibus-Projekt im Viertel „ëm de Bëchel“ zur Schule „Reebou“ vorgesehen sei. Positiv bewertete sie die geplante Installation einer Schranke zur Verkehrsberuhigung während der morgendlichen Rushhour im Wohngebiet um die Schule „Reebou“, forderte jedoch ein umfassendes Konzept zur dauerhaften Sicherung der Schulwege. Sie plädierte zudem dafür, die nächtliche Straßenbeleuchtung eingeschaltet zu lassen, um die Sicherheit zu erhöhen. Im Hinblick auf das kommunale Sicherheitskonzept erkundigte sich Linda Kunsch nach dem Fortschritt der Arbeiten und regte an, Maßnahmen wie Videoüberwachung oder die Überwachung bestimmter Hotspots durch private Sicherheitsdienste in Zusammenarbeit mit der örtlichen Polizei zu prüfen, wie es in der Erklärung des Schöffenkollégiums erwähnt wurde. Sie regte an, über die Einrichtung einer Gemeindepolizei nachzudenken, anstatt auf private Sicherheitsfirmen zurückzugreifen. Während sie die Verabschiedung einer neuen Polizeiverordnung im Jahr 2025 sowie die Einführung des Anrainerparkens begrüßte, äußerte sie Zweifel an der Notwendigkeit, zwei zusätzliche „Agents municipaux“ einzustellen. Sie lobte die Investitionen in den Brandschutz und andere Sicherheitsvorkehrungen in Schulen, wollte jedoch wissen, ob das Schöffenkollégium ein umfassendes Sicherheitskonzept mit spezifischen Präventionsmaßnahmen für Schulen und SEA-Einrichtungen plane. Außerdem fragte sie nach der Einführung von Sicherheitsverfahren, die nach zwei kürzlich in diesen Einrichtungen aufgetretenen Vorfällen umgesetzt werden könnten. Im Hinblick auf die Lebensmittelverschwendung zeigte sie sich besorgt über die nicht verbrauchten Lebensmittel in den SEA-Kantinen und forderte die Verpflichtung eines Lieferanten, der sich bereits aktiv gegen Lebensmittelverschwendung einsetze, oder die Einführung eines kommunalen Anti-Verschwendungs-Konzepts, das die Kosten für die Verpflegung deutlich reduzieren könne. Sie kritisierte zudem, dass Schüler des Zyklus 4.2 zum Mittagessen in die Kantine der Sporthalle fahren müssen und dadurch wertvolle Zeit ihrer Mittagspause verlieren, da die neue SEA keinen Platz mehr bietet. Linda Kunsch stuft die Abfallgebühren als überhöht ein und forderte eine Anpassung an die tatsächlichen Ausgaben, insbesondere angesichts des prognostizierten Überschusses von über 19 % im Jahr 2025, um die Haushalte finanziell zu entlasten. Sie schlug daher im Namen ihrer Partei eine Anpassung der Gebühren an die tatsächlichen Ausgaben vor, um den finanziellen Druck auf die Haushalte, insbesondere in Zeiten der Inflation, zu verringern. Abschließend lobte sie das Engagement für den Naturschutz und gratulierte zur Erreichung der Naturpakt-Zertifizierung der Kategorie 3 (Gold). Sie begrüßte auch die erheblichen Investitionen in den Bau

und die Renovierung von Schulen, kritisierte jedoch die Zurücksetzung des Schulcampus-Projekts in Nörtzingen. Sie betonte, dass große Summen in die Planung investiert wurden, ohne dass gebaut wurde, was sie als bedauerlichen finanziellen Verlust ansehe. Sie bedauerte zudem, dass die von ihrer Partei vorgeschlagene Lösung, die Schule „ëm de Bëchel“ in Modulbauweise zu errichten, nicht umgesetzt wurde, da diese auch eine Lösung für die Kinder in Nörtzingen dargestellt hätte.

### **Roby Biver (LSAP)**

Roby Biver (LSAP) äußerte seine Besorgnis über die finanzielle Zukunft der Gemeinde. Seiner Meinung nach sei die Situation angesichts der Schlussfolgerungen des externen Finanzberaters der Gemeinde besorgniserregend. Er war überzeugt, dass das Schöffenkollégium seinen finanziellen Spielraum für die kommenden Mandate nahezu vollständig ausgeschöpft habe. Dennoch hoffte er, dass sich der geopolitische und wirtschaftliche Kontext verbessert, um die Auswirkungen der Verschuldung abzufedern. Das Ratsmitglied betonte, dass der ordentliche Haushalt unter Druck stehe. Zwar profitiere die Gemeinde weiterhin von hohen Einnahmen aus staatlichen Zuwendungen, doch die stetig steigenden ordentlichen Ausgaben würden den Überschuss zunehmend aufzehren. Zu den größten Belastungen des Haushalts zählten die Personalkosten und die Rückzahlung von Krediten, deren Anstieg kaum aufzuhalten sei. Auf der Einnahmenseite sah Roby Biver wenig Spielraum. So seien die Abwassergebühren zu volatil, um jährlich angepasst zu werden, und eine deutliche Erhöhung der Grundsteuer oder anderer Gemeindesteuern wäre weder relevant noch effektiv, um substanzielle Einnahmen zu generieren. Er hob den kontinuierlichen Anstieg der ordentlichen Ausgaben hervor und nannte als Beispiel den gestiegenen Gemeindebeitrag zur regionalen Musikschule, der seiner Meinung nach nicht ausreichend den örtlichen Musikvereinen zugutekomme. Auch die Abschreibung des interkommunalen Schwimmbads belaste die ordentlichen Ausgaben, wobei er diese Praxis dennoch befürworte. Die mit dem Bau neuer Gemeindegebäude verbundenen Kosten – insbesondere für Personal, Wartung und Energie – seien ebenfalls eine Herausforderung. Positiv bewertete das Ratsmitglied hingegen die Stabilität der Treibstoffkosten, die er auf die fortschreitende Elektrifizierung des kommunalen Fuhrparks zurückführte. Besorgt zeigte er sich jedoch über den deutlichen Anstieg der Strom- und Heizkosten in den letzten fünf Jahren und sah hierin großes Einsparpotenzial. Im Gegensatz dazu begrüßte er die Reduzierung des Wasserverbrauchs. Roby Biver kritisierte, dass große Infrastrukturprojekte systematisch ihre ursprünglichen Kostenvoranschläge überschritten hätten

und die Gemeinde in eine kritische finanzielle Lage gebracht hätten. Dadurch sei Bettemburg zur höchstverschuldeten Gemeinde des Landes geworden. Dies veranschaulichte er mit Zahlen: 2011 beliefen sich die Annuitäten der Gemeinde auf 510.000 Euro, während sie heute 9.500.000 Euro betragen. Dennoch zeigte sich das Ratsmitglied zufrieden über einen leichten Rückgang der Investitionen in die Syndikate. Im Bereich Umwelt lobte er die Fortschritte, die dank staatlicher Initiativen wie dem Klimapakt und dem Naturpakt sowie durch das Engagement der Gemeindemitarbeiter erzielt wurden. Besonders hob er die erheblichen CO<sub>2</sub>-Einsparungen durch die Photovoltaikanlagen auf Gemeindegebäuden hervor. Gleichzeitig bedauerte er jedoch das Fehlen von Maßnahmen zur Energieisolierung bei Gebäuden wie der MJC, dem Centre Louis Ganser und dem Sportzentrum. Er sprach sich außerdem für ein verstärktes Engagement gegen Lichtverschmutzung aus. Während er die Erfolge des Naturpakts würdigte, kritisierte er, dass einige Maßnahmen des Gesetzes nicht kohärent seien: Manche Punkte seien ohne großen Aufwand erreichbar und würden kostenlos vergeben, während andere Punkte kaum umsetzbar seien. Schließlich bezeichnete Roby Biwer den Haushalt 2025 als wenig ambitioniert. Er kritisierte das Schöffenkolegium dafür, zahlreiche teure Masterpläne ausgearbeitet zu haben, die große Erwartungen in der Bevölkerung geweckt hätten, jedoch aufgrund der finanziellen Zwänge nicht umgesetzt werden könnten. Er forderte Fortschritte bei den Renaturierungsprojekten der „Diddelenger Baach“ und der Alzette sowie Lösungen zur Reduzierung des dichten Verkehrs im Zentrum von Bettemburg.

### Jeff Gross (CSV)

Jeff Gross (CSV) beglückwünschte das Schöffenkolegium zu seiner Leistung, 95 % des außerordentlichen Budgets 2024 umgesetzt zu haben. Er hob hervor, dass die neue Emile-Hammerel-Brücke im „Bowstring“-Stil die Gemeinde aufwerte und freute sich über die geplante Eröffnung im April. Er schätzte besonders, dass die abschließende Bauphase, einschließlich der Umgestaltung der Kreuzung an der Rue de la Gare, ohne vollständige Verkehrssperrung durchgeführt werden kann. Er stellte mit Zufriedenheit fest, dass die Empfehlungen der Mobilitätskommission zu den Zebrastreifen im Rahmen der Neugestaltung des Ortseingangs an der Route de Luxembourg umgesetzt werden und empfahl darüber hinaus, die Sicherheit der beiden verbleibenden Zebrastreifen zu gewährleisten. Im Hinblick auf die Neugestaltung des Zentrums von Bettemburg begrüßte das Ratsmitglied den bevorstehenden Projektstart, der die Erneuerung der Versorgungsnetze, die Einführung einer Tempo-30-Zone in der Route d'Esch, die Neugestaltung der Place de l'Église und die Modernisierung

der „Schoul am Duerf“ umfasst. Er begrüßt, dass die Kinder der „Schoul am Duerf“ in die neue Schule „ëm de Bëchel“ umziehen können. Er äußerte jedoch Kritik gegenüber der von der LSAP vorgeschlagenen Modularbauweise. Diese Lösung bezeichnete er als wenig vorteilhaft, da sie weder signifikante Kosteneinsparungen bringe noch das Umfeld der Kinder verbessere, die weiterhin einer Dauerbaustelle ausgesetzt wären. Das Ratsmitglied sprach sich für die allgemeine Einführung des Anrainerparkens aus. Er befürwortete außerdem das Projekt zur Sicherung der Ortseinfahrt sowie die Renovierung der Rue de l'Église in Hüncheringen. Jeff Gross begrüßte besonders die Investitionen in den Austausch der Straßenbeleuchtung durch LEDs, die nicht nur eine Reduzierung der nächtlichen Intensität ermöglichten, sondern auch die Diskussionen über eine vollständige Abschaltung der Straßenbeleuchtung in der Nacht beenden würden. In Bezug auf die regionale Musikschule stellte er ein stetig wachsendes Kursangebot fest, bedauerte jedoch, dass dies keine positiven Auswirkungen auf die lokalen Musikvereine habe. Die von der Schule organisierten Konzerte, insbesondere in Bettemburg, fänden großen Anklang bei Kindern und Eltern, was jedoch das Interesse an einer aktiven Teilnahme in lokalen Vereinen mindere.

Abschließend betonte Jeff Gross die hohe Lebensqualität in der Gemeinde, die durch zahlreiche Freizeit-, Betreuungs- und Bildungseinrichtungen sowie ein umfassendes Subventionsangebot gewährleistet werde. Er betrachtete die aktuelle Verschuldung der Gemeinde als gerechtfertigt, da sie eine sinnvolle Investition in die Zukunft darstelle.

### Josée Lorsché (DÉI GRÉNG)

Angesichts der Äußerungen von Guy Frantzen informierte Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG), dass die fünf Gemeinden des Interkommunalen Syndikats STEP Anfang 2025 zusammenkommen werden, um die Regelung für die Prämien, wie für den Kauf von Fahrrädern, auf Basis der geplanten Änderungen im Klimapakt und nationaler Entscheidungen zu Subventionen im Bereich nachhaltiger Entwicklung anzupassen. In Bezug auf steigende Betriebs- und Energiekosten kommunaler Gebäude betonte sie die Bedeutung des Bauens nach neuen Energiesparstandards, etwa der DGNB-Zertifizierung, die den Gemeindewerkstätten und dem Bildungshaus „ëm de Bëchel“ verliehen wird. Zudem wies sie darauf hin, dass der Energieverbrauch der Gemeinde reduziert werden konnte, wie aus den erhobenen Daten hervorgehe, auch wenn die Energiepreise auf nationaler und internationaler Ebene außerhalb des Einflusses der Gemeinde liegen.

Die Schöffin zeigte sich überrascht, dass Sylvie Jansa, trotz ihres Engagements für Chancengleichheit, in ihrem Beitrag nicht auf den Vorschlag des Schöffenkollégiums eingegangen sei, Frauen durch die Vergabe von Straßennamen zu ehren. Sie fragte, ob die LSAP diese Initiative unterstütze und begrüßte die positive Antwort von Sylvie Jansa. Josée Lorsché erinnerte daran, dass „Design for All“ nicht nur auf Infrastruktur abziele, sondern die Gesellschaft insgesamt inklusiver gestalten soll. Zur Aussage, dass manche Jugendliche nicht genug Taschengeld hätten, stellte die Schöffin klar, dass der kostenlose „Interrail-Pass“ junge Menschen ermutigen soll, öffentliche Verkehrsmittel statt das Privatauto für ihre Reisen zu nutzen. Letzteres verursache schon von sich aus viel höhere Kosten. Soziale Ungleichheiten müssten auf anderer Ebene bekämpft werden. Bezüglich der nächtlichen Straßenbeleuchtung betonte sie, dass nach der Umstellung aller Straßenlaternen auf LED eine neue Debatte notwendig werde. Sie erinnerte daran, dass die Polizeiberichte bislang keinen Anstieg von Unfällen oder Straftaten während der Nachtabschaltungen belegen. Dabei hob Josée Lorsché die Vorteile der Lichtreduktion für die Umwelt und den Schutz der Bürger vor einer hohen nächtlichen Lichtbelastung hervor. Schließlich begrüßte sie Sylvie Jansas Vorschlag, mit dem „Kanner-a Jugendtelefon“ im Kinder- und Jugendforum zusammenzuarbeiten.

Auf eine Frage von Patrick Hutmacher hin erklärte Schöffin Lorsché, dass der Bau des Wohnviertels „Kra-kelshaff“ und kleinerer PAPs unausweichlich zu einem Anstieg der Schülerzahlen führen werde. Sie wies darauf hin, dass die Bevölkerungsentwicklung eine Konzentration der Schüler auf die Zyklen 1 und 2 zeige, was einen steigenden Betreuungsbedarf in den oberen Zyklen für die folgenden Jahre mit sich bringe. Derzeit besuchen über 100 Kinder aus verschiedenen Gründen Schulen in anderen Gemeinden. Die geplante Einführung der Alphabetisierung in französischer Sprache werde die Zahl der frankophonen Schüler weiter erhöhen und zusätzlichen Raumbedarf schaffen. Das Bildungshaus „ëm de Bëchel“ sei daher keineswegs überdimensioniert, wie verschiedene Oppositionsräte es behaupten würden. Zudem müssten die 360 Kinder der „Schoul am Duerf“ während der Renovierung ins neue Gebäude wechseln. Nach der Renovierung werde die „Schoul am Duerf“ weniger Kinder aufnehmen, um modernen Unterricht zu gewährleisten. Die Pläne für einen Schulcampus in Nörtzingen würden umgesetzt, sobald die finanzielle Situation dies ermögliche. Josée Lorsché äußerte die Hoffnung auf höhere staatliche Subventionen für Schulbauten, wie vom zuständigen Ministerium seit Langem angekündigt. Kurzfristig sei in Nörtzingen jedoch kein signifikanter Anstieg der Schülerzahlen zu erwarten.

Die Schöffin dankte Marco Estanqueiro für seine Unterstützung des Klima- und des Naturpakts und bestätigte, dass alle Gemeindegebäude mit modernen Photovoltaikmodulen ausgestattet werden können. Die Gemeinde wolle in Zusammenarbeit mit dem LIST den Eigenverbrauch von Energie in einzelnen Wohnvierteln ermitteln.

Als Antwort auf Linda Kunsch erklärte Josée Lorsché, dass die Gemeinde Gespräche mit der Elisabeth-Stiftung über das Pedibus-Projekt geführt habe. Dieses sei jedoch aufgrund von Versicherungs- und Sicherheitsproblemen nicht umsetzbar gewesen. Hinsichtlich der Lebensmittelverschwendung in Schulkantinen wies sie darauf hin, dass das Essverhalten der Kinder schwer vorhersehbar sei, besonders bei neuen Gerichten. Dennoch entsprächen die täglich servierten Menüs internationalen Standards, sowohl was die Menge als auch was die Zusammensetzung betreffe. Wie im Gesetz über das öffentliche Auftragswesen vorgesehen, halte die Gemeinde die einschlägigen Vorschriften ein und sei nicht berechtigt, diesen Auftrag an einen nicht dazu berechtigten Lieferanten zu vergeben. In Bezug auf die Sicherheitsbedenken auf dem Schulcampus erklärte die Schöffin, dass sie in Absprache mit der regionalen Direktorin der Grundschule und der Leitung des SEA klärende Gespräche mit dem zuständigen Personal geführt habe, um dieses an die geltenden Richtlinien zu erinnern. Einzelne Vorfälle unangemessenen Verhaltens eines Mitarbeiters dürften jedoch nicht den Eindruck erwecken, dass die Sicherheit in den Gebäuden insgesamt gefährdet sei.

Zu den Äußerungen von Jeff Gross erklärte Josée Lorsché, dass die gestiegenen Kosten der regionalen Musikschule teilweise durch die Einführung des kostenlosen Unterrichts und die Aufwertung der Lehreraufbahnen verursacht worden seien, was mehr Einschreibungen und höhere Personalkosten mit sich bringe. Sie schlug vor, Gespräche mit der regionalen Musikschule und den örtlichen Vereinen aufzunehmen, um die Zusammenarbeit zu verbessern und junge Musiker für die örtlichen Vereine zu gewinnen.

Abschließend versicherte sie Roby Biber, dass die Isolierung und Renovierung von Gemeindegebäuden Teil des Maßnahmenkatalogs des Klimapakts seien, die Priorisierung jedoch nach Machbarkeit erfolge. Sie stimmte zu, dass das Gesetz des Naturpakts überprüft werden müsse, um Unstimmigkeiten zu beseitigen, und erwähnte, dass eine Arbeitsgruppe unter Beteiligung eines Gemeindefmitarbeiters den Naturpakt derzeit evaluiere.

**Gusty Graas (DP)**

Schöffe Gusty Graas (DP) bedauerte den mangelnden Fortschritt der Renaturierung der Alzette. Er betonte jedoch, dass die Gemeinde nicht Bauherr sei, sondern lediglich eine vermittelnde Rolle einnehme. Bezüglich der Renaturierung der „Diddelenger Baach“ erklärt er, dass die Umsetzung aktuell durch einen entlang des Bachs angelegten Weg behindert werde.

Im Zusammenhang mit Überschwemmungen verwies Gusty Graas auf die vom Büro EEPI durchgeführte Studie sowie die Workshops mit betroffenen Bürgern. Er informierte darüber, dass bislang 70 Fälle bearbeitet wurden und für 2025 ein Budget von 180.000 Euro für zusätzliche Maßnahmen vorgesehen sei.

Trotz eines leichten Rückgangs der bei der „Grouss Botz“ gesammelten Abfallmenge im Vergleich zu den Vorjahren stellte der Schöffe fest, dass Littering weiterhin ein erhebliches Problem darstellt und bedankte sich ausdrücklich bei allen Teilnehmern der „Grouss Botz“. Zudem hob Schöffe Graas die Bedeutung des geplanten neuen „Grillmobils“ hervor, das eine wertvolle Unterstützung für das lokale Vereinsleben darstelle. Gleichzeitig äußerte er Besorgnis über den anhaltenden Rückgang des ehrenamtlichen Engagements in Vereinen. Um diesem Trend entgegenzuwirken, bemühe sich die Gemeinde aktiv, Vereine und Verbände durch großzügige Zuschüsse zu unterstützen.

Gusty Graas wies darauf hin, dass in den kommenden Jahren erhebliche finanzielle Anstrengungen erforderlich seien, insbesondere zur Kapazitätserweiterung der Kläranlagen oder der Einführung einer vierten Klärungsstufe. Er betonte, dass die Gemeinde verpflichtet sei, einen Kostendeckungsgrad von 100 % zu erreichen, was eine Diskussion über mögliche Erhöhungen der Abwassergebühren erforderlich mache. Er unterstrich zudem, dass die positiven Ergebnisse im Rahmen der Klima- und Naturpakete auch auf konsequente Maßnahmen im Bereich Wasserschutz und Abfallwirtschaft zurückzuführen seien. Weiterhin informierte er darüber, dass das „Syndicat de communes pour la salubrité publique“ (SYCOSAL) eine neue Ausschreibung für die Müllabfuhr durchgeführt habe, wobei mit höheren Tarifen zu rechnen sei. Parallel dazu seien große Anstrengungen zur Verbesserung der Trinkwasserinfrastruktur unternommen worden, während SEBES erhebliche Investitionen getätigt habe, um eine ausgezeichnete Trinkwasserqualität in der Gemeinde sicherzustellen.

Abschließend sprach Schöffe Gusty Graas über die Umsetzung des Masterplans Sport und den Bau neuer Sportinfrastrukturen. Er erklärte, dass die Projekte vom

Umzug des CISBET in das neue Gebäude in Düdelingen abhängen, dessen Fertigstellung frühestens 2030 erwartet werde.

**Jean Marie Jans (CSV)**

Schöffe Jean Marie Jans (CSV) riet davon ab, wie von Linda Kunsch vorgeschlagen, die Abfallgebühr, die derzeit über dem Deckungsgrad liege, anzupassen. Er begründete dies damit, dass der Deckungsgrad starken Schwankungen unterliege und eine solche Anpassung zwangsläufig temporär bleibe, was ein falsches Signal an die Bevölkerung sende.

In Bezug auf die finanzielle Situation der Gemeinde betonte Jean Marie Jans, dass jeder Euro der kommunalen Schulden sinnvoll investiert wurde. Die aufgenommenen Kredite dienten ausschließlich der Finanzierung wesentlicher Infrastrukturprojekte, insbesondere der Schulcampusse – bestehend aus Schulen, SEA-Strukturen und Sporthallen – sowie der Gemeindewerkstätten. Zum Verschuldungsgrad von rund 13,5 %, der deutlich unter der vom Ministerium empfohlenen Grenze von 20 % liegt, zeigte sich der Schöffe relativ gelassen. Gleichzeitig hob er jedoch hervor, dass diese Schulden aus dem Überschuss des ordentlichen Haushalts zurückgezahlt werden müssten, was eine sorgfältige Verwaltung des Gemeindehaushalts erfordere. Diese vorsichtige Herangehensweise erkläre unter anderem, warum der Bau des Schulcampus in Nörtzingen derzeit nicht in Angriff genommen werden könne. Der Schöffe wies darauf hin, dass die Darstellung des Gemeindehaushalts die Kreditaufnahme, die Einnahmen und die Ausgaben in den Vordergrund stelle, ohne die Details der spezifischen Mittelverwendung wie in einer privaten Buchhaltung zu berücksichtigen.

In seiner Antwort an Guy Frantzen betonte Jean Marie Jans die Fortschritte im Bereich der sanften Mobilität, insbesondere die Einführung von Fahrradstraßen. Er informierte Nicolas Hirsch, dass die Bodenmarkierung dieser Straßen, die nicht von den Vorschriften gefordert ist, in Kürze fertiggestellt werde. Zudem seien die neuen Fahrradstraßen, die als Verbindung zwischen den Radwegen dienen, bereits in Betrieb. Das Konzept der sanften Mobilität werde nun systematisch in großen Bauprojekten vorgenommen, obwohl nicht gesetzlich vorgegeben.

Der Schöffe dankte den Ratsmitgliedern für ihre Unterstützung zur Einführung des allgemeinen Anrainerparkens.

Er erklärte Sylvie Jansa, dass die Sicherung der Zebrastreifen in der Route d'Esch im Zuge der Neugestaltung dieser Straße umgesetzt werde. In seiner Antwort an

Linda Kunsch begrüßte der Schöffe die Maßnahmen zur Sicherung der Schulwege, die auf Gespräche mit Eltern von Schülern zurückgingen. Er erwähnte auch die Projekte der Gemeinde, darunter die Schließung des Durchgangs zwischen der Rue Jacquinot und der Rue de la Briqueterie, die den nicht erwünschten Durchgangsverkehr im Viertel „ëm de Bëchel“ beseitigt habe, sowie die geplanten zeitweise Schließungen mehrerer Zugänge zum Wohnviertel rund um die „Reebouschoul“.

Jean Marie Jans betonte in seiner Antwort an Guy Frantzen die bemerkenswerte Arbeit des kommunalen IT-Dienstes im Bereich der Digitalisierung. Im Jahr 2024 wurde das IT-Netzwerk modernisiert und seine Sicherheit durch die Einrichtung redundanter Server, die auf mehrere Standorte verteilt sind, verbessert. Zudem wurden die neuen Werkstätten und der CIGL in das bestehende System integriert. Weitere Fortschritte bei der Digitalisierung umfassen die Installation von Office 365, die Implementierung eines GIS-Systems, die Erstellung einer Online-Verkehrskarte auf der Gemeindegewebsite sowie die Installation interaktiver Terminals in der Gemeinde. Für 2025 seien der Ausbau des Glasfasernetzes sowie die Fortsetzung von Projekten zur Optimierung der IT-Sicherheit geplant. Im Rahmen des SIGI-Programms werde die Gemeinde am Pilotprojekt „Workflow“ teilnehmen.

Der Schöffe informierte die Ratsmitglieder über die positive Entwicklung des „Club Aktiv+ deForum“ seit dessen Gründung im September 2023. Dieser arbeite erfolgreich mit verschiedenen Vereinen, Gemeindediensten und SEA-Strukturen im Rahmen generationsübergreifender Projekte zusammen.

Abschließend teilte Schöffe Jean Marie Jans mit, dass die Gemeinde im Rahmen des Gemeindepakts für interkulturelles Zusammenleben einen Preis für ihre Initiativen gegen Rassismus erhalten habe. Er kündigte außerdem an, dass die Nachbarschafts-App „Hoplr“ demnächst starten werde. Er erklärte Sylvie Jansa, dass er sich auf die zukünftige Ausarbeitung einer Charta und eines Aktionsplans „Design for All“ in Zusammenarbeit mit der zuständigen Kommission freue.

### **Laurent Zeimet (CSV)**

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) erinnerte daran, dass die Gemeinde darauf achte, dass weiterhin Wohnungen gebaut werden, insbesondere über den PAP „LEO“. Er informierte Guy Frantzen über die Bemühungen der letzten Jahre, die Akte der ehemaligen Zöllnerhäuser an der Route de Mondorf voranzutreiben. Diese Häuser seien mittlerweile geräumt und der „Fonds du Logement“ werde als Bauherr im Januar 2025 eine

Ausschreibung veranlassen. Darüber hinaus arbeite die Gemeinde gemeinsam mit dem „Fonds du Logement“ an einem PAP, um auf dem ehemaligen CFL-Gelände hinter der Route de Luxembourg erschwinglichen Wohnraum zu schaffen, der das Dreieck Rue de la Gare, Rue Nord und Rue Lentz abdecke. Bei der nächsten Sitzung des Gemeinderats stehe dem Rat ein privater PAP für das Gelände zwischen der Route d'Esch und der Rue Paul Eyschen zur Abstimmung, wodurch ebenfalls zusätzlicher Wohnraum im Zentrum von Bettemburg entstehe. Laurent Zeimet betonte, dass die Gemeinde sich durch zahlreiche Initiativen im Bereich des Wohnungsbaus auf neue Einwohner vorbereiten müsse, insbesondere in Bezug auf Infrastruktur wie Schulen und SEAs. Er erinnerte daran, dass die Gemeinde eine Überarbeitung der Städtebauverordnung plane, jedoch zunächst die neue nationale Gesetzgebung abwarte.

Der Bürgermeister erklärte, dass der CIGL die ehemaligen Gebäude des Parkdienstes übernommen habe, es jedoch noch keine konkreten Pläne für diese Räumlichkeiten gebe, nachdem der CIGL in die Route d'Abweiler umgezogen sei. Die Gebäude des ehemaligen Campingplatzes werden ihrerseits abgerissen, um Platz für den Bau einer neuen Fußgänger- und Fahrradbrücke zu schaffen. Diese Brücke soll das Pflegeheim „an de wisen“ mit den neuen Bahnsteigen am Bahnhof und der Rue de l'Indépendance verbinden.

Er hielt den Bau des Schulcampus „ëm de Bëchel“ für eine kluge Entscheidung, ebenso wie die Dimensionierung dieses Projekts, um zukünftige Engpässe zu vermeiden. Er erinnerte daran, dass die Renovierung der „Schoul am Duerf“ ebenfalls im Einklang mit dem Schulleitplan stehe. Der Bürgermeister erklärte, dass die Pläne für den Schulcampus Nörtzingen nicht aufgegeben, sondern nur auf Eis gelegt wurden. Diese Pläne würden genutzt, wenn der Schulraum in dieser Ortschaft angepasst und erweitert werden muss. Er wies darauf hin, dass diese Pläne nicht nur das Gebäude an sich, sondern auch Analysen des Geländes und der Umgebung beinhalten. Er betonte weiter, dass es üblich sei, dass die endgültigen Kosten eines Projekts aufgrund der Anpassungen, die nach der Integration von Ideen und Bedürfnissen vorgenommen werden, höher ausfallen als die ursprünglichen Schätzungen, die in einem Masterplan enthalten sind.

In Bezug auf die Verkehrssicherheit erinnerte der Bürgermeister daran, dass die vom derzeitigen Schöffenkollegium eingeführte Geschwindigkeitsbegrenzung auf 30 km/h rund um die Schulen die Sicherheit auf dem Schulweg deutlich verbessert habe. Weitere Verbesserungen, insbesondere an den Zebrastreifen, werden

weiterhin vorgenommen, auch im Rahmen der Neugestaltung der Route de Luxembourg. Er betonte jedoch, dass die Sicherheit rund um die Schulen meist durch das respektlose Verhalten einiger Eltern beeinträchtigt werde.

Was die Sicherheit im Allgemeinen betrifft, erklärte Laurent Zeimet, dass die Gemeinde derzeit keine Einrichtung einer lokalen Polizei in Betracht ziehe, obwohl es in diesem Bereich noch Herausforderungen gebe. Auch wenn die Kommission eine gezielte Videoüberwachung im öffentlichen Raum befürworte, blieben das Schöffenkollegium und die Polizei skeptisch, was deren Wirksamkeit betrifft. Er wies darauf hin, dass einige öffentliche Gebäude bereits videoüberwacht werden. Darüber hinaus informierte er Linda Kunsch darüber, dass regelmäßige Treffen mit dem Sicherheitsbeauftragten, den Schulen und den SEAs stattfinden, um Notfallpläne zu erstellen und Evakuierungsübungen durchzuführen.

In Bezug auf die Abfallgebühren erinnerte er die Ratsmitglieder daran, dass der Haushaltsplan 2025 auf Schätzungen beruhe. Bei der letzten Anpassung wurde die Grundgebühr gesenkt, wodurch die Haushalte entlastet wurden, während die Leerung der grauen Tonne kostenpflichtig wurde. Die neue Rechnungsstellung ermutige die Einwohner, ihren Abfall besser zu trennen. Der Bürgermeister wiederholte, dass eine Anpassung der Abfallgebühr für 2025 bereits angekündigt wurde, wodurch der Antrag der LSAP zu diesem Thema überflüssig sei.

Der Bürgermeister informierte Linda Kunsch darüber, dass die Gemeinde und die SEA ihre Bemühungen zur Eindämmung der Lebensmittelverschwendung fortsetzen, insbesondere durch Sensibilisierungskampagnen und die Aufnahme dieses Kriteriums in die nächste Ausschreibung für die Schulrestaurants im Jahr 2025.

Auf die Anschuldigungen bezüglich der Verschuldung der Gemeinde antwortete Laurent Zeimet, dass die getätigten Investitionen notwendig seien, um die Mängel früherer sozialistischer Amtszeiten auszugleichen. Schließlich freute sich der Bürgermeister über die Unterstützung für die Idee, einige Straßen nach weiblichen Persönlichkeiten umzubenennen, und über die geplante Erweiterung des Anrainerparkens. Laurent Zeimet schloss mit einem Dank an alle Ratsmitglieder für ihre Beiträge.

Der Gemeinderat stimmte dem berichtigten Haushalt 2024 und dem ursprünglichen Haushalt 2025 schließlich mit 9 Stimmen (CSV, DÉI GRÉNG, DP, ADR) gegen 6 Stimmen (LSAP) zu.

Der von Linda Kunsch eingebrachte Antrag der LSAP, die kommunalen Gebühren für die Abfallentsorgung zu senken, wurde mit 8 Stimmen (CSV, DÉI GRÉNG, DP) gegen 7 Stimmen (LSAP, ADR) abgelehnt.

### Klimapakt

Jérôme Morbé präsentierte dem Gemeinderat die Bilanz des Klimapakts 2024 sowie das Programm der geplanten Aktivitäten für 2025. Einzelheiten zu dieser Präsentation finden Sie im Artikel auf Seite 34 dieser Ausgabe des Buet.

### Außerordentliche Zuschüsse an lokale Gesellschaften und Vereine

Der Gemeinderat genehmigte die außerordentlichen Zuschüsse für Vereine für die Jahre 2024 und 2025 basierend auf den vorgelegten Kostenvoranschlägen und Haushaltsplänen. Gleichzeitig wurden die Sätze und Bonifikationen zur Berechnung der ordentlichen Zuschüsse für 2025 festgelegt.

### Konventionen und Verordnungen

Der Gemeinderat stimmte einer Konvention mit dem Kulturministerium zu, die finanzielle Beiträge zur Deckung der Kosten und Ausgaben für Produktionen des Literaturfestivals „LiteraTour“ vorsieht. Bürgermeister Laurent Zeimet begrüßte die Anerkennung der „LiteraTour“ sowie des Wettbewerbs für junge Autoren „Prix Laurence“ durch das Kulturministerium. Nach über einem Jahrzehnt trage dies zur stärkeren Sichtbarkeit der Projekte auf nationaler Ebene bei.

Ebenfalls genehmigt wurde eine Vereinbarung mit dem CIGL über die Nutzung der Gebäude und Grundstücke des ehemaligen Campingplatzes sowie des ehemaligen Gebäudes des „Service des Parcs“ am Eingang des Parc Jacquinot.

Darüber hinaus verabschiedete der Gemeinderat die Verordnung, die die neuen Tarife für den Verkauf von Brennholz und Rohholz sowie die Menge, die pro Haushalt bestellt werden kann, festlegt.

### Verordnung über die Förderung einer nachhaltigen Entwicklung

Laurent Zeimet erinnerte an die Ankündigung vom 2. Dezember, eine Obergrenze für bestimmte Finanzhilfen einzuführen, die in der Verordnung zur Förderung einer nachhaltigen Entwicklung enthalten sind. Grund für diese Maßnahme sei der große Erfolg dieser Gemeindeprämien, der zu einem unkontrollierbaren Anstieg der ordentlichen Ausgaben führe. Vorgesehen sei eine Obergrenze von 3.000 Euro pro Wohnung für den Bau neuer nachhaltiger Wohnungen und energetische

Renovierungsarbeiten sowie von 2.500 Euro pro Wohnung für technische Anlagen zur Nutzung erneuerbarer Energiequellen, wie Photovoltaikanlagen. Die neuen Regelungen, die in Zusammenarbeit mit den STEP-Gemeinden an die nationale Gesetzgebung angepasst werden, sollen bis April in Kraft treten.

Guy Frantzen (LSAP) sprach sich gegen eine Abstimmung aus, bevor die angekündigten Änderungen im April vorliegen, und äußerte Bedenken hinsichtlich der Signalwirkung inmitten der Wohnungs- und Energiekrise. Marco Estanqueiro (LSAP) empfahl, die Auswirkungen der Kürzungen staatlicher Beihilfen abzuwarten, stimmte jedoch zu, dass die neuen Obergrenzen immer noch angemessen seien und mit der aktuellen Praxis übereinstimmen.

Schöffin Josée Lorsché betonte, dass die vorgeschlagenen Obergrenzen im Durchschnitt der bisher gewährten Beträge liegen. Sie wies darauf hin, dass die Gemeinden nicht die Aufgabe hätten, staatliche Versäumnisse auszugleichen.

Schöffe Jean-Marie Jans erklärte, dass fast 90 % der bisherigen Beihilfen bereits innerhalb der neuen Obergrenzen lagen. Die Regelung entlaste zudem den Gemeindehaushalt und gelte nicht rückwirkend für Projekte, die vor Inkrafttreten beauftragt wurden.

Der Gemeinderat stimmte mit 9 Ja- und 6 Nein-Stimmen der Anpassung der Gemeindeverordnung über die Förderung einer nachhaltigen Entwicklung zu.

### Kommunale Beratungsausschüsse

Auf Vorschlag der Ratsmitglieder DÉI GRÉNG ersetzte der Gemeinderat im Ausschuss für Kultur und Tourismus Joël Ewen durch Jean-Paul Hansen, auf Vorschlag der Ratsmitglieder CSV ersetzte der Rat im Ausschuss für sozialen Zusammenhalt und Chancengleichheit Valentina Avdiu durch Michèle Meyer und Solmaz Jodairi Saber durch Isabelle Dubutay, und auf Vorschlag der Ratsmitglieder LSAP ersetzte der Rat im Ausschuss für Kultur und Tourismus Viviane Ludwig durch Sylvie Jansa.





# Séance du conseil communal, 13.12.2024

**Le conseil communal a discuté le budget rectifié 2024 et le budget initial 2025 présenté par le bourgmestre lors de la séance du 2 décembre 2024. Les deux documents ont été approuvés à la majorité des voix.**

## Office social commun

Le conseil communal a approuvé le budget rectifié 2024 et le budget initial 2025 de l'Office social commun. Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a informé les conseillers que les travaux de la nouvelle annexe des bureaux de l'OSC sont désormais terminés et que les bureaux seront inaugurés en juin 2025.

## Discussion du budget rectifié 2024 et du budget initial 2025

Le bourgmestre a suggéré que le budget pourrait également être discuté en détail dans les commissions respectives dans les années à venir, si les conseillers le désiraient. Le bourgmestre a ensuite invité les membres du conseil à prendre position par rapport au budget présenté lors de la séance du 2 décembre.

### M. Guy Frantzen (LSAP)

M. Guy Frantzen (LSAP) remercie les services ayant veillé en 2024 au bon déroulement du chantier du pont Hammerel et du déménagement du service des Régies dans les nouveaux ateliers. Il déplore que le budget ne prévoit pas de financements pour les projets de mobilité douce issus des conclusions tirées de l'étude réalisée en 2024, qui n'ont d'ailleurs pas encore été présentés au conseil communal. Il souhaite que les enseignements tirés de la fermeture du pont Emile Hammerel soient intégrés dans le concept de mobilité dans le cadre du réaménagement du centre de Bettembourg. Par ailleurs, il plaide pour des pistes cyclables reliant les cinq localités de la commune et pour leur raccordement systématique au réseau national. Le conseiller se félicite de l'introduction prochaine du parking résidentiel qui constituera un soulagement pour les quartiers résidentiels, mais met en garde que le parking résidentiel devra être contrôlé rigoureusement. Sur le plan social, M. Frantzen regrette qu'il n'y ait pas eu de véritable avancée dans le projet des maisons des douaniers sur la route de Mondorf sur fond de crise nationale du logement, et appelle la commune à chercher des solutions pour réduire le nombre de maisons privées vacantes. Il félicite toutefois la commune pour le projet de transformation de l'hôtel Bernini en centre d'accueil pour réfugiés mineurs, assurant le soutien

de son parti. Concernant les inondations, il demande pourquoi seulement une partie des fonds inscrits au budget 2024 ont été utilisés pour les études d'experts et souhaite des précisions sur les mesures prévues. Le conseiller interroge sur l'état d'avancement des projets de renaturation du « Diddelenger Baach » et de l'Alzette, qui pourraient réduire les risques de crues. Il s'inquiète de la progression trop lente de la digitalisation et appelle le collège échevinal à exercer davantage de pression sur le Syndicat intercommunal de gestion informatique (SIGI). Enfin, M. Frantzen alerte sur la situation financière de la commune, signalant l'épuisement du budget ordinaire, la hausse continue des frais de personnel et le triplement des charges d'intérêts. Il se montre inquiet des coûts ultérieurs d'entretien liés aux nouveaux bâtiments et de la viabilité des grands projets d'investissement. Pour conclure, il demande des précisions sur l'avenir des bâtiments de l'ancien camping et du service des Parcs.

### M. Alain Gillet (CSV)

Selon M. Alain Gillet (CSV), le budget 2025 s'inscrit dans la continuité des exercices précédents et reflète les priorités de la déclaration échevinale tout en investissant dans l'avenir dynamique de la commune. Il met en avant la certification or du Pacte Climat, soulignant que les subventions étatiques obtenues permettront à la commune de progresser vers la neutralité climatique. Le conseiller se réjouit également des résultats encourageants de la « Grouss Botz », avec une réduction des déchets collectés, dont la moitié a été recyclée. Concernant le Pacte Nature, il insiste sur l'importance des subventions qui financent des initiatives telles que le projet « Tiny Forest » et des activités menées en collaboration avec le Syndicat intercommunal pour la conservation de la nature (Sicono). En matière de gestion de l'eau, M. Gillet salue l'atteinte de l'objectif de moins de 100 litres d'eau consommés par habitant et par jour, malgré une population croissante. Il souligne l'efficacité des travaux constants d'entretien des canalisations et des investissements dans la gestion des eaux usées, visant à améliorer la récupération des eaux de pluie et à prévenir des inondations. Dans le domaine de l'éducation et de l'accueil, il se félicite de l'avancement des travaux du campus scolaire « ëm de Bëchel », de la rénovation

prochaine de la « Schoul am Duerf » et de l'achèvement de l'annexe de l'école de Noertzange. M. Gillet approuve la mise à disposition, pour la Maison des Jeunes et de la Culture, de la grande salle du rez-de-chaussée, permettant un accueil adapté à chaque tranche d'âge. Il salue la création d'un forum pour enfants et jeunes, favorisant leur participation active dans l'aménagement de la cour de récréation de la « Schoul am Duerf » et le réaménagement de la place de l'Église. Sur le plan culturel, il met en lumière la multiplication des activités depuis la mise en service du « KulTourhaus », la signature d'une nouvelle convention avec le cinéma local, le projet de relocalisation de la librairie sociale « de BicherKueb » ainsi que le maintien élevé des primes aux élèves et étudiants. Il souligne également le soutien financier et logistique continu aux associations locales. En ce qui concerne le volet social, M. Gillet approuve le projet de transformation des anciens bâtiments du service des Régies en locaux pour la « Cent Buttek » et le CIGL. Selon le conseiller, l'ensemble de ces projets contribuera au développement harmonieux de la commune. Il justifie l'emprunt prévu de 7 500 000 euros pour 2025, bien inférieur aux prévisions initiales du Plan Pluriannuel de Financement, avec un taux de réalisation de 90 %.

#### **M. Patrick Kohn (ADR)**

M. Patrick Kohn (ADR) approuve les investissements continus dans les grands projets de construction tels que le campus scolaire « ëm de Bëchel », la rénovation de la « Schoul am Duerf », le réaménagement du centre de Bettembourg, les investissements dans les aires de jeux, la sécurisation des passages piétons, les travaux d'entretien des canalisations, le réaménagement des entrées en localité route de Luxembourg et à Huncherange, le passage aux LED pour l'éclairage public, l'introduction du parking résidentiel généralisé. Le conseiller salue également le soutien financier apporté par la commune à l'OSC, à la « Cent Buttek », au « BicherKueb », au cinéma local, au CIGL et à la MJC, à la piscine intercommunale, au « Club Aktiv+ deForum », aux Pactes Climat, Nature et du vivre-ensemble interculturel ainsi qu'aux subsides aux associations et aux ONG. Il souligne particulièrement la déclaration du bourgmestre d'essayer de faire revivre la kermesse de Bettembourg. En revanche, il critique que le budget 2025 ne prévoit pas de fonds pour le réaménagement du cimetière de Huncherange qui se trouve, selon lui, dans un très mauvais état. Le conseiller exprime sa préoccupation quant à une nouvelle augmentation des taxes sur l'eau et les déchets en 2025 afin de réduire la charge de la dette communale, étant donné que cela serait à la charge des habitants et que le taux de couverture des déchets atteindra 119 % en 2025 et celui de l'eau 111 %. Pour clôturer son intervention,

M. Kohn constate que bien que les crédits très élevés restent inférieurs au seuil d'alerte de 20 % fixé par le ministère de l'Intérieur, l'endettement par habitant s'élèvera en 2025 à 11 212 euros en 2025.

#### **Mme Sylvie Jansa (LSAP)**

Mme Sylvie Jansa (LSAP) exprime sa satisfaction quant à l'avancement des travaux pour l'élaboration de la charte « Design for All » en collaboration avec la commission des seniors. Selon elle, il était temps de s'y atteler car, conformément à la nouvelle législation, l'accessibilité à tous des lieux ouverts au public, des voies publiques et des bâtiments d'habitation collectifs doit être garantie avant le 1er janvier 2032. Elle rappelle que les communes peuvent solliciter une subvention de l'État pour effectuer des aménagements. La conseillère suggère que les premiers aménagements devraient être faits à la porte d'entrée du « KulTourhaus » ainsi qu'au trottoir devant la pharmacie de Bettembourg. Selon Mme Jansa, les investissements dans la jeunesse sont une obligation pour une commune planifiant son avenir. Elle regrette que les enfants de Noertzange n'aient plus droit à la construction d'un nouveau campus scolaire. Si elle salue l'initiative du « Pass Interrail », elle souligne que les jeunes issus de milieux défavorisés ne disposent parfois pas d'argent de poche suffisant pour passer des vacances à l'étranger. Elle se réjouit par ailleurs de la collaboration prévue avec la « UP Foundation », tout en rappelant que le « Kanner- a Jugendtelefon » propose également des ateliers pour sensibiliser les enfants à la violence domestique dès le troisième cycle scolaire. En matière de sécurité, elle critique la mesure d'extinction de l'éclairage public la nuit, jugeant qu'il existe d'autres façons d'exprimer la solidarité avec l'Ukraine. Elle estime également que les fonds prévus pour sécuriser les passages piétons de la commune sont insuffisants et propose d'envisager une sécurisation complète en une seule phase. Concernant la route de Luxembourg, elle regrette l'absence d'améliorations. Dans l'attente, elle propose l'installation de feux de signalisation mobiles pour y renforcer la sécurité. Mme Jansa espère également que la sortie du quartier résidentiel des rues Michel Rodange et Nicolas Rosenfeld soit incluse dans le projet de réaménagement, la situation actuelle rendant difficile, voire dangereuse, la sortie des résidents aux heures de pointe. Enfin la conseillère salue les aménagements prévus au centre sportif et suggère d'engager des travaux de rénovation énergétique, notamment par le remplacement des fenêtres.

#### **M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG)**

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) salue la clairvoyance dans l'élaboration du budget 2025 qui pose, selon lui, des jalons importants pour l'avenir de la commune

et de ses citoyens en favorisant des investissements durables bénéfiques aux générations futures : protection de la nature et du climat, renforcement du lien social et de la cohésion et amélioration des infrastructures nécessaires. Le conseiller estime que l'endettement ne constitue pas nécessairement une charge regrettable du fait que la dette est destinée à financer des projets essentiels et inévitables d'infrastructure et de modernisation. Quant aux prévisions présentées par un consultant externe, il se montre plus optimiste face à l'évolution des finances communales, à condition que la situation géopolitique s'apaise. Il juge positive l'intention du collège échevinal d'examiner le budget ordinaire à la recherche de potentiels d'économies. M. Hirsch voit notamment de grandes opportunités dans le domaine de l'énergie avec le passage à l'éclairage LED et l'installation de panneaux photovoltaïques. La participation au Pacte Climat porterait selon lui également ses fruits et une re-certification or représenterait une source de revenus supplémentaires pour la commune. Il en va de même pour la certification or du Pacte Nature, pour lequel les subventions de l'État sont certes moins importantes, mais qui ne freine pas l'élan de la commune. En matière de mobilité, le conseiller relève les effets positifs de la fermeture du pont Emile Hammerel, qui a favorisé selon lui de nouvelles habitudes de déplacement. Il espère que la commune continuera à travailler sur une infrastructure sûre et cohérente en faveur de la mobilité douce. M. Hirsch se réjouit des nouvelles rues cyclables et du raccordement du réseau communal des pistes cyclables au réseau national, mais demande un marquage additionnel sur le sol des rues cyclables. Parallèlement, le conseiller critique le fait que le centre de Bettembourg reste dominé par le trafic automobile. Il souhaiterait un changement en faveur d'une meilleure qualité de vie et regrette qu'au lieu d'un espace partagé, seule une zone à 30 km/h soit autorisée par les P&CH sur la route d'Esch. Il voit en revanche des progrès dans l'introduction du stationnement résidentiel et l'extension du système Vël'Ok. Sur le thème de l'éducation et de l'enfance, M. Hirsch salue la rénovation de la « Schoul am Duerf », mais déplore que le campus scolaire à Noertzange ne puisse pas être construit pour des raisons financières, tout en faisant preuve de compréhension et d'espoir que les subventions étatiques pour la construction de bâtiments scolaires soient augmentées à l'avenir. Il salue la création du forum pour enfants et jeunes, qui leur permettra de participer activement à des projets qui les concernent directement. Selon le conseiller, ce projet est particulièrement important en ces temps de scepticisme croissant à l'égard de la démocratie. Enfin, M. Hirsch voit dans la mise en place du Parcours de la Mémoire un signe important qui, à l'heure actuelle, contribue largement à entretenir la

mémoire des chapitres sombres de notre histoire, afin de s'assurer qu'ils ne se reproduisent jamais.

### **M. Patrick Hutmacher (LSAP)**

Pour Patrick Hutmacher (LSAP), le nombre d'enfants dans la commune semble stagner depuis plusieurs années, une situation qui, selon lui, contredit les prévisions initiales du plan directeur scolaire. Il attribue cette tendance à la multiplication des écoles internationales. À son avis, la maison d'éducation « ëm de Bëchel », construite sous forme de structure modulaire, aurait constitué une solution plus pertinente. Ce format aurait permis d'accueillir 250 élèves au lieu des 500 initialement prévus, tout en libérant des ressources financières pour d'autres projets. Le conseiller se dit satisfait de la rénovation prochaine de la « Schoul am Duerf » et espère que le budget prévu de 30 000 000 d'euros sera suffisant pour mener les travaux à terme. Toutefois, il se déclare préoccupé par l'augmentation significative du coût de construction de l'école « ëm de Bëchel » et demande des explications sur cette hausse. Il s'interroge sur la manière dont le budget initialement estimé à 42 000 000 ou 47 000 000 d'euros dans le plan directeur a pu grimper à 72 000 000 d'euros. En ce qui concerne le campus scolaire de Noertzange, il rappelle que ce projet avait été présenté au conseil communal juste avant les élections et que quelques mois plus tard, le conseil a approuvé la construction d'une annexe à l'école existante. Mais en octobre, le projet a finalement été jugé irréalisable sur le plan financier. Pour M. Hutmacher, cela s'apparente à une promesse électorale sans fondement. Il exige également des éclaircissements sur le coût estimé du campus scolaire de Noertzange, initialement fixé à 30 000 000 d'euros dans le plan directeur, mais désormais porté à 90 000 000 d'euros. M. Hutmacher questionne le fait que le campus « ëm de Bëchel », prévu pour 500 élèves, soit estimé à 72 000 000 d'euros, alors que celui de Noertzange, conçu pour 350 élèves, atteindrait 90 000 000 d'euros. Enfin, il déplore que les 900 000 euros investis dans la planification du campus de Noertzange aient été inutiles et demande si les 100 000 euros de subventions étatiques déjà obtenues devront être restitués.

### **M. Marco Estanqueiro (LSAP)**

Selon M. Marco Estanqueiro (LSAP), le budget 2025 reflète une situation préoccupante, marquée par un niveau d'endettement historique et une marge de manœuvre financière très réduite. Cette situation exige, selon lui, une prudence accrue, mais sans tomber dans l'immobilisme. Il plaide pour la définition de priorités claires afin de maximiser l'impact des ressources financières disponibles. Il regrette le manque de vision

du budget, notamment l'absence de projets concrets, accessibles et orientés vers les besoins des citoyens pour améliorer leur qualité de vie et anticiper les défis futurs. Il propose une planification budgétaire future plus inclusive, reposant sur une participation citoyenne structurée et une collaboration constructive avec l'opposition pour définir des priorités communes. Le conseiller salue certains aspects positifs du budget, comme les investissements en faveur de la protection du climat, de l'environnement et de la nature. Il demande toutefois des précisions sur la gestion des installations photovoltaïques envisagées et sur les projets d'autoconsommation prévus dans certains quartiers. Par ailleurs, il insiste sur l'importance d'accélérer certains dossiers liés au logement, notamment les PAP pour le centre de Bettembourg et le quartier « op Fankenacker », ainsi que les projets de logements abordables développés en collaboration avec l'OSC et le Fonds du Logement. Pour lui, le logement abordable doit être une priorité absolue, car il constitue un droit fondamental. Il interroge également sur l'état d'avancement de la refonte du PAG et sur le règlement relatif aux « tiny houses ». Enfin, le conseiller déplore l'absence dans le budget de mesures concrètes pour promouvoir la mobilité douce, telles que la création de pistes cyclables supplémentaires ou des initiatives comme le pédibus.

### **M. Guy Bley (CSV)**

M. Guy Bley (CSV) se réjouit de vivre dans une commune où la cohabitation entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois se déroule harmonieusement. Il exprime son soutien au projet de l'hôtel Bernini, qui prévoit la création d'une structure d'accueil pour les réfugiés mineurs non accompagnés. Selon lui, cette initiative témoigne de l'importance que la commune accorde aux enjeux sociaux. Dans ce même domaine, le conseiller souligne les nombreuses initiatives prises en faveur des jeunes, telles que le « Late Night Bus », le forum pour enfants et jeunes, le soutien à la MJC et leurs nombreux projets à vocation sociale, le projet « Youth&Work » ainsi que l'aide apportée aux clubs locaux. Il remercie les bénévoles des associations locales, et estime que leur engagement est essentiel à maintenir un bon climat social dans la commune. Par ailleurs, le conseiller salue le travail de l'OSC, estimant que son nouveau bâtiment offre aux assistants sociaux des conditions optimales pour exercer leur métier dans de bonnes conditions. Il met également en avant le soutien financier de la commune à l'OSC et à la « Cent Buttek ». M. Bley relève par ailleurs que le plan financier met l'accent sur plusieurs aspects cruciaux de la sécurité. Il évoque notamment les projets destinés à améliorer la sécurité des usagers de la route, comme le réaménagement et la sécurisation des routes, l'installation de zones limitées à 30 km/h,

ainsi que les projets de réaménagement de la route de Luxembourg et de l'entrée en localité à Huncherange. L'engagement de nouveaux agents municipaux, la sécurisation des passages piétons et l'adaptation de l'éclairage public en LED sont également des mesures notables selon le conseiller. M. Bley approuve la mise en place du Parcours de la Mémoire qui participe également à la sécurité à long terme de la commune, en préservant la mémoire des événements tragiques de la Seconde Guerre mondiale. D'autres mesures, telles que le réaménagement de parkings, l'installation de nouveaux escaliers de secours dans le centre sportif, la mise en place de défibrillateurs et de cartes d'accès pour les services de secours viennent compléter ces efforts en matière de sécurité. Le conseiller évoque par ailleurs les mesures de protection contre les inondations et le soutien apporté au CGDIS. Il exprime sa reconnaissance envers les équipes du centre d'incendie et de secours Bettembourg pour leur excellent travail, estimant que la commune les soutient de manière adéquate. Enfin, M. Bley souligne l'importance de la cybersécurité et salue les investissements prévus dans ce domaine.

### **Mme Linda Kunsch (LSAP)**

Mme Linda Kunsch (LSAP) souligne l'importance d'investir dans la sécurité des trajets scolaires. Elle salue les 119 000 euros alloués en 2024 pour la sécurisation de passages piétons, mais déplore que ces mesures soient souvent mises en œuvre uniquement après des plaintes de parents d'élèves. Elle regrette la réduction du budget à 40 000 euros en 2025, limitant ainsi la réalisation d'autres aménagements, tels que l'éclairage renforcé, notamment au niveau des passages piétons, les panneaux clignotants pour signaler le passage d'enfants ou la sécurisation des passages discutés en Commission de mobilité. Mme Kunsch note également l'absence de financement pour le projet de pédibus du quartier « em de Bëchel » en direction de la « Reebou-Schoul », malgré les demandes récurrentes des parents. Mme Kunsch salue l'installation prochaine d'une barrière dans le quartier résidentiel autour de la « Reebou-Schoul » pour calmer la circulation aux heures de pointe du matin, mais insiste sur la nécessité de développer un concept global pour sécuriser durablement les trajets scolaires. Elle demande que l'éclairage public reste allumé la nuit pour renforcer la sécurité. Concernant le concept communal de sécurité, elle s'interroge sur l'avancement des travaux visant à inclure des mesures comme la surveillance vidéo ou la surveillance de certains hotspots par une entreprise de sécurité privée, en collaboration avec la police locale, comme mentionné dans la déclaration du collègue échevinal. Elle pose également la question s'il ne serait

pas plus pertinent d'établir une police communale plutôt que de faire appel à une entreprise de sécurité privée. Si elle se réjouit de l'adoption d'un nouveau règlement de police en 2025 et de la généralisation du parking résidentiel, elle questionne néanmoins la nécessité d'embaucher deux agents municipaux supplémentaires. Mme Kunsch salue les investissements dans la sécurité incendie et autres dispositifs de sécurité dans les écoles, mais demande si le conseil des échevins prévoit d'établir un concept global de sécurité incluant des mesures préventives spécifiques pour les écoles et les structures SEA. Elle s'interroge également sur la mise en place de procédures de sécurité à la suite de deux incidents survenus récemment dans ces établissements. En matière de gaspillage alimentaire, elle s'inquiète des aliments non consommés dans les cantines SEA et réclame l'engagement d'un certain fournisseur pour les cantines qui est déjà engagé dans la lutte contre le gaspillage alimentaire ou la mise en place par la commune d'un concept antigaspi, qui pourrait certainement permettre de réduire significativement les coûts à investir dans la restauration. Elle trouve inadéquat que les élèves du cycle 4.2 doivent aller déjeuner à la cantine du hall sportif et passent ainsi une grande partie de leur pause déjeuner en bus, faute de place dans le nouveau SEA. Mme Kunsch attire l'attention sur les taxes de gestion des déchets, qu'elle considère comme excessives : un excédent de plus de 19 % est prévu en 2025, ce qui, selon elle, va à l'encontre du principe de couverture des seuls coûts réels. Elle propose donc, au nom de son parti et par le biais d'une motion, un ajustement des taxes en fonction des dépenses réelles, afin de réduire la pression financière sur les ménages, notamment en période d'inflation. Enfin, elle salue les engagements pris en faveur de la protection de la nature et félicite l'atteinte de la certification de catégorie 3 du Pacte Nature (certification or). Elle salue également les investissements substantiels dans la construction et la rénovation d'écoles, mais déplore l'abandon du projet de campus scolaire à Noertzange. Elle souligne que des sommes importantes ont été consacrées à la planification sans qu'aucune construction n'ait vu le jour, ce qui représente une perte financière regrettable selon elle. Elle regrette que la solution proposée par son parti, consistant à construire l'école « ìm de Bëchel » de façon modulaire, n'ait pas été retenue. Elle estime que cette solution aurait permis de trouver également une solution pour les enfants de Noertzange.

### M. Roby Biber (LSAP)

M. Roby Biber (LSAP) exprime ses préoccupations quant à l'avenir financier de la commune. Selon lui, la situation est particulièrement inquiétante selon les conclusions du consultant financier externe de la commune.

Il estime que le collège échevinal a complètement épuisé sa marge de manœuvre financière pour les mandats à venir. Le conseiller espère néanmoins que le contexte géopolitique et économique s'améliorera pour atténuer l'impact de la dette. M. Biber souligne que le budget ordinaire est sous pression. Selon le conseiller, bien que la commune bénéficie encore de recettes importantes grâce aux apports étatiques, les dépenses ordinaires augmentent, ce qui érode le bonus ordinaire. Parmi les principaux postes budgétaires, les frais de personnel et les remboursements d'emprunts sont incompressibles. Du côté des recettes, M. Biber estime qu'il n'y a guère de marges de manœuvre. Les taxes sur l'eau usée fluctuent trop pour être adaptées annuellement, et une augmentation importante de l'impôt foncier ou des autres taxes communales ne serait ni pertinente ni efficace pour générer des revenus substantiels. Il note l'augmentation continue des dépenses ordinaires et cite comme exemple l'accroissement de la contribution communale à l'école de musique régionale, qui, selon lui, ne profite pas suffisamment aux associations de musique locales. Même si l'amortissement de la piscine intercommunale a également une incidence sur les dépenses ordinaires, le conseiller est favorable à cette pratique. Les coûts liés à la construction de nouveaux bâtiments communaux, tels que les dépenses en personnel, entretien et énergie, représentent également un défi à ses yeux. M. Biber salue néanmoins la stabilité des frais de carburant, qu'il attribue à l'électrification progressive du parc de véhicules communaux. Cependant, il pointe la hausse significative des coûts d'électricité et de chauffage au cours des cinq dernières années, y voyant un potentiel important d'économies. En revanche, il se félicite de la réduction de la consommation d'eau. Selon M. Biber, les grands projets d'infrastructure ont systématiquement dépassé leurs devis initiaux, mettant la commune dans une situation financière critique. Avec ces projets, Bettembourg serait devenue la commune la plus endettée du pays. Il illustre cette évolution par des chiffres : en 2011, la commune remboursait des annuités de 510 000 euros, montant qui a grimpé à 9 500 000 euros aujourd'hui. Il souligne toutefois avec satisfaction une légère baisse positive des investissements dans les syndicats. Sur le plan environnemental, M. Biber reconnaît les efforts réalisés grâce aux initiatives étatiques, comme le Pacte Climat et le Pacte Nature, ainsi qu'à l'engagement des collaborateurs communaux. Il met en avant les importantes économies de CO<sub>2</sub> générées par les installations photovoltaïques sur les bâtiments communaux. Cependant, il regrette l'absence de mesures d'isolation énergétique pour des bâtiments tels que la MJC, le Centre Louis Ganser et le centre sportif. Il souhaiterait également un engagement plus poussé contre la pollution lumineuse.

S'il loue les réalisations relevant du Pacte Nature, il critique que dans la loi y relative, certaines mesures ne soient pas cohérentes du fait que leur mise en œuvre ne nécessite pas beaucoup d'efforts et que les points en découlant sont attribués gratuitement tandis que d'autres points ne sont pas réalisables. Finalement, le conseiller déplore un budget 2025 qu'il juge peu ambitieux. Il critique le collège échevinal pour avoir élaboré de nombreux plans directeurs coûteux, suscitant des attentes importantes parmi la population, mais qui n'ont pas été concrétisés en raison des contraintes financières. Il demande l'avancement des projets de renaturation du « Diddelenger Baach » et de l'Alzette, et des solutions pour minimiser la circulation dense dans le centre de Bettembourg.

### M. Jeff Gross (CSV)

M. Jeff Gross (CSV) félicite le collège échevinal pour avoir réalisé 95 % du budget extraordinaire 2024. Il souligne que le nouveau pont Emile Hammerel, conçu dans le style « Bowstring », met en valeur la commune et se réjouit de son ouverture prévue en avril. Il apprécie que la dernière phase des travaux, incluant le réaménagement du carrefour de la rue de la Gare, puisse se dérouler sans la fermeture complète de cette rue à la circulation. Il note avec satisfaction que les recommandations de la Commission de la mobilité concernant les passages piétons, dans le cadre du projet de réaménagement de l'entrée en localité route de Luxembourg, sont mises en œuvre, et recommande d'assurer une sécurisation des deux autres passages piétons. Concernant le réaménagement du centre de Bettembourg, M. Gross se félicite du début imminent du projet qui inclut la rénovation des réseaux souterrains, l'instauration d'une zone à 30 km/h sur la route d'Esch, le réaménagement de la place de l'Église et la modernisation de la « Schoul am Duerf ». Il salue que les enfants de la « Schoul am Duerf » puissent rejoindre la nouvelle école « ëm de Bëchel ». Il exprime des réserves sur l'option de constructions modulaires, suggérée par le parti socialiste, jugeant cette solution peu avantageuse, tant sur le plan des économies que pour l'environnement des enfants, qui resteraient exposés à un chantier permanent. Le conseiller approuve l'introduction généralisée du stationnement résidentiel et attend de voir si les citoyens soutiendront cette initiative. Il approuve le projet destiné à sécuriser l'entrée en localité à Huncherange, ainsi que de la rénovation de la rue de l'Église. Il salue les investissements en faveur du remplacement de l'éclairage public par des LED, permettant une réduction de l'intensité nocturne et mettant fin aux débats sur l'extinction totale de l'éclairage public la nuit. Concernant l'école de musique régionale, M. Gross note son offre de cours en constante expansion, mais déplore qu'il n'y ait pas

de retombée pour les associations de musique locales. Selon lui, les concerts organisés par l'école, notamment à Bettembourg, satisfont de nombreux enfants et parents, réduisant leur intérêt à s'engager dans des associations locales. Enfin, M. Gross insiste sur la qualité de vie exceptionnelle qu'offre la commune grâce à ses nombreuses infrastructures de loisirs, d'accueil et d'éducation, ainsi qu'à une gamme complète de subsides pour les citoyens. Selon le conseiller, cette attractivité justifie l'endettement actuel de la commune, qu'il considère comme un investissement judicieux pour l'avenir.

### Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG)

Face aux propos de M. Frantzen, l'échevine Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) informe que les cinq communes du Syndicat intercommunal STEP se réuniront au début de l'année 2025 pour adapter le règlement sur les primes à l'achat de vélos et de toutes les autres primes sur la base des changements prévus au sein du catalogue des mesures du Pacte Climat ainsi que des décisions nationales en matière de subventions dans le domaine du développement durable. En matière de la hausse des coûts d'exploitation et énergétiques des bâtiments communaux, elle insiste sur l'importance de construire selon les nouvelles normes d'économie d'énergie, telles que la certification DGNB attribuée aux ateliers communaux et à la maison d'éducation « ëm de Bëchel ». L'échevine informe en outre que la consommation énergétique a pu être réduite dans la commune, tel qu'il ressort des données collectées. Toutefois, la commune n'a pas d'influence sur l'évolution des prix de l'énergie au niveau national et international.

Elle se montre surprise que Mme Jansa, en tant que défenderesse de l'égalité des chances, n'ait pas repris dans son intervention la proposition du collège échevinal de rendre hommage aux femmes en leur attribuant des noms de rues. Dans ce contexte, l'échevine pose la question de savoir si le parti socialiste se montre d'accord avec cette initiative et se réjouit de la réponse positive de Mme Jansa. L'échevine rappelle que le « Design for All » vise non seulement les infrastructures, mais est destiné à rendre la société inclusive dans tous les domaines. Quant aux propos de l'argent de poche insuffisant chez certains jeunes, Mme Lorsché clarifie que la mise à disposition gratuite du « Pass Interrail » vise à encourager les jeunes à utiliser le transport en commun pour voyager au lieu de se déplacer en voiture, cette dernière générant d'office des frais importants. Les inégalités sociales sont, selon l'échevine, à combattre à d'autres niveaux. À propos de l'éclairage public nocturne, elle précise qu'un nouveau débat sera nécessaire une fois que tous les lampadaires seront

équipés de lampes LED. Elle rappelle que les rapports de police ne signalent aucune hausse des accidents ou des infractions pendant l'extinction nocturne qui est en place en semaine. La réduction de la pollution lumineuse ainsi que la protection des citoyens contre d'importantes sources lumineuses pendant la nuit ne doivent dans ce contexte pas être ignorées. L'échevine salue finalement l'idée de Mme Jansa de collaborer avec le « Kanner-a Jugendtelefon » au sein du forum pour enfants et jeunes.

Mme Lorsché répond à M. Hutmacher que la construction du quartier résidentiel « Krakelshaff » et d'autres PAP plus petits attirera de nouveaux résidents, entraînant inévitablement une hausse du nombre d'élèves. L'échevine souligne que la pyramide de croissance démographique révèle de surcroît une forte concentration de la population scolaire dans les cycles scolaires 1 et 2, impliquant nécessairement un besoin accru d'accueil pour davantage d'élèves dans les années à venir. Elle confirme que pour des raisons très diverses, plus de 100 enfants de la commune sont actuellement inscrits dans des écoles publiques ou privées situées dans d'autres communes. Avec l'introduction de l'alphabétisation en langue française prévue par le ministre de l'Éducation nationale, surtout le nombre d'enfants francophones scolarisés dans notre commune pourrait encore augmenter. Étant donné que l'alphabétisation en français nécessitera également un plus grand nombre de salles de classe afin de pouvoir séparer les groupes, la maison d'éducation « em de Bëchel » n'est pas du tout surdimensionnée. S'y ajoute que la plupart des 360 enfants de la « Schoul am Duerf », prochainement en rénovation, devront être transférés dans le nouveau bâtiment. Une fois la rénovation achevée, la « Schoul am Duerf » accueillera moins d'enfants afin de permettre un enseignement de qualité dans des salles modernes répondant aux besoins éducatifs et techniques. Les plans du futur campus scolaire à Noertzange, pour leur part, ne sont pas perdus, tel qu'il a été avancé par certains conseillers de l'opposition, mais seront réalisés dès que la situation financière le permettra. Mme Lorsché exprime par ailleurs l'espoir que les subventions étatiques pour la construction de bâtiments scolaires vont enfin augmenter en rappelant les intentions exprimées de longue date par les ministres compétents. Elle précise que le nombre d'élèves à Noertzange n'augmentera pas significativement à court terme, en l'absence de nouveaux grands projets de lotissement.

L'échevine remercie M. Estanqueiro pour son soutien aux Pactes Climat et Nature et confirme que tous les bâtiments communaux pourront être équipés de panneaux photovoltaïques modernes plus légers.

En collaboration avec le LIST, la commune explore l'autoconsommation énergétique de certains quartiers, bien qu'aucun site adéquat n'ait encore été identifié.

En réponse à Mme Kunsch, Mme Lorsché explique que la commune avait entamé des discussions avec la Fondation Elisabeth, qui s'était montrée favorable à une collaboration pour mettre en œuvre le projet pédibus. Ce projet a néanmoins dû être abandonné pour des raisons d'assurance et de sécurité que la Fondation ne pouvait pas garantir, sachant que le nombre d'accompagnateurs requis n'était pas suffisant. Face aux propos de Mme Kunsch concernant un certain gaspillage alimentaire dans les cantines scolaires, l'échevine précise que les comportements alimentaires des enfants ne sont pas toujours prévisibles, et cela d'autant moins quand de nouveaux plats leur sont offerts. Les menus servis quotidiennement respectent de toute façon les normes fixées par des organismes internationaux tant au niveau des quantités qu'au niveau de leur composition. Comme il est prévu par la loi sur les marchés publics, l'échevine explique que la commune doit respecter la réglementation en la matière et n'est pas en droit d'attribuer ce marché à un fournisseur non éligible. À propos des soucis d'insécurité au sein des campus scolaires, l'échevine précise qu'en concertation avec la directrice de région de l'école fondamentale et la chargée de direction du SEA, elle a mené des entretiens de clarification avec le personnel responsable afin de lui rappeler les lignes de conduite. Des cas isolés de comportement inadéquat de la part d'un membre du personnel ne doivent néanmoins pas servir pour faire croire que la sécurité dans les bâtiments n'est pas garantie en tant que telle.

Face au discours de M. Gross, Mme Lorsché explique que l'augmentation des coûts de l'école de musique régionale est en partie due à l'introduction de la gratuité des cours qui a dans une certaine mesure conduit à une hausse des inscriptions. Un autre facteur est qu'avec la loi sur l'enseignement musical, les carrières des enseignants ont été revalorisées, ce qui a entraîné des coûts supplémentaires de personnel. Elle propose d'entamer des discussions avec l'école de musique régionale et les associations locales afin d'améliorer la collaboration et d'orienter plus de jeunes musiciens dans les associations locales.

Pour conclure, Mme Lorsché informe M. Biber que l'isolation et la rénovation des bâtiments communaux figurent bel et bien dans le catalogue des mesures du Pacte Climat, mais qu'il faudrait procéder par priorités et faisabilités. Elle partage la vue de M. Biber sur la loi du Pacte Nature et annonce qu'un groupe d'évaluation, incluant

un collaborateur de la commune, examine actuellement les mesures afin de les adapter et d'éliminer certaines incohérences.

### **M. Gusty Graas (DP)**

L'échevin M. Gusty Graas (DP) déplore le manque d'avancement dans le projet de renaturation de l'Alzette. Il rappelle toutefois que la commune n'est pas maître d'ouvrage, mais agit seulement comme intermédiaire. Concernant la renaturation du « Diddelenger Bach », il précise qu'un chemin aménagé le long du ruisseau en empêche actuellement la mise en œuvre.

Sur la question des inondations, M. Graas mentionne l'étude réalisée par le bureau EEPI et les ateliers organisés avec les citoyens concernés. Il informe que, jusqu'à présent, 70 dossiers ont été traités, et qu'un budget de 180 000 euros est prévu en 2025 pour la mise en œuvre de mesures additionnelles. En réponse à M. Frantzen, il confirme que la clôture des comptes est prévue pour avril 2025, période durant laquelle plusieurs travaux pourront encore être réalisés.

Bien que le volume de déchets ramassés lors de la « Grouss Botz » ait légèrement diminué cette année par rapport aux années précédentes, M. Graas informe M. Gillet que le « littering » reste une source de préoccupation importante. L'échevin remercie d'ailleurs tous les participants à la « Grouss Botz ».

L'échevin souligne également l'importance de l'acquisition récente du « Grillmobil », un équipement essentiel pour soutenir la vie associative locale. Cependant, il exprime son inquiétude face à la baisse continue de l'engagement bénévole dans les associations. Pour y remédier, la commune s'efforce de soutenir activement les clubs et associations, notamment par l'octroi de subsides significatifs.

M. Graas indique que d'importants efforts financiers seront nécessaires dans les prochaines années, notamment pour augmenter la capacité des stations d'épuration ou introduire une quatrième étape de traitement. Il rappelle également que la commune est tenue d'atteindre un taux de couverture des coûts de 100 %, ce qui nécessitera des discussions sur une augmentation des taxes liées aux eaux usées. Il souligne que les très bons résultats obtenus dans le cadre des Pactes Climat et Nature sont également le fruit des efforts conséquents réalisés en matière de protection de l'eau et de gestion des déchets. Par ailleurs l'échevin informe que le SYCOSAL (Syndicat de communes pour la salubrité publique) a lancé un nouvel appel d'offres pour l'enlèvement des déchets, précisant que les tarifs futurs

seront probablement plus élevés. En parallèle, des efforts importants ont été consentis pour améliorer les infrastructures d'eau potable, tandis que la SEBES a réalisé des investissements significatifs pour garantir une qualité d'eau potable très élevée dans la commune.

Pour conclure, M. Graas évoque la mise en œuvre du plan directeur Sport et la construction de nouvelles infrastructures sportives. Il explique que la construction de nouvelles infrastructures dépend du déménagement du CISBET vers le nouveau bâtiment à Dudelange, dont la construction ne sera pas achevée avant 2030.

### **M. Jean Marie Jans (CSV)**

L'échevin M. Jean Marie Jans (CSV) déconseille, comme le suggérait Mme Kunsch, d'adapter la taxe sur les déchets, actuellement supérieure au taux de couverture, comme ce taux de couverture est soumis à de fortes fluctuations et qu'une telle adaptation resterait forcément temporaire et enverrait ainsi un mauvais signal à la population.

Concernant la situation financière de la commune, M. Jans souligne que chaque euro de la dette communale a été utilisé judicieusement. Les emprunts financent exclusivement des projets d'infrastructure essentiels, notamment les campus scolaires – comprenant écoles, structures SEA et salles de sports – ou encore les ateliers communaux. Avec un ratio d'endettement d'environ 13,5 %, et donc largement inférieur à la limite de 20 % recommandée par le Ministère, l'échevin se montre relativement serein. Cependant, il insiste sur la nécessité de rembourser cette dette à partir de l'excédent du budget ordinaire, ce qui exige une gestion rigoureuse du budget communal. Cette approche prudente explique notamment pourquoi la construction du campus scolaire à Noertzange ne peut actuellement pas être lancée. L'échevin rappelle que la présentation du budget communal met en avant les emprunts, les recettes et les dépenses, sans inclure les détails de l'utilisation spécifique des fonds comme le ferait une comptabilité privée.

En réponse à M. Frantzen, M. Jans souligne les avancées réalisées cette année en matière de mobilité douce, notamment la mise en œuvre des rues cyclables. Il informe M. Hirsch que la signalisation au sol de ces rues – non requise par la réglementation – sera achevée prochainement, que les nouvelles rues cyclables ayant le rôle de connexions entre les pistes cyclables sont déjà opérationnelles et que le concept de la mobilité douce est désormais intégré systématiquement dans les grands projets de construction.



L'échevin remercie les conseillers pour leur soutien dans l'implémentation du stationnement résidentiel généralisé.

Il répond à Mme Jansa que la sécurisation des passages piétons sur la route d'Esch sera réalisée lors du réaménagement de cette route. En réponse à Mme Kunsch, l'échevin se félicite de la sécurisation des trajets scolaires pour donner suite à plusieurs échanges avec des parents d'élèves. Il cite également les projets que la commune a entrepris, notamment la fermeture du passage entre la rue Jacquinot et la rue de la Briqueterie, qui a éliminé le trafic parasite dans le quartier « ém de Bêchel », et les prochaines fermetures à certaines heures de plusieurs accès au quartier résidentiel autour de la « Reebou-Schoul ».

L'échevin répond à M. Frantzen en soulignant que le service informatique communal effectue un travail remarquable en matière de digitalisation. Ainsi, au cours de l'année 2024, le réseau informatique a été modernisé et sa sécurité améliorée, notamment par la mise en place de serveurs redondants physiquement répartis sur plusieurs sites. Les nouveaux ateliers et le CIGL ont été intégrés au système existant. Parmi les autres avancées dans la digitalisation figurent l'installation d'Office 365, l'implémentation d'un système SIG et la création d'une carte de circulation en ligne sur le site Web de la commune ainsi que l'installation de bornes interactives dans la commune. En 2025, le câblage en fibre optique sera étendu et les projets pour optimiser la sécurité informatique seront poursuivis. Dans le cadre du SIGI, la commune de Bettembourg participera au projet pilote « Workflow ».

M. Jans informe les conseillers que le « Club Aktiv+ deForum » s'est très bien développé depuis sa création en septembre 2023 et collabore avec diverses associations et services communaux, ou encore avec les structures SEA dans le cadre de projets intergénérationnels.

Enfin, l'échevin informe que dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel, la commune a reçu un prix pour ses initiatives contre le racisme et que l'application de voisinage Hoplr va être lancée prochainement. Il répond à Mme Jansa qu'il se réjouit de l'élaboration future d'une charte et d'un plan d'action « Design for All » en collaboration avec la commission consultative compétente.

### **M. Laurent Zeimet (CSV)**

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) rappelle à M. Estanqueiro et aux autres conseillers que la commune veille à ce que des logements continuent d'être

construits, notamment via le PAP « LEO ». Il informe M. Frantzen des efforts déployés ces dernières années pour faire avancer le dossier des anciennes maisons de douaniers situées sur la route de Mondorf. Ces maisons sont désormais libérées, et le Fonds du Logement, comme maître d'ouvrage, lancera un appel d'offres en janvier 2025. Par ailleurs, la commune collabore avec le Fonds du Logement sur un PAP afin de créer des logements abordables sur l'ancien site CFL derrière la route de Luxembourg, couvrant le triangle rue de la Gare, rue du Nord et rue Michel Lentz. Lors de la prochaine réunion du conseil communal, un PAP privé concernant le site entre la route d'Esch et la rue Paul Eyschen sera soumis au vote du conseil, ce qui permettra également la création de logements supplémentaires au centre de Bettembourg.

M. Zeimet souligne que de nombreuses initiatives sont donc en cours en matière de logement, mais que la commune doit aussi se préparer en termes d'infrastructures telles que les écoles et les SEA pour accueillir de nouveaux habitants. Il rappelle que la commune envisage de réviser le règlement d'urbanisme, mais attend d'abord la nouvelle législation nationale.

Le bourgmestre précise que le CIGL a pris possession des anciens bâtiments du service des Parcs, mais qu'aucun projet concret n'a encore été défini pour ces locaux après que le CIGL a déménagé à la route d'Abweiler. Les bâtiments de l'ancien camping seront quant à eux démolis pour laisser place à la construction d'une nouvelle passerelle pour piétons et cyclistes reliant la maison de repos « an de wisen » aux nouveaux quais de la gare et la rue de l'Indépendance.

M. Zeimet juge la construction du campus scolaire « ém de Bêchel » comme décision judicieuse, tout comme le dimensionnement de ce projet pour éviter les pénuries futures. Il rappelle que la rénovation de la « Schoul am Duerf » s'inscrit également dans le respect du plan directeur scolaire. Le bourgmestre précise que les plans du campus scolaire Noertzange ne sont pas abandonnés, mais mis en suspens, et qu'ils seront utilisés lorsque l'espace scolaire devra être adapté et agrandi dans cette localité. Il signale que ces plans incluent non seulement le bâtiment en soi, mais également les analyses du terrain et de son environnement. M. Zeimet souligne qu'il est courant que le coût final d'un projet soit supérieur aux estimations initiales comprises dans un plan directeur en raison des ajustements faits après l'intégration des idées et des besoins.

En matière de sécurité routière, le bourgmestre rappelle que la limitation de vitesse à 30 km/h autour des

écoles, introduite par le collègue échevinal actuel, a permis d'améliorer significativement la sécurité sur le trajet scolaire. Des aménagements supplémentaires, notamment sur les passages piétons, continueront d'être réalisés, y compris dans le cadre du réaménagement de la route de Luxembourg. Il insiste toutefois sur le fait que la sécurité autour des écoles est la plupart du temps compromise par le comportement irrespectueux de certains parents.

Quant à la sécurité en général, M. Zeimet déclare que la commune n'envisage pas, pour l'instant, la mise en place d'une police locale, bien que des défis subsistent dans ce domaine. Même si la Commission a émis un avis favorable pour une vidéosurveillance ciblée dans l'espace public, le collègue échevinal et la police restent sceptiques quant à son efficacité. Il précise que certains bâtiments publics sont déjà sous vidéosurveillance. En outre, il informe Mme Kunsch que des réunions régulières sont organisées avec le délégué à la sécurité, les écoles et les SEA pour établir des plans d'urgence et réaliser des exercices d'évacuation.

Concernant les taxes sur les déchets, M. Zeimet rappelle aux conseillers que le budget 2025 repose sur des estimations. Lors du dernier ajustement, la taxe de base a été réduite, ce qui a allégé la charge des ménages, tandis que le vidage de la poubelle grise est devenu payant. La nouvelle facturation a encouragé les habitants à mieux trier leurs déchets. Le bourgmestre répète qu'une adaptation de la taxe des déchets a été annoncée pour 2025, rendant inutile la motion du parti socialiste sur ce sujet.

Le bourgmestre informe Mme Kunsch que la commune et les SEA poursuivent leurs efforts pour limiter le gaspillage alimentaire, notamment à travers des campagnes de sensibilisation et l'intégration de ce critère dans le prochain appel d'offres pour le service de restauration en 2025.

En réponse aux accusations concernant le niveau d'endettement de la commune, M. Zeimet affirme que les investissements réalisés, bien que lourds, étaient nécessaires pour pallier les lacunes des précédents mandats socialistes et qu'ils constituent un atout pour l'avenir de la commune. Enfin, le bourgmestre se réjouit du soutien rencontré par l'idée de renommer certaines rues en l'honneur de personnalités féminines et par le projet d'élargissement du parking résidentiel. Laurent Zeimet conclut en remerciant tous les conseillers pour leurs interventions.

Le conseil communal approuve finalement le budget rectifié 2024 et le budget initial 2025 avec 9 voix (CSV, DÉI GRÉNG, DP, ADR) contre 6 voix (LSAP).

La motion du parti socialiste, présentée par Mme Linda Kunsch, qui demande la réduction des taxes communales sur la gestion des déchets, est refusée avec 8 voix (CSV, DÉI GRÉNG, DP) contre 7 voix (LSAP, ADR).

### **Pacte Climat**

M. Jérôme Morbé a présenté au conseil communal le bilan du Pacte Climat 2024 ainsi que le programme des activités prévues en 2025. Vous pouvez lire le détail de cette présentation dans l'article page 34 de cette édition du Buet.

### **Subsides extraordinaires aux sociétés et associations locales**

Le conseil communal a arrêté les subsides extraordinaires aux associations pour 2024 et 2025 suivant les devis et budgets prévisionnels et les taux et bonifications pour le calcul des subsides ordinaires pour 2025.

### **Conventions et règlements**

Le conseil communal a validé une convention avec le ministère de la Culture, prévoyant une contribution financière pour couvrir les frais et dépenses directement liés aux productions du festival littéraire « LiteraTour ». M. Zeimet s'est félicité de la reconnaissance, après plus de dix ans d'existence, du « LiteraTour » et du concours pour jeunes auteurs « Prix Laurence » par le ministère de la Culture, mettant ainsi en lumière leur visibilité renforcée dans l'agenda culturel national.

Le conseil a également approuvé une convention avec le CIGL concernant la mise à disposition des immeubles et terrains de l'ancien camping, ainsi que de l'ancien bâtiment du service des Parcs, situé à l'entrée du Parc Jacquinet.

Par ailleurs, le conseil communal a adopté le règlement fixant les nouveaux tarifs pour la vente de bois de chauffage et de bois brut ainsi que la quantité pouvant être commandée par ménage.

### **Règlement concernant la promotion d'un développement durable**

Comme annoncé lors de la séance du 2 décembre, le bourgmestre a rappelé l'intention du collègue échevinal d'introduire un plafond pour certaines aides financières incluses dans le règlement visant à promouvoir un développement durable. Cette mesure est motivée par le succès considérable de ces primes communales, qui risque de provoquer une hausse incontrôlable des dépenses ordinaires. Ainsi, un plafond de 3 000 euros par logement est prévu pour la construction de nouveaux logements durables ainsi que pour des travaux de rénovation énergétique durable. Par ailleurs, un plafond

de 2 500 euros par logement sera appliqué aux installations techniques valorisant les sources d'énergie renouvelable, telles que les systèmes photovoltaïques. M. Zeimet a précisé que, dans le cadre de la collaboration avec les autres communes du STEP, tous les règlements et subventions seront ajustés en fonction de la nouvelle législation nationale. Ces adaptations devraient être finalisées en avril.

M. Guy Frantzen (LSAP) s'est montré réticent à voter ces modifications avant que des changements significatifs interviennent en avril. Il a également exprimé ses inquiétudes quant au message envoyé aux citoyens en pleine crise du logement et de l'énergie.

M. Marco Estanqueiro (LSAP) a, pour sa part, recommandé d'attendre les effets des réductions des aides étatiques avant de modifier les primes communales. Toutefois, il a reconnu que les nouveaux plafonds restent raisonnables et cohérents avec les pratiques actuelles.

L'échevine Mme Josée Lorsché a défendu le plafonnement proposé, affirmant qu'il s'inscrit de toute façon dans la moyenne des montants versés jusqu'à présent. Elle a souligné que les communes ne sont néanmoins pas en mesure de compenser les manquements du gouvernement en la matière, d'autant plus que les

recettes communales ne connaissent pas de hausses substantielles.

L'échevin M. Jean-Marie Jans (CSV) a confirmé que près de 90 % des aides précédemment accordées se situaient déjà dans les limites définies par les nouveaux plafonds. Par ailleurs, il a précisé que ce plafonnement ne s'appliquera pas aux projets en cours de commande avant l'entrée en vigueur du règlement modifié qui devra soulager le poste des dépenses ordinaires du budget communal.

Le conseil communal a approuvé, avec 9 voix pour et 6 contre, l'adaptation du règlement communal concernant la promotion d'un développement durable.

### Commissions consultatives communales

Sur proposition des conseillers DÉI GRÉNG, le conseil communal a remplacé M. Joël Ewen par M. Jean-Paul Hansen à la Commission de la culture et du tourisme, sur proposition des conseillers CSV, le conseil a remplacé Mme Valentina Avdiu par Mme Michèle Meyer et Mme Solmaz Jodairi Saber par Mme Isabelle Dubutay à la Commission de la cohésion sociale et de l'égalité des chances et sur proposition des conseillers LSAP, le conseil a remplacé Mme Viviane Ludwig par Mme Sylvie Jansa à la Commission de la culture et du tourisme.

## Avis

### Il est porté à la connaissance du public que le ministre des Affaires intérieures a approuvé :

sous la référence 19942/13C, la délibération du 11 octobre 2024 du conseil communal de Bettembourg, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Huncherange, au lieu-dit « Rue de l'Église 2 » pour le compte de la société OLOS FUND SCA, SICAV-FIS ;

sous la référence 19953/13C, la délibération du 11 octobre 2024 du conseil communal de Bettembourg, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Noertzange, au lieu-dit « Rue de la Gare 57 », pour le compte de la société BB Development S.A. ;

sous la référence 13C/026/2024, PAP NO 19883/13C, la délibération du 11 octobre 2024 du conseil communal, portant sur la modification ponctuelle du Plan d'Aménagement Général (PAG) de la Commune de Bettembourg concernant des fonds sis à Bettembourg, au lieu-dit « Krakelshaff » (PAP NO LEO) ;

sous la référence 19883/13C, la délibération du 11 octobre 2024 du conseil communal de Bettembourg, portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bettembourg, au lieu-dit « Rue de la Ferme – ZAE Wolser F », pour le compte de Krakelshaf Real Estate.

# Jean-Marie Eresch 1955-2025

## Gedanken un een engagéierte Mënsch



Mënschen hannerloossen an hirem Liewe Spueren. Déi eng méi, déi aner manner. Zu der éischter Kategorie huet mat Sécherheet de Jean-Marie Eresch gehéiert. De 16. Januar 1955 gebuer, hat hien a sengem ze kuerze Liewe villes geleescht. No der Primärschoul zu Uewerkuer hat hien de Beruff vum Typograf geléiert an hat ee gudden Deel vu senger beruflecher Karriär an der Imprimerie Centrale an der Stad verbruecht, wou hien ee geschätzte Mataarbechter war.

De Jean-Marie, Papp vun zwee Kanner, huet sech Enn der 1970er Joren zu Beetebuerg an der Rue Fernand Mertens niddergelooss. Hien hat sech ganz schnell an déi lokal Veräinswelt agelieft. Virun allem de Gaart war seng grouss Passioun. Mat vill Freed huet hien do Stonne verbruecht a säi Geméis konnt sech weise loossen. Et louch op der Hand, dass de Jean-Marie och an der lokaler Gaart- an Heemsektioun aktiv gouf an eng Zäit laang de Poste vum Sekretär a Vize-President hat. An den 1980er an 1990er Joren huet déi Sektoun ënner dem President André Glod zu de gréissten an dynameschsten aus dem Land gehéiert. A gudder Erënnerung sinn zum Beispill hir Mammendagsfeieren oder hir ganz gutt besichte Generalversammlungen. Dem Jean-Marie säin Engagement hat hien an de Comité vun der nationaler Gaart- an Heemliga bruecht, wou hien esouguer zäitweis Generalsekretär war.

De Jean-Marie war awer och an der Oeuvres St. Nicolas zu Beetebuerg tätég. Wann et geheescht huet d'Niklosfeier ze organiséieren, war hien ëmmer present. Och bei der Blutspendervereenegung souz hien am Comité.

Wann een esou engagéiert war wéi de Jean-Marie, deen ausserdeem gäre Fussball gespilt huet, louch et op der Hand, fréier oder spéider an d'Politik ze goen. Schonn a jonke Jore war hie Member vun der Jeunesse démocratique. Ufank der 1980er Jore war hien esouguer President vun der lokaler JDL-Sektoun an Éierepresident vun der JDL-Süden. Gläichzäiteg war hie Comitésmember a spéider Sekretär vun der lokaler DP-Sektoun souwéi Member vum DP-Comité directeur. Och an enger Rei Gemengekommissiounen huet hie matgeschafft. Et war déi Zäit, wéi d'DP Beetebuerg ugefaangen huet, reegelméisseg hiren Demokrat ze publizéieren. De Jean-Marie hat vill Artikelen geschriwwen, a mat senger heiansdo spatzer Fieder hat hie scho beim politesche Géigner fir Nervosität gesuert. Säin Asaz war virbildlech an esouguer nuets ass hien nach duerch d'Stroosse gelaf fir de „Lëtzebuurger Journal“ oder Flyeren auszedeelen!

1987 huet de Jean-Marie du fir d'éischt fir de Gemengerot kandidéiert. Och 1993 war hien nees Kandidat. An du koum de grouse Moment am Oktober 1999. D'DP krut zu Beetebuerg zwee Sätz. Nieft dem Gusty Graas gouf och de Jean-Marie gewielt an hie war Member vum Gemengerot bis 2005. De Jean-Marie war ee ganz aktive Conseiller. Säi grousst Interessi louch un der Veräins- a Verkéierspolitik. A ville Generalversammlungen war hie present.

Op dëser Plaz soll der Famill eist opriichtegt Bäileed ausgedréckt ginn. De Jean-Marie Eresch, dee leider déi lescht Jore vill krank war, bleift virun allem als ee ganz engagéierten, frëndlechen a léiwe Mënsch an Erënnerung, dee sech ëmmer fir d'Wuel vu senger Matbierger an eiser Gemeng agesat hat. Merci fir alles Jean-Marie!

# Paul Oé

## 1939-2025

### Une vie sous le signe de la communauté



M. Paul Oé, né le 23 avril 1939, ancien échevin et conseiller communal, nous a quittés le 23 janvier 2025.

M. Oé a représenté le parti socialiste (LSAP) au conseil communal de 1994 à 2007. De 2000 à 2005, il était échevin en charge des bâtiments, de l'urbanisme, des locations et loyers, du troisième âge, des droits des personnes handicapées, des sports et loisirs, de la politique des étrangers ainsi que de la culture et des jumelages. Toujours à l'écoute, il avait à cœur de défendre les intérêts de chacun avec respect et engagement.

Au-delà de la politique, M. Paul Oé s'est investi dans la vie associative locale. Passionné d'histoire, il a fondé et présidé l'association Geschichtsfrënn aus der Gemeng Beetebuerg de 2010 à 2017. Ce grand amateur de sport a également dirigé le club de football SC Bettembourg entre 1994 et 2007.

En 1997, M. Paul Oé a cofondé l'Amicale de la résidence pour personnes âgées an de wisen, avec la volonté d'améliorer le quotidien des résidents, et en a assuré la présidence. Son engagement s'est aussi illustré au sein du Cercle philatélique de Bettembourg, qu'il a présidé de 1985 à 2022.

Nous exprimons nos sincères condoléances à sa famille et à ses proches et garderons de lui le souvenir d'un homme engagé et chaleureux.

Herr Paul Oé, geboren am 23. April 1939, ehemaliger Schöffe und Gemeinderat, hat uns am 23. Januar 2025 für immer verlassen.

Herr Oé vertrat die Sozialistische Partei (LSAP) von 1994 bis 2007 im Gemeinderat. Er war von 2000 bis 2005 Schöffe und für Gebäude, Stadtplanung, Mieten und Pachten, Senioren, Rechte von Menschen mit Behinderungen, Sport und Freizeit, Ausländerpolitik sowie Kultur und Städtepartnerschaften zuständig. Er hatte immer ein offenes Ohr und setzte sich mit Respekt und Engagement für die Interessen aller ein.

Über die Politik hinaus engagierte sich Paul Oé im lokalen Vereinsleben. Als leidenschaftlicher Historiker gründete er den Verein Geschichtsfrënn aus der Gemeng Beetebuerg und war von 2010 bis 2017 dessen Vorsitzender. Der große Sportfan leitete von 1994 bis 2007 zudem den Fußballverein SC Bettembourg.

1997 war Paul Oé Mitbegründer der Amicale der Seniorenresidenz an de wisen, mit dem Ziel, den Alltag der Bewohner zu verbessern, und übernahm den Vorsitz des Vereins. Sein Engagement zeigte sich auch im Cercle philatélique de Bettembourg, dessen Vorsitzender er von 1985 bis 2022 war.

Wir drücken seiner Familie und seinen Angehörigen unser aufrichtiges Beileid aus und werden ihn als engagierten und warmherzigen Menschen in Erinnerung behalten.

# Buergfeier 08.03.2025 vun 18.45 Auer un

D'Beetebuerger Guiden & Scouten invitéiere  
Grouss a Kleng op hiert gemittlecht Buergfeier.



Home St Luc

58, rue J. F. Kennedy

L-3249 Bettembourg

Fräien Entrée.

Fir Iessen an Drénken ass natierlech op der Platz gesuert.

# À votre service



## ADMINISTRATION COMMUNALE

### Château de Bettembourg

13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg  
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601  
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

### Heures d'ouverture des bureaux

Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h,  
les démarches administratives au Biergerzenter  
sont assurées uniquement sur rendez-vous.

# Tous les numéros utiles

GAZ • ÉLECTRICITÉ • EAU POTABLE • CANALISATIONS

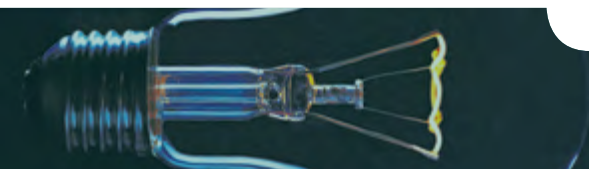


## GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire  
du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

**SUDenergie S.A.** ..... **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : ..... sudenergie.lu • T. 55 66 55-1



## ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire  
du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

**Creos Luxembourg S.A.** ..... **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : ..... creos.lu • T. 2624-1



## EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute  
coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

### Service des eaux/canalizations de la commune

Durant les heures de bureau : ..... T. 51 80 80-2859

Plus d'informations : ..... bettembourg.lu

### Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexplicable
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

**Service de dépannage d'urgence** ..... **T. 51 80 80-2802**

# obeler fenneng:beetebuerg: hunchereng näerzeng

eis gemeng

## Restez informé, à votre façon

### Newsletter

Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur [bei-eis.lu/Newsletter](https://bei-eis.lu/Newsletter)

### Cityapp Bettembourg

Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

### Hoplr

Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur App Store et Google Play).

### Réseaux sociaux

Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.



[BETTEMBOURG.LU](https://www.bettembourg.lu)

